



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Transport and Communications

Chair:
The Honourable JOAN FRASER

Friday, April 22, 2005

Issue No. 18

Thirty-eighth and thirty-ninth meetings on:
The current state of Canadian media industries

WITNESSES:
(*See back cover*)

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Transports et des communications

Présidente :
L'honorable JOAN FRASER

Le vendredi 22 avril 2005

Fascicule n° 18

Trente-huitième et trente-neuvième réunions concernant :
L'état actuel des industries de médias canadiennes

TÉMOINS :
(*Voir à l'endos*)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Joan Fraser, *Chair*

The Honourable David Tkachuk, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

| | |
|--|---|
| * Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.) Carney, P.C. Chaput Eyton Johnson | * Kinsella (or Stratton) Merchant Munson Phalen Trenholme Counsell |
|--|---|

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente : L'honorable Joan Fraser

Vice-président : L'honorable David Tkachuk

et

Les honorables sénateurs :

| | |
|--|---|
| * Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.) Carney, C.P. Chaput Eyton Johnson | * Kinsella (ou Stratton) Merchant Munson Phalen Trenholme Counsell |
|--|---|

*Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

DIEPPE, Friday, April 22, 2005
(42)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day, at 9:08 a.m., in the Champlain Room, of the Ramada Plaza Crystal Palace Hotel, 499 Paul Street, Dieppe, New Brunswick, the Chair, the Honourable Joan Fraser, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Fraser, Munson, Tkachuk, and Trenholme Counsell (4).

In attendance: David M. Black, Special Advisor to the Committee.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 19, 2004, the committee continued its examination of the current state of Canadian media industries. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESSES:

As an individual:

Marie-Linda Lord, Professor, Information and Communications Program, University of Moncton.

La Voix Acadienne:

Marcia Enman, General Director.

Ms. Lord made a statement and answered questions.

Ms. Enman made a statement and answered questions.

At 11:10 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

DIEPPE, Friday, April 22, 2005
(43)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day, at 12:46 p.m., in the Champlain Room, of the Ramada Plaza Crystal Palace Hotel, 499 Paul Street, Dieppe, New Brunswick, the Chair, the Honourable Joan Fraser, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Fraser, Munson, Tkachuk, and Trenholme Counsell (4).

In attendance: David M. Black, Special Advisor to the Committee.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

DIEPPE, le vendredi 22 avril 2005
(42)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 9 h 8, dans la salle Champlain de l'hôtel Ramada Plaza Crystal Palace, 499, rue Paul, à Dieppe, au Nouveau-Brunswick, sous la présidence de l'honorable sénateur Joan Fraser (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Fraser, Munson, Tkachuk et Trenholme Counsell (4).

Aussi présent : David M. Black, conseiller spécial auprès du comité.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 19 octobre 2004, le comité poursuit son examen de l'état actuel des industries de médias canadiennes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Marie-Linda Lord, professeure, Programme en information-communication, Université de Moncton.

La Voix Acadienne :

Marcia Enman, directrice générale.

Mme Lord fait une déclaration puis répond aux questions.

Mme Enman fait une déclaration puis répond aux questions.

À 11 h 10, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

DIEPPE, le vendredi 22 avril 2005
(43)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 12 h 46, dans la salle Champlain de l'hôtel Ramada Plaza Crystal Palace, 499, rue Paul, à Dieppe, au Nouveau-Brunswick, sous la présidence de l'honorable Joan Fraser (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Fraser, Munson, Tkachuk et Trenholme Counsell (4).

Aussi présent : David M. Black, conseiller spécial auprès du comité.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 19, 2004, the committee continued its examination of the current state of Canadian media industries. (For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.)

WITNESS:

The Brunswick News:

Victor Mlodecki, Vice-President and General Manager.

Mr. Mlodecki made a statement and answered questions.

At 2:22 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 19 octobre 2004, le comité poursuit son examen de l'état actuel des industries de médias canadiennes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

TÉMOIN :

The Brunswick News :

Victor Mlodecki, vice-président et directeur général.

M. Mlodecki fait une déclaration puis répond aux questions.

À 14 h 22, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Till Heyde

Clerk of the Committee

EVIDENCE

DIEPPE, Friday, April 22, 2005

The Standing Senate Committee on Transport and Communications is meeting today at 9:08 a.m. to examine the present state of the Canadian media industries; trends and emerging developments within those industries, the role, the rights and obligations of the media in Canadian society and the present and future policies relevant to those industries.

Senator Joan Fraser (*Chairman*) takes the chair.

[*Translation*]

The Chairman: I would like to mention the extraordinary contribution of our Moncton witnesses as well as the faithful attendance of the members in the audience. We were told yesterday that there were more people in the audience in Vancouver than here, however, on a per capita basis, Moncton is far more impressive.

Honourable senators, welcome once again to this hearing of the Senate Committee on Transport and Communications in Dieppe. We are continuing our hearings on our examination of the state of the Canadian media industries.

[*English*]

The committee is looking in particular at the appropriate role of public policy in connection with the news media and helping to ensure that the media remain healthy, independent and diverse in light of the tremendous changes that have occurred in recent years, notably technological change, globalization, convergence and increased concentration of ownership.

[*Translation*]

It is a pleasure to welcome Ms. Marie-Linda Lord, professor and past director of the Information and Communications Program at the Université de Moncton. Ms. Lord was a journalist at Radio-Canada and can thus give us several points of view on this matter. Welcome, Ms. Lord.

We would ask you to make a presentation lasting about 10 minutes, and then we will proceed with questions. You have the floor.

Ms. Marie-Linda Lord, Professor, Information and Communications Program, Université de Moncton, as an individual: Thank you, Madam Chairman. You heard a lot about the Irving empire yesterday and I can tell you this morning that you will hear about them again today because everything has not been said yet. All the testimony, during these two days in Moncton, have served to identify the pieces of the puzzle of this increasing and worrisome press monopoly in New Brunswick. First, I would like to say a few words about the challenges faced by the Acadian media in this press monopoly context and also about the challenges facing the Acadian community when it comes to using French in a minority context in New Brunswick.

TÉMOIGNAGES

DIEPPE, le vendredi 22 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 9 h 8 pour étudier l'état actuel des industries de médias canadiens; les tendances et les développements émergents au sein de ces industries; le rôle, les droits et les obligations des médias dans la société canadienne; et les politiques actuelles et futures pertinentes à ces industries.

Le sénateur Joan Fraser (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente : J'aimerais mentionner l'apport extraordinaire de nos témoins de Moncton ainsi que la fidélité des membres du public. On disait hier qu'il y avait plus de membres du public à Vancouver qu'ici, par contre, per capita, c'est beaucoup plus impressionnant à Moncton.

Honorables sénateurs, bienvenue de nouveau à cette audience du Comité sénatorial des transports et des communications, à Dieppe. Nous continuons nos audiences au sujet de notre étude sur l'état des industries de médias canadiens.

[*Traduction*]

Le comité étudie plus particulièrement le rôle que doit jouer la politique de l'État en ce qui concerne les médias d'information, pour faire en sorte que les médias restent sains, indépendants et diversifiés dans le contexte des changements énormes que l'on a connus ces dernières années, notamment le progrès technologique, la mondialisation, la convergence et une concentration accrue des titres de propriété entre les mêmes mains.

[*Français*]

Il me fait grand plaisir d'accueillir Mme Marie-Linda Lord, professeure et anciennement directrice du programme en Information-Communications à l'Université de Moncton. Madame Lord fut journaliste à Radio-Canada, et a donc plusieurs points de vue sur le sujet. Madame Lord, bienvenue chez nous.

On vous demande de faire une présentation d'une dizaine de minutes et ensuite on procédera aux questions. La parole est à vous.

Mme Marie-Linda Lord, professeure, Programme en information-communication, Université de Moncton, à titre personnel : Merci, madame la présidente. Vous avez beaucoup entendu parler de l'empire Irving hier, je vous annonce ce matin que vous allez encore en entendre parler aujourd'hui, parce que tout n'a pas été dit. Tous les témoignages, au cours de ces deux jours à Moncton, ont pour but d'identifier les morceaux de casse-tête que représente ce monopole de presse croissant et inquiétant au Nouveau-Brunswick. J'aimerais d'abord vous entretenir sur les défis des médias acadiens dans ce contexte de monopole de presse, et aussi des défis de la communauté acadienne au niveau de la prise de parole en français dans un contexte qui est minoritaire au Nouveau-Brunswick.

I would like to address two opposite and different media realities that go along side by side in New Brunswick: the logic of capitalism and the logic of community. It is a pleasure to address this topic this morning because many of yesterday's presentations, except the one made by *L'Acadie Nouvelle*, almost exclusively talked about the situation of anglophones in New Brunswick. There is one reality that cannot be ignored in our province and it is that of the Acadian community.

The two systems of logic, capitalist and community are more and more successful and are creating a new media landscape especially in New Brunswick's Acadie. On the one hand, there is the increased presence of that entrepreneurial giant that is the Irving Group in the Acadian print media and, on the other hand, the unprecedented popular success of French-language community radio stations. Both characteristics would seem like a contradiction.

On the one hand, an omnipresent capitalist empire controlling many sectors of our economic activities simultaneously. Yesterday, as we heard a few times, we found out that there are 300 companies belonging to the Irving empire in New Brunswick and as part of that empire, you have almost all of the anglophone print media and a non-negligible portion of the francophone print media which, traditionally, has been used to serve the third of the population that wants to have a public face for itself and by itself.

On the other side, you have a network of community radio stations scattered all over the territory which, daily, reaches three-quarters of the francophones in this province and gives them a voice which allows the Acadian community to listen to itself and what it has to say for the first time in its history.

This situation may seem paradoxical for some but it can be explained, or at least, a partial one. While, over the last two years, the Irving empire has substantially increased the number of newspapers it owns in the province, the network of community radio stations, on the other hand, has also been gradually growing. In 1988, we saw the birth of our first community radio station and at the end of 2005, there will be nine throughout the province. The omnipresence of an empire with financial resources that are unrivalled in New Brunswick and the huge popularity of community radio stations with very little in the way of financial resources present a problem, each in its own way, for journalistic production in New Brunswick.

The independence of the print media, which was a source of pride for the Acadian community, has been seriously undermined since the Irving empire managed to increase the number of French-language newspapers it owns. The phenomenon of media concentration is spreading across the western world, and New Brunswick is not immune to it. On the contrary, New Brunswick probably has one of the worst cases, not just of media concentration but of downright monopoly, in any

Je veux vous parler de deux réalités médiatiques opposées et différentes, qui se côtoient au Nouveau-Brunswick : la logique capitaliste et la logique communautaire. Cela me fait un grand plaisir d'en parler ce matin parce que plusieurs des présentations d'hier, sauf celle de *L'Acadie Nouvelle*, parlaient presque exclusivement de la situation des anglophones au Nouveau-Brunswick. Il y a une réalité qu'on ne peut ignorer dans notre province, et c'est celle de la communauté acadienne.

Les deux logiques, capitaliste et logique communautaire, gagnent du terrain et font apparaître un nouveau paysage médiatique, notamment dans l'Acadie du Nouveau-Brunswick. D'une part, il y a la présence accrue du géant entrepreneurial qu'est le Groupe Irving dans la presse écrite acadienne, et d'autre part, le succès populaire sans précédent des radios communautaires de langue française. Les deux caractéristiques apparaissent telle une contradiction.

D'un côté, un empire capitaliste omniprésent contrôle plusieurs secteurs d'activités économiques simultanément. Hier, on l'a entendu à quelques reprises, il existe 300 compagnies qui appartiennent à l'empire Irving au Nouveau-Brunswick, et dans cet empire, on compte la presque totalité de la presse écrite anglophone et une partie non négligeable de la presse écrite francophone, une presse, qui a traditionnellement été engagée pour desservir le tiers de la population qui veut être visible dans l'espace public pour elle-même et par elle-même.

De l'autre côté, on retrouve un réseau de radios communautaires réparti sur le territoire et qui rejoint quotidiennement les trois quarts des francophones de la province et lui donne notamment la parole, ce qui permet à la communauté acadienne de s'entendre pour la toute première fois de son histoire.

Cette situation peut paraître paradoxale pour certains, mais elle s'explique, du moins, en partie. Alors que depuis deux ans l'empire Irving augmente considérablement le nombre de journaux lui appartenant dans la province, le réseau de radios communautaires, pour sa part, grossit lui aussi graduellement. En 1988, on a vu apparaître une première station de radio communautaire, et à la fin de l'année 2005, il y en aura neuf dans toute la province. L'omniprésence d'un empire disposant de moyens financiers inégalés au Nouveau-Brunswick et la grande popularité des radios communautaires disposant de peu de moyens financiers posent donc problème, chacune à leur façon, pour la production journalistique au Nouveau-Brunswick.

L'indépendance de la presse écrite, qui était une source de fierté pour la communauté acadienne, est dorénavant atteinte sérieusement depuis l'augmentation de titres en français dans les journaux appartenant à Irving. On sait que la concentration des médias est un phénomène qui ne cesse de s'étendre partout dans le monde occidental et le Nouveau-Brunswick n'y échappe pas. Je pense que le Nouveau-Brunswick, qui est un territoire géopolitique, connaît l'une des situations les plus prononcées,

geopolitical region in the country. And while on the subject of monopoly, Irving's vast business empire should never be far from our thoughts. Irving does not just monopolize the press.

The Irving empire now owns more than two-thirds of all of New Brunswick's publications, a situation which begs the following question: is there still time for New Brunswick and Acadia to be concerned about this monopoly, or does it already have a stranglehold?

While newspaper ownership seems to be steadily slipping away from it, the Acadian community is expanding its radio holdings, thanks to government subsidies which have allowed it to set up more community radio stations. On the home page of its website, the Association des radios communautaires acadiennes du Nouveau-Brunswick, an association which we call the ARCANB, proudly asserts that community radio stations are, and I quote "a democratic model of communication," since they belong to the communities that run them, in part thanks to public funding. One of ARCANB's goals is to revitalize the community by legitimizing the Acadian language in the public domain. However, news coverage is not always a priority for community radio.

Between the two media poles — press monopoly and community radio stations — stand *L'Acadie Nouvelle*, whose representatives appeared before this committee yesterday, and Radio-Canada Atlantique's radio and television network, which, in delivering information, keep the Acadian cause on course.

There is a new danger looming of the newsrooms of Radio-Canada Atlantique and *L'Acadie Nouvelle*: the chronic shortage of new blood. The Irving empire is sticking its nose in once again. The Université de Moncton, which has been recognized as the institution that has made the biggest contribution over the last 40 years to the development of the Acadian community, accepted a \$1-million donation from the Irving empire in January 2005, so very recently, to establish the Roméo LeBlanc chair of journalism studies under its Information and Communications Program. Naming it after Roméo LeBlanc, who was a journalist before becoming a cabinet minister in the Trudeau government, and later Governor General of Canada, honours a highly-regarded Acadian personality and in a sense Acadianizes the chair.

As you know, we found out yesterday that a similar donation was made to the English-language journalism program at St. Thomas University in Fredericton, in this case, the chair bears the Irving name. An advisory committee of six people, including a member of the Irving family, will oversee the activities funded by the chairs, out of an annual budget of \$45,000 each. The \$1-million donation has been all over the headlines, but it is important to understand that the Irvings have, in fact, only

non seulement de concentration de la presse, mais bien de monopole inégalé sur un territoire géopolitique au Canada. Et quand on parle de monopole, il ne faut jamais oublier tout l'empire entrepreneurial qu'est Irving. Ce n'est pas simplement une question de problème de monopole de presse.

L'empire Irving est maintenant propriétaire de plus des deux tiers des publications existant au Nouveau-Brunswick et la question que l'on peut se poser est la suivante : est-il encore temps pour le Nouveau-Brunswick et l'Acadie de se préoccuper de ce monopole ou la main mise est-elle déjà trop bien assimilée?

Alors que la propriété des journaux semble échapper de plus en plus à la communauté acadienne, cette dernière a agrandi son territoire radiophonique grâce à l'octroi de subventions gouvernementales qui lui permettent de créer un plus grand nombre de radios communautaires. Sur la page d'accueil de son site Internet, l'Association des radios communautaires acadiennes du Nouveau-Brunswick, qu'on appelle l'ARCANB, est fière d'affirmer que les radios communautaires constituent, et je cite « un modèle démocratique de communication », c'est-à-dire que la radio communautaire appartient grâce partiellement au fonds public, à la communauté qui en assure la gestion. Un objectif poursuivi par l'ARCANB est celui d'une revitalisation communautaire qui passe par la légitimation de la langue acadienne dans l'espace public. Or, l'information n'est toutefois pas une priorité pour les radios communautaires.

Entre les deux pôles médiatiques — monopole de presse et radios communautaires au Nouveau-Brunswick — se faufilent bien sûr *L'Acadie Nouvelle* dont vous avez entendu les représentants hier, ainsi que la radio et la télévision de Radio-Canada Atlantique, qui, dans la livraison de l'information maintiennent le cap sur la cause acadienne.

Un nouveau danger guette toutefois les salles de nouvelles de Radio-Canada Atlantique et de *L'Acadie Nouvelle* : le manque chronique de relève provenant du milieu. L'empire Irving s'interpose encore une fois. L'Université de Moncton, une institution reconnue comme celle contribuant le plus depuis 40 ans au développement de la communauté acadienne, a accepté en janvier 2005, donc tout récemment, un don d'un million de dollars de l'empire Irving pour la création de la chaire d'études Roméo LeBlanc en journalisme rattachée à son Programme d'information-communication. Donner le nom de Roméo LeBlanc, qui avait été journaliste avant de devenir ministre dans le gouvernement libéral de M. Trudeau et, ensuite, gouverneur général du Canada, honore ainsi une personnalité acadienne respectée mais surtout acadianise la chaire Irving.

Un don similaire a également été versé, vous le savez, on l'a su hier, au programme de journalisme de langue anglaise de l'Université de Saint Thomas de Fredericton, où la chaire porte le nom Irving. Un comité avisé composé de six personnes, dont un membre de la famille Irving, veillera aux activités financées par les chaires qui disposeront de 45 000 \$ chacune par année. On a fait beaucoup la manchette avec le million, mais en fait, il faut vraiment être conscient qu'il s'agit de seulement 45 000 \$ par

committed \$45,000 per year; this amount will be used to cover the costs of guest instructors and journalists to provide, and I quote, "students with a better education." Who will these guests be?

Furthermore, the Université de Moncton and the Irving empire (as well as St. Thomas University on the English side) have also signed a two-year trial agreement, in the wake of a \$170,000 donation, to establish various co-op terms and internships at Irving newspapers for students from the Information and Communications Program. There are no such arrangements between the Université de Moncton and any other media companies, be they local or from elsewhere. How will this affect students' traditional interest in doing an unpaid work term in one of the newsrooms at Radio-Canada or *L'Acadie Nouvelle*, as has always been the way, when they can now earn at least \$10 an hour at an Irving newspaper?

It is no longer a level playing field. Irving has now bought its way into both of New Brunswick's university-level journalism programs. What will the media and business empire do next to extend its reach?

Acadia should be more careful. It has extensive experience in combating linguistic assimilation, and sooner rather than later, it had better exercise its well-honed reflexes to resist what appears to be a genuine threat of journalistic assimilation of the print media. The number of hold-outs is declining; yesterday, our fallen comrades appeared before the committee to speak of their unequal, insurmountable struggle. It has become imperative to keep a closer eye on this media predator. Acadia surely does not want to be reduced to reading about itself in newspapers that belong to the Irving empire. This would go against its vision of the future, not to mention all the consequences and dangers that an even bigger monopoly would hold for freedom of the press, the independence of journalists, the primacy of information, respect for the idea of public service, and social responsibility in Acadia.

In other parts of the Western world, a fifth power is being born: an activist civic force that is manifesting itself in particular in the establishment of media watch organizations consisting of professional journalists, academics and ordinary media users.

In January 2003, Media Watch Global was formed in Porto Alegre, Brazil, to oppose the extraordinary power of the mass media corporations, such as the American giants AOL Time Warner, General Electric, Microsoft and Disney, to name only a few. A similar Media Watch Organization was founded just over a year ago in Paris to monitor the national scene in France. In Canada, media concentration is very real, as we too have our giants: CanWest Global Communications, Rogers Communications, Transcontinental, Quebecor, Gesca, Irving and others. It is in relation to these media giants that French

année. Donc, ces 45 000 \$ serviront à défrayer les coûts de séjours de professeurs et de journalistes invités dans le but, et je cite « d'améliorer la formation des étudiants ». Qui seront ces invités?

De plus, l'Université de Moncton et l'empire Irving, ainsi que l'Université de Saint-Thomas de son côté, ont également conclu une entente de deux ans, expérimentale, à la suite d'un don de 170 000 \$, visant la création de divers stages d'apprentissage et d'internat dans les journaux d'Irving, à l'intention des étudiants et des finissants du programme d'information-communication. De tels protocoles de stage n'existent pas entre l'Université de Moncton et d'autres entreprises médiatiques, que ce soit du milieu ou d'ailleurs. Qu'advient-il de l'intérêt traditionnel de nos étudiants d'effectuer un stage en milieu professionnel sans rémunération à l'une des salles des nouvelles de Radio-Canada ou de *L'Acadie Nouvelle*, comme cela a toujours été le cas jusqu'à maintenant, alors qu'ils peuvent dorénavant recevoir un salaire d'au moins 10 \$ de l'heure dans l'un des journaux d'Irving.

La compétition est devenue inégale. Grâce à l'argent, Irving est maintenant présent dans les deux programmes universitaires de formation journalistique du Nouveau-Brunswick. Quelle sera la prochaine démarche de l'empire médiatique et entrepreneurial pour étendre davantage sa portée?

L'Acadie devrait se montrer plus vigilante. Elle, qui a une longue expérience dans la lutte contre l'assimilation linguistique, devrait, plus tôt que tard, puiser dans ses réflexes pourtant aguerris afin de lutter contre ce qui semble être une véritable menace d'assimilation journalistique de la presse écrite. Les irréductibles se font de moins en moins nombreux, et vous en avez entendu ceux qui sont tombés au combat hier, et qui sont venus témoigner de cette lutte inégale et insurmontable. La nécessité de surveiller de plus près ce prédateur médiatique est devenue impérative. L'Acadie ne veut sans doute pas être réduite à se lire dans une presse appartenant à l'empire Irving. Ce serait à l'encontre de son projet de société, sans compter tous les effets et dangers qu'un monopole encore plus grand représenterait pour la liberté de la presse, l'autonomie des journalistes, la primauté de l'information, le respect de la notion de service public et la responsabilité sociale en Acadie.

Ailleurs, dans le monde occidental, un cinquième pouvoir est en train de naître : une force civique citoyenne qui se concrétise notamment par la création d'observatoires des médias, regroupant des journalistes professionnels, des universitaires et des citoyens usagers des médias.

En janvier 2003, à Porto Alegre au Brésil, l'Observatoire international des médias mieux connu sous le nom Media Watch Global, a été créé pour s'opposer aux super pouvoirs des grands médias de masse, tels les géants AOL Time Warner, General Electric, Microsoft, Disney, pour ne nommer que ceux-là. Il y a plus d'un an, à Paris, c'est l'Observatoire français des médias qui était fondé pour jouer ce rôle sur la scène nationale en France. Au Canada, la concentration des médias est bien réelle parce que nous avons aussi nos géants : Can West Global, Rogers, Transcontinental, Quebecor, Gesca, Irving et d'autres. C'est

journalist Jean-François Kahn's controversial views take on a clear meaning, and I quote:

It did not matter so much when the owner only published newspapers or if he had a canning plant as well. But when the owner has multiple interests, which correspond to an entire industry at the national and international level, it is a problem for freedom of the press. The real problem arises when media concentration converges with economic concentration [...] Liberalism makes us reluctant to limit the growth of the media conglomerates, but that liberalism is leading to identical one-track discourse and one-track thinking in the media outlets belonging to the same conglomerate. We are reinventing communism, albeit on a private basis!

This is indeed a paradox of neo-liberalism which compels us to think about press monopolies. The one in New Brunswick is flourishing and is even close to saturating the market. It has become imperative to monitor the press in our province. How can we do that? It would undoubtedly be a good idea to have a media watch organization in Canada, with offices in the various provinces, including New Brunswick. Perhaps we could locate one of the offices right next to the Irving chairs of journalism studies which have been set up in New Brunswick's two universities?

Madam Chairman, with your permission, I would like to suggest that, when formulating your recommendations, it is of the utmost importance that you do not ignore Canada's different regional and provincial realities. In 1981, the Kent Commission made recommendations to restrict press concentration in Canada; amongst other recommendations, the commission advocated that no press group or individual owner have a print run exceeding 5 per cent of Canada's total dailies market. That is a far cry from the situation in Canada today.

But at the time, that recommendation left the way open to Irving in New Brunswick, with only 2 per cent of national circulation at the time. Irving now has 85 per cent of the circulation of New Brunswick dailies, leaving 15 per cent to *L'Acadie Nouvelle*, and that is why I emphasize the need to keep provincial realities in mind in making your recommendations.

[English]

Senator Tkachuk: Thank you for your presentation.

You talked about the power of the Irving family and the ownership of the media. If they did not have all of these other interests, would their ownership of all the English-language newspapers or their ownership of the newspapers in New Brunswick still be a monopoly situation that would cause you problems?

devant ces géants médiatiques que les propos controversés du journaliste français Jean-François Kahn prennent un sens certain, et je le cite :

Ce n'était pas si grave quand le propriétaire ne faisait que publier des journaux ou s'il fabrique en plus quelques boîtes de conserve. Mais lorsque les intérêts du propriétaire sont multiples et font corps avec une activité économique complète au plan national et international, c'est un problème à la liberté de presse. Le problème véritable survient quand la concentration de la presse converge avec la concentration économique [...] On ne veut pas freiner l'expansion des groupes médiatiques au nom du libéralisme mais ce libéralisme est en train de mener au même discours unique et à la pensée unique dans les médias appartenant au même groupe. On se trouve à réinventer le communisme sur une base privée!

Voilà certes l'un des paradoxes du néo-libéralisme qui force à réfléchir sur les monopoles de presse. Le paradoxe présent au Nouveau-Brunswick est en pleine croissance et est même tout près de la saturation du marché. La nécessité de surveiller dorénavant la presse dans cette province est devenue impérative. Comment y parvenir? Sans doute qu'un observatoire des médias aurait sa raison d'être au Canada avec des centres dans les provinces, dont le Nouveau-Brunswick. Peut-être l'un de ces centres pourrait-il loger à côté des chaires d'études en journalisme Irving dans les deux universités du Nouveau-Brunswick?

L'important dans vos recommandations, si je peux me permettre, madame la présidente, c'est de ne pas négliger les réalités régionales et provinciales à travers le pays. On se souviendra en 1981 que la Commission Kent avait fait des recommandations pour limiter la concentration de la presse au Canada. Entre autres recommandations, la commission préconisait que le tirage de tout propriétaire de presse ne devait pas dépasser cinq pour cent — on est loin de cette réalité aujourd'hui — dans l'ensemble des quotidiens du Canada.

Or, à l'époque, cette recommandation laissait le champ libre à Irving au Nouveau-Brunswick, qui n'avait alors que deux pour cent des tirages sur la scène nationale. Or, Irving a, en ce moment, 85 p. 100 du tirage des quotidiens du Nouveau-Brunswick, laissant 15 p. 100 du tirage à *L'Acadie Nouvelle*, d'où mon insistance à ne pas oublier les réalités provinciales dans vos recommandations.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Je vous remercie de votre exposé.

Vous avez parlé du pouvoir de la famille Irving et de sa mainmise sur les médias. Si elle ne détenait pas tous ces autres intérêts, sa mainmise sur tous les journaux de langue anglaise ou sur tous les journaux du Nouveau-Brunswick constituerait-elle toujours à vos yeux une situation monopolistique qui pose problème?

[Translation]

Ms. Lord: It is almost impossible to answer that hypothetical question because that is not the reality. They own over 300 companies in the province, and that greatly exacerbates the press monopoly problem.

If you want to get into hypotheticals, in any press monopoly situation, a company that owns a number of newspapers should not also own other companies in other economic sectors, and then the problem would not be so big. The problem in terms of diversity and plurality of opinions would be there too, except that here the problem is exacerbated because the freedom of the press in New Brunswick belongs almost exclusively now to Irving. In France, being the intellectual country that it is, this situation is written about and discussed extensively, like nowhere else in the world. A media expert by the name of Serge Alimi says flat out that freedom of expression now belongs to those who own it. So Irving owns freedom of expression through its newspapers, and controls everything that is said, and more importantly, not said. That is also part of the problem. All of the blind spots, all of the unheard voices, are important, at times even more important than what is said, and yesterday, that really came out in the presentations. It is all of the unknowns that cannot be discussed in New Brunswick and that affect a large part of the provincial economy. And we all know that the economy is not a negligible facet of any society.

[English]

Senator Tkachuk: Are they a monopoly without all these other interests? Do the newspapers have different editorials, or are all of the editorials the same in all of the newspapers? Do they have differences of opinion amongst themselves? Is there any evidence that they have that freedom?

[Translation]

Ms. Lord: Evidence that they have that freedom? Well, there are three different editorial teams for the three dailies, but in the past two years, since Irving started acquiring more weeklies, what has happened, and is happening elsewhere too, is that the Irving Group has standardized the editorial content of its weeklies. The editorial writer for one of the weeklies, in the Miramichi area, became the editorial writer for all of the weeklies that belong to Irving. We have seen this phenomenon elsewhere in Canada, where an attempt was made to impose a single editorial on newspapers with a common owner, and the person chosen at the time of the agreement of purchase and sale of the newspapers did not last very long. He resigned. So for weeklies, there has been a standardization of editorial positions. For dailies, clearly, there are three editorial teams, there are three journalists at the legislative assembly but the fact remains that in some cases, they will say the same thing, and in other cases, they will take different positions. The dailies position themselves in terms of their readership. For example, the Moncton *Times & Transcript* is very Moncton-centric, whereas the *Telegraph-Journal*, which

[Français]

Mme Lord : On ne peut presque pas répondre à cette question hypothétique parce que ce n'est pas la réalité. Ils sont propriétaires de plus de 300 compagnies dans la province, et cela accentue énormément le problème du monopole de presse.

Si on veut aller dans l'hypothétique, il faudrait, dans toute situation de monopole de presse, que la compagnie propriétaire de plusieurs journaux ne soit pas propriétaire d'autres compagnies dans d'autres secteurs économiques, le problème serait moins grand, mais le problème au niveau de la diversité, la pluralité des opinions serait là également, sauf qu'ici le problème est accentué parce que la liberté de presse au Nouveau-Brunswick appartient maintenant presque exclusivement à Irving. En France, étant un pays intellectuel comme il l'est, on écrit et on discute beaucoup de cette situation comme nulle part ailleurs dans le monde. Un spécialiste des médias qui s'appelle Serge Alimi dit carrément que la liberté d'expression appartient maintenant à ceux qui la possèdent. Irving possède donc la liberté d'expression à travers ses journaux, et peut contrôler tout ce qui se dit, et surtout ce qui ne se dit pas. C'est aussi une partie du problème. Tous les angles morts, tous les silences sont importants, voire des fois plus importants que ce qui se dit et hier, c'est ce qui ressortait beaucoup dans les présentations. C'est tout ce qu'on ne sait pas et tout ce dont on ne peut pas discuter au Nouveau-Brunswick qui touche une grande partie de l'économie de la province, et on sait que l'économie, c'est quand même une facette non négligeable dans une société.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Les Irving constituent-ils un monopole s'ils ne détiennent pas tous ces autres intérêts? Les éditoriaux de chaque journal sont-ils différents ou sont-ils tous pareils dans l'ensemble des journaux? Y a-t-il des divergences d'opinions entre les journaux? Y a-t-il des preuves qu'ils jouissent de cette liberté-là?

[Français]

Mme Lord : Des évidences qu'ils ont cette liberté? Bien, il y a trois équipes éditoriales différentes pour les trois quotidiens sauf qu'au cours des deux dernières années, depuis qu'Irving s'est mis à acquérir davantage des journaux hebdomadaires, une chose s'est produite et qui se produit ailleurs aussi, c'est le Groupe Irving a uniformisé le contenu éditorial des hebdomadaires. Celui qui était éditorialiste pour l'un des hebdomadaires dans la région de Miramichi est alors devenu l'éditorialiste pour l'ensemble des hebdomadaires qui appartenaient à Irving. On a vu ce phénomène ailleurs au Canada où l'on a essayé d'imposer l'éditorial unique au sein d'une même propriété de journaux et celui qui avait été choisi lors de l'entente d'achat et de vente des journaux n'a pas duré très, très longtemps. Il a démissionné. Au niveau des hebdomadaires, on a donc vu une uniformisation de la position éditoriale. Pour les quotidiens, évidemment, il y a trois équipes éditoriales, il y a trois journalistes à l'assemblée législative mais il reste que dans certains cas, ils vont dire la même chose, et dans d'autres cas, ils vont prendre des positions différentes. Les quotidiens se positionnent par rapport à leur lectorat. Par

holds itself out to be a provincial newspaper, has a vision and tone that is a bit more province-wide when it comes to the positions it takes. The *Daily Gleaner* is closer, if you will, to the provincial political machine, so it is a bit more political, and the *Telegraph-Journal* covers that ground too.

Yesterday, my counterpart, who is a journalism professor at l'Université Saint-Thomas, and former journalist at the *Telegraph-Journal*, said that one of the things he noticed in the newsroom in St. John, was how pronounced the self-censorship was. And he even said that the self-censorship was even greater among the bosses, the senior editors. They felt it much more, and you could even go further. You can talk about self-censorship, and you can even talk about internalized censorship, that is, it gets to the point that journalists are no longer even aware of it, and so they look for scoops elsewhere. They know where they are not to go looking for stories. So they look for them elsewhere, they revel in other stories, and eventually lose sight of the fact that they are practicing self-censorship. The censorship is internalized, and I think that this is a universal phenomenon of press monopolies. It is not exclusive to Irving, and it is the same for other press conglomerates.

[English]

Senator Tkachuk: I am asking you questions on the other ownership because I come from Saskatchewan, a province that has the same situation in the sense that we have always been a monopoly province. It was the Siftons, the Thomsons and then it was Conrad Black who owned almost all the dailies in the province. Now it is CanWest. I do not remember the debate about whether they were a monopoly or not because they were not involved in any other businesses outside of that.

Then, of course, there is television: CTV and CanWest. There are also a whole bunch of weeklies and radio stations that are owned by different people.

I want to talk about community radio because we have not had any testimony on that subject. How does it work? Is it funded by the province or by the federal government through Heritage Canada? How is it set up? Is it set up as a co-op? Perhaps you could tell us a little bit community radio and how it is set up corporately.

[Translation]

Ms. Lord: It starts with a federal government grant. Then there are networks that become almost self-sufficient through advertising, despite an advertising quota. For example, here, very close to Moncton, in Shédiac, there is radio station CJSE, which is an unprecedented success in Canada. Proportionately, all languages combined, it is the radio station with the highest ratings

exemple, le *Times & Transcript* à Moncton est très Moncton centriste alors que le *Telegraph-Journal*, qui se veut un journal provincial, aura une vision et un discours un peu plus provincial dans ses prises de position. Le *Daily Gleaner* est plus près, si on veut, de l'appareil politique de la province, donc il est un peu plus politique, et le *Telegraph-Journal* ne laisse pas sa place à ce niveau.

Hier, mon homologue, qui est professeur de journalisme à l'Université Saint-Thomas, et ancien journaliste au *Telegraph-Journal*, disait que l'une des choses qu'il a remarqué en entrant dans la salle des nouvelles à Saint-Jean, a été comment l'autocensure était prononcée. Et il a même dit que l'autocensure était encore plus grande du côté les patrons, soit les « senior editors ». C'était beaucoup plus senti, et même qu'on pourrait aller plus loin. On parle d'autocensure, et l'on peut même parler de censure intégrée, c'est-à-dire qu'on n'en devient même plus conscient, donc, les journalistes peuvent se chercher des « scoops » ailleurs. On sait où l'on ne doit pas regarder et où l'on ne doit pas chercher des histoires. On les cherche donc ailleurs, on se glorifie avec d'autres histoires, et à un moment donné, on n'est même plus conscients qu'on fait de l'autocensure. La censure est intégrée, et je pense que c'est un phénomène universel au niveau du monopole de presse. Ce n'est pas exclusif à Irving et c'est également le cas dans les autres conglomerats de presse.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Je vous pose des questions sur leurs autres intérêts, parce que je viens de la Saskatchewan, province qui connaît une situation semblable, dans la mesure où nous avons toujours été une province où régnait un monopole. Il y a d'abord eu les Sifton, suivi des Thomson, puis de Conrad Black, qui était propriétaire de presque tous les quotidiens de la province. Maintenant, cela appartient à CanWest. Je ne me souviens pas que l'on se soit posé la question de savoir si c'était un monopole ou non, parce que ces propriétaires n'étaient pas propriétaires d'autres entreprises, oeuvrant dans d'autres secteurs.

Ensuite, bien sûr, il y a la télévision : CTV et CanWest. Il y a aussi toute une série d'hebdomadaires et de stations radio qui appartiennent à divers propriétaires.

Je voudrais parler un peu de la radio communautaire. Nous n'avons pas eu de témoignages sur cette question. Comment cela fonctionne-t-il? Est-elle financée par la province ou par le gouvernement fédéral, par l'entremise de Patrimoine Canada? Comment cela est-il organisé? S'agit-il d'une coopérative? Vous pourriez peut-être nous parler un peu de la radio communautaire et de la façon dont ses structures d'entreprise sont organisées

[Français]

Mme Lord : Le démarrage se fait à l'aide de l'octroi d'une subvention du gouvernement fédéral. Ensuite, il y a des réseaux qui en viennent presque à l'autosuffisance car ils peuvent avoir de la publicité, malgré un quota de publicité. Par exemple, ici, tout près de Moncton, à Shédiac, il y a la radio CJSE qui est un succès sans précédent au Canada. Proportionnellement parlant, c'est la

in Canada for the audience it serves. No radio station reaches its audience like CJSE does.

Obviously, it is a not-for-profit station, so no money is made with this kind of radio, but it is a station that breaks even and its success is so great that the CRTC had to agree to depart from its policy and grant a second licence to CJSE to create a more urban community radio station in the Moncton area, in Dieppe, right near here. The success is so great because it is the first time that the Acadian community has had programming in its language, in this network of community radio stations here in New Brunswick, but also in Nova Scotia and Newfoundland.

There are still some French-language private radio stations in New Brunswick. There is of course Radio-Canada, but the language standards and content are not the same. The purpose of community radio stations is to tailor the service to the community. Research has been done on, among other things, CJSE and CKRO, which is the community radio station for the Acadian Peninsula, and another real success in this region. Acadians suffer from a so-called language insecurity, and they often feel that they do not speak their language well enough. That is not necessarily true, but these are people who have been exposed for a very long time to nothing but Radio-Canada, with language standards that are completely different from those of the region. Clearly, that gives individuals living in a minority setting even more of a complex about their own language, and CJSE, in just ten years, has virtually turned the situation around. People are now taking part in open-line broadcasts and flea-markets in their language and they are so happy to hear themselves. Before, they were invisible, now they see themselves, and community radio stations have raised the visibility of these communities.

[English]

Senator Tkachuk: Are the radio stations governed by a community board? Is there an annual meeting?

Ms. Lord: Yes.

Senator Tkachuk: It would be operated like a non-profit entity, but they would have to make a profit or otherwise the radio station could be replaced, right?

Ms. Lord: Yes.

Senator Tkachuk: Thank you.

Senator Trenholme Counsell: My first reaction is one of sadness. I attended the announcement of the money for the two schools of journalism. I was there as a friend of the Honourable Roméo LeBlanc and his family, not the Irving family. I thought it was something very positive. I thought it was good news. I would never have sensed that there could be this fear. You are a professor there, and I do not remember if you were there that day.

radio au Canada, toutes langues confondues, qui a les plus grosses cotes d'écoute par rapport à la population qu'elle dessert. Donc, il n'y a pas une radio qui rejoint autant son public que la radio CJSE.

Il s'agit évidemment d'une radio à but non-lucratif, on ne fait donc pas d'argent avec ce genre de radio, mais c'est une radio qui fait ses frais et son succès est tellement grand, que le CRTC a dû accepter de déroger à sa politique et d'accorder une deuxième licence à CJSE pour créer une radio communautaire plus urbaine dans la région de Moncton, à Dieppe tout près d'ici. Le succès est à ce point grand, parce que c'est la première fois que la communauté acadienne a une programmation dans sa langue, dans ce réseau de radios communautaires ici au Nouveau-Brunswick, mais aussi en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve.

Il existe encore des radios privées de langue française au Nouveau-Brunswick. Il y a évidemment Radio-Canada, sauf que les standards de langue et le contenu ne sont pas les mêmes. Les radios communautaires ont pour but de donner un service adapté à la communauté. Il y a des études qui ont été faites, entre autres, sur CJSE puis CKRO, qui est la radio communautaire de la Péninsule Acadienne, et qui est aussi un véritable succès dans cette région. Les Acadiens souffrent de ce qu'on appelle une insécurité linguistique, et souvent, ils considèrent qu'ils ne parlent pas assez bien leur langue. Ce n'est pas nécessairement la réalité, mais ce sont des gens qui ont été exposés pendant très longtemps à la seule radio de Radio-Canada où il y a des standards de langue qui sont complètement autres que ceux de la région. Évidemment, cela accentue le complexe d'un individu qui vit en milieu minoritaire par rapport à sa propre langue, et CJSE, dans l'espace de dix ans, a presque corrigé cette situation. Les gens participent maintenant aux tribunes téléphoniques, au marché aux puces dans leur langue et ils sont tellement heureux de s'entendre. Auparavant ils étaient invisibles, maintenant ils se reconnaissent et les radios communautaires ont permis d'accroître la visibilité des communautés.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Les stations de radio sont-elles dirigées par un conseil communautaire? Y a-t-il une réunion annuelle?

Mme Lord : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Ce serait donc exploité comme une entreprise à but non lucratif, mais cette entreprise doit réaliser des profits, faute de quoi la station radio pourrait être remplacée, n'est-ce pas?

Mme Lord : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Merci.

Le sénateur Trenholme Counsell : En premier lieu, je réagis avec tristesse. J'étais présente lors de l'annonce de dons aux deux écoles de journalisme. J'étais là en qualité d'amie de l'honorable Roméo LeBlanc et de sa famille, non de la famille Irving. J'ai trouvé que c'était une mesure très positive. J'ai pensé que c'était une bonne nouvelle. Je n'aurais jamais pensé qu'il pourrait y avoir ces craintes. Vous êtes professeur ici, et je ne me souviens pas si vous étiez là ce jour-là.

[Translation]

Ms. Lord: No, I was not invited to the announcement.

Senator Trenholme Counsell: Is that the reason for your reaction? I am sorry, but drawing up the list was not my responsibility. I do not want to appear to be defending anyone, but I had a sense that day that the money was going equally, equally to both of our universities with media studies, in the field of journalism.

Today, we have something quite different; I find it entirely appropriate and very touching to have funds from here dedicated to a former Acadian journalist and governor general. Maybe that is my opinion, but I listened with sadness. I want to ask a couple of things, and they are related to the media. First, this is not the first time that the Irving family, the capitalists, have been involved with the University of Moncton. It seems to me that Mr. J.K. Irving is currently co-chairing the campaign with Mr. Losier?

Ms. Lord: That is correct.

Senator Trenholme Counsell: Is that a good thing or not?

Ms. Lord: This poses a problem for the Acadian community. It is not that the Acadian community wants to close ranks, but it is important that we view the problem in an academic setting. This is a phenomenon that is widespread nationally. Because of the paucity of the federal government's financial support of universities, they must turn more and more to private investment, and so a growing number of corporations are showing an interest in buying chairs, and we see this happening now at the University of Moncton.

Not too long ago I read an article in *The Globe and Mail*, discussing the fact that the schools, the MBA programs offered in the administration faculties, et cetera, were auctioning their names to the highest bidder. So now universities are being marketed, and that poses a real problem because they should remain neutral places where criticism and freedom of expression are possible. Just to give you an example, a member of the Irving family will be a member of the advisory committee managing the journalism chair. Who will be the other members? The university rector who accepted the donation, the vice-rector, one of my vice-rectors at university, two individuals appointed by the rector — that makes five — and then there is just the director of the department, who is on contract. So what does that mean? Irving has a say as to who will or will not be invited to improve the education of the students.

This is where the problem lies and this is not happening only in journalism but in other departments as well. There is a chair at Laval University referred to as the Bell Globe chair, and Floriant Sauvageau holds the position. When Bell Globe approached the university to make a donation and create this chair, the university said: "Yes, okay, but you will not sit on the advisory committee." Bell Globe agreed not to be a member of this committee, because the university argued that "We are the professionals, we know how to run university chairs and we would be unable to do this

[Français]

Mme Lord : Non, je n'ai pas été invitée à l'annonce.

Le sénateur Trenholme Counsell : Est-ce la raison qui a suscité votre réaction? Je le regrette, mais ce n'était pas ma responsabilité de faire la liste. « I do not want to appear to be defending anyone, but I had a sense that day that the money was going equally », également à nos deux universités avec des études en média, dans le domaine du journalisme.

Aujourd'hui, nous avons quelque chose de très différent, je considère cela très approprié et très touchant que les fonds d'ici soient dédiés à un ancien journaliste acadien et gouverneur général. Mais peut-être que c'est mon opinion, « but I listened with sadness. I want to ask a couple of things, and they are related to the media. » Premièrement, ce n'est pas la première fois que la famille Irving, les capitalistes, est impliquée à l'Université de Moncton. Il me semble que monsieur J.K. Irving est un co-président avec M. Losier dans la campagne en ce moment?

Mme Lord : C'est exact.

Le sénateur Trenholme Counsell : Est-ce une bonne chose ou non?

Mme Lord : C'est problématique pour la communauté acadienne. Non pas que la communauté acadienne veuille se fermer, mais il importe de voir le problème dans un contexte universitaire. Il s'agit d'un phénomène répandu sur la scène nationale. En raison du manque d'appui de la part du gouvernement fédéral dans le financement des universités, celles-ci doivent de plus en plus s'ouvrir à l'investissement de capitaux privés, donc de plus en plus d'entreprises s'intéressent à acheter des chaires, et on le voit maintenant à l'Université de Moncton.

Je lisais un article dans le *Globe and Mail* il n'y a pas longtemps, où l'on met à l'enchère par exemple, les écoles, les MBA des écoles d'administration et cetera, pour savoir qui va miser le plus afin d'acheter le nom de l'école. Il existe donc une marchandisation des universités, et cela est très problématique parce que les universités devraient demeurer des lieux neutres où la critique et la liberté d'expression restent possibles. Pour vous donner un exemple, un membre de la famille Irving fera partie du comité aviseur qui gèrera la chaire de journalisme. Qui seront les autres membres? Le recteur de l'université qui a accepté le don, le vice-recteur, l'un de mes vice-recteurs à l'université, deux personnes nommées par le recteur — on est rendus à cinq — il reste le directeur de département, qui est un contractuel. Alors, qu'est-ce que cela veut dire? Irving a le droit au chapitre pour dire qui va être invité et qui ne sera pas invité comme personne pour améliorer la formation des étudiants.

C'est à ce niveau qu'existe une problématique et cela ne se passe pas seulement en journalisme, mais aussi, dans d'autres départements. À l'Université Laval, il y a une chaire d'études qui s'appelle Bell Globe, et Floriant Sauvageau est le titulaire de cette chaire. Lorsque Bell Globe a approché l'université pour faire un don et créer cette chaire, l'université a dit : « oui, d'accord, mais vous ne serez pas présent au comité aviseur. » Bell Globe a accepté de ne pas être présent, parce que l'université a plaidé que « nous sommes les professionnels, nous savons comment gérer des

and keep all of our integrity if you are there.” What is interesting about the Laval University chair is that it is a chair of scientific journalism, which is not really Bell Globe’s niche. However, it is through reporting and scientific articles that we gain a better understanding of the issues, including environmental challenges. Bell Globe has therefore felt it necessary to train French-speaking students in order to develop their skills in scientific journalism. And that is the difference. So there are different ways of doing business. Laval University understood how to protect itself and the interests of Bell Globe were not as flagrantly obvious as far as the donation was concerned. You could say that the self-interest of the donation was not so prevalent.

Senator Trenholme Counsell: Ms. Lord, do you have the same concerns about the donations made by Bill Gates and the McCain family? Bill Gates recently gave millions of dollars to every university throughout the province, and the McCain family, on the advice of Mr. Harrison McCain, was very involved in the life of the University of Moncton. I would also like to mention, as an anglophone, that the Imbeault family contributes to Mount Allison University and, of course, to the University of Moncton. So there are two things here: it is money, but also as far as I am concerned, as a New Brunswicker, and for the benefit of the other provinces, I think that throughout society today we have fewer fears and a greater sense of sharing.

[English]

There is no question that there is a concern in New Brunswick about the media, but on the other hand, *L’Acadie Nouvelle* does have very large advertisements and accepts them from Kent. I do read *L’Acadie*. I am trying to think of others.

We are not two solitudes. I think that you share the same concerns as many New Brunswickers about the media. Your fear is epitomized by the chair of journalism, and that perhaps is very significant.

[Translation]

Ms. Lord: I do not quite agree with you, Senator Trenholme Counsell. This is not the first time that I have ever given my opinion on the monopoly of the press, and I did so well before the creation of the chairs in journalism, which is why I was not invited to the announcement. So this is not a reaction with respect to the chair. As far as I am concerned, the Irving Chair of Journalism in my program is a poisoned gift, but I am not telling you that we will not be able to do anything with the \$45,000. I hope that we will be able to do interesting things, except that there is a truly upsetting problem with respect to the ethics and integrity of the faculty because we teach, in our courses, the practice of journalism, and sometimes we joke that we train students so they can then be retrained once they hit the labour market. We also give courses where we analyze content, where we analyze the discourse in the newspapers and media coverage, and, as well, this whole phenomenon of concentration in the press. We make our students aware of the situation facing them when they

chaires d’études universitaires, et l’on ne pourra pas le faire en toute intégrité si vous êtes présent. » Ce qui est intéressant dans la chaire à l’Université Laval, c’est qu’il s’agit d’une chaire en journalisme scientifique, ce qui n’est pas vraiment le créneau de Bell Globe. Mais c’est à travers des reportages, des textes scientifiques qu’on pourra mieux comprendre les enjeux, entre autres, des défis environnementaux. Bell Globe a donc jugé que c’était nécessaire de former des étudiants de langue française pour développer des compétences en journalisme scientifique. Et c’est là la différence. Il y a donc différentes façons de faire. L’Université Laval a su se protéger et les intérêts de Bell Globe étaient quand même moins évidents au niveau du don. Le don était, si l’on veut, un peu plus désintéressé.

Le sénateur Trenholme Counsell : Madame, est-ce que vous avez la même crainte avec les dons de Bill Gates et avec ceux de la famille McCain? Récemment, Bill Gates a donné un million de dollars à chaque université partout dans la province, et la famille McCain, de l’avis de M. Harrison McCain, était très impliquée dans la vie de l’Université de Moncton. Je veux aussi mentionner, comme anglophone, que la famille Imbeault contribue à l’Université de Mount Allison et, bien sûr, à l’Université de Moncton. Il existe deux choses ici : c’est l’argent, mais aussi pour moi, étant Néo-Brunswickoise, et pour le bénéfice des autres provinces, je pense que nous avons partout dans la société d’aujourd’hui moins de crainte et un plus grand sens de partage.

[Traduction]

Sans le moindre doute, il existe au Nouveau-Brunswick des préoccupations concernant les médias, mais, par ailleurs, *L’Acadie Nouvelle* accueille des annonces publicitaires importantes et accepte celles qui lui proviennent de Kent. Je lis *L’Acadie*. Je tâche de songer à d’autres journaux.

Nous ne sommes pas deux solitudes. Je crois que vous partagez les préoccupations de nombreux habitants du Nouveau-Brunswick au sujet des médias. Vos craintes se cristallisent autour de la chaire de journalisme, et cela a peut-être une signification considérable.

[Français]

Mme Lord : Je ne suis pas tout à fait d’accord avec vous, sénateur Trenholme Counsell. Ce n’est pas la première fois que je me prononce sur le monopole de la presse, et cela bien avant la création des chaires de journalisme, et c’est la raison pour laquelle je n’ai pas été invitée à l’annonce. Ce n’est donc pas une réaction face à la chaire. Pour moi, la chaire de journalisme Irving dans mon programme c’est un cadeau empoisonné, mais je ne vous dis pas qu’on ne pourra rien faire avec le 45 000 \$. Je souhaite qu’on puisse faire des choses intéressantes, sauf que le problème au niveau de l’éthique et de l’intégrité du corps professoral est vraiment bouleversant, parce que nous, dans nos cours, où l’on enseigne la pratique du journalisme, on dit parfois à la blague qu’on forme les étudiants pour qu’ensuite ils soient déformés sur le marché du travail. On donne aussi des cours dans lesquels on fait des analyses de contenu, des analyses de discours dans les journaux, on analyse les couvertures médiatiques et aussi, tout le phénomène de concentration de presse. On sensibilise nos

enter the job market. So, on the one hand, we take money from one of the largest press monopolies that exists on Canadian geopolitical territory, and on the other hand, we tell them: "Ah, press monopolies are very bad for freedom of expression." The left hand does one thing while the right does another. It is very difficult. Is it worth \$45,000 per year?

[English]

Senator Munson: There seems to be this great divide in New Brunswick. With all the complaints we hear about the Irvings, has anyone ever suggested to the Irvings or their newspapers that perhaps there should be a French voice in the English-language newspapers?

Ms. Lord: There is.

Senator Munson: Is there with respect to columns and editorials?

Ms. Lord: Yes, there is.

Senator Munson: There are other papers, particularly the *Moncton Times*. I am talking about columns, editorials, news stories and an alternative approach to journalism in these English-language papers. I am sure that it has been thought of, but is anyone buying into that suggestion?

[Translation]

Ms. Lord: You could liken what is happening at the University of Moncton to a dialogue that is starting to happen. I think that there is a dialogue going on between the Irving family and the Acadian community, particularly through the university. This is another way of doing this. It is not that the Acadian community wants to close its ranks, and I do not think that the Irvings want to shut themselves off from the Acadian community. Quite the opposite. For the past two and a half years, they have been buying up Acadian newspapers. We can see that they want to speak increasingly to an Acadian public, and they are taking concrete action to do this. But why do they want to take up so much space? That is where we need to ask the question. It is to become even bigger.

This morning, I was talking to my former boss, Claude Bourque, of Radio-Canada, and I told him that I would be quoting him. He told me: "These are sharks in an aquarium." That says it all. That is how you have to look at what is happening. That is exactly what is happening. You saw it yesterday, the fish that were eaten by the sharks.

That is what the concerns are all about. We see them getting bigger and bigger. If, for example, Mr. Irving, who is the co-chair of the University of Moncton funding campaign, were to make a donation to the music department, we could talk about philanthropy or corporate patronage. But in addition to the chair of journalism, the University of Moncton also has an Irving Chair of Environment. We have music, fine arts and theatre at the University of Moncton as well. We know that McCain is deeply interested in the arts in New Brunswick. This is commendable. The people recognize their interest, appreciate it and find it generous. We can see that their gestures are selfless. But we can no

étudiants à cette situation qui sera la leur quand ils iront sur le marché du travail. Donc, d'une main, on prend l'argent d'un des plus grands monopoles de presse sur un territoire géopolitique au Canada, et de l'autre main, on leur dit « ah, c'est très mauvais les monopoles de presse pour la liberté d'expression. » Une main fait une chose, l'autre main dit autre chose. C'est très difficile. Est-ce que cela vaut 45 000 \$ par année?

[Traduction]

Le sénateur Munson : Il semble exister au Nouveau-Brunswick une grande ligne de démarcation. Compte tenu de toutes les plaintes que nous entendons au sujet des Irving, leur a-t-on jamais dit, ou à leurs journaux, qu'il devrait peut-être y avoir une voix française dans les journaux de langue anglaise?

Mme Lord : Mais cela se fait déjà.

Le sénateur Munson : Cela se fait-il pour les chroniques et les éditoriaux?

Mme Lord : Oui.

Le sénateur Munson : Il y a d'autres journaux, et notamment le *Times* de Moncton. Je parle de chroniques, d'éditoriaux, de reportages, bref d'une façon nouvelle de faire du journalisme dans ces journaux de langue anglaise. Je suis sûr qu'on y a songé, mais y a-t-il des journaux qui souscrivent activement à cette idée?

[Français]

Mme Lord : On pourrait voir ce qui se passe à l'Université de Moncton comme un dialogue qui s'établit. Je pense que c'en est un entre la famille Irving et la communauté acadienne, notamment à travers l'université. C'est une autre façon de le faire. Ce n'est pas que la communauté acadienne veuille se fermer, et je ne pense pas que les Irving veuillent se fermer à la communauté acadienne. Au contraire. Depuis deux ans et demi, ils achètent les journaux acadiens. On voit qu'ils veulent de plus en plus prendre la parole dans l'espace public acadien, et ils posent des gestes concrets dans ce sens. Mais pourquoi veulent-ils prendre autant de place? C'est là qu'il faut se poser la question. C'est pour devenir encore plus gros.

Ce matin, je parlais avec mon ancien patron, Claude Bourque, de Radio-Canada, et je lui ai dit que j'allais le citer. Il m'a alors dit, « ce sont des requins dans un aquarium. » Cela dit tout. C'est comme cela qu'il faut comprendre ce qui se passe. C'est exactement ça. Vous en avez vu hier, des poissons qui ont été bouffés par les requins.

Les inquiétudes reposent donc là-dessus. On les voit de plus en plus grossir. Si par exemple, M. Irving, qui est le co-président de la campagne financière de l'Université de Moncton, faisait un don au département de musique, on pourrait parler de philanthropie ou de mécénat. Mais il existe aussi une chaire Irving à l'Université de Moncton en environnement, en plus de la chaire au programme de journalisme. La musique, les beaux-arts, le théâtre existent aussi à l'Université de Moncton. On sait que McCain s'intéresse beaucoup aux arts au Nouveau-Brunswick. C'est louable. Les gens le reconnaissent, ils apprécient et ils trouvent que c'est généreux. On voit le désintéressement. Mais

longer talk about selfless acts when we talk about chairs of the environment and a chair of journalism. You would have to be naïve to think this was the case. These are not donations with no strings attached.

[English]

Senator Munson: You seem to have a problem within the Acadian community. You talked about *L'Acadie Nouvelle* being a northeastern New Brunswick paper and that the people there feel more comfortable with the newspaper; yet, here in Moncton, there is not that same love affair with the newspaper. A trust fund was set up to make this paper viable. Would it be possible to have another trust fund set up to establish a French-language newspaper in a predominantly French-language environment such as Moncton-Dieppe to compete against *L'Acadie Nouvelle*, or would that be like cutting your own throat?

[Translation]

Ms. Lord: Let us say that the exercise has already taken place. There has already been an attempt to have a francophone newspaper in Moncton, which was called *le Matin*, and a trust fund was established by the government of the day in order to set up that newspaper. When *le Matin* breathed its last breath, the trust fund remained, pending, and obviously, negotiations took place with *L'Acadie Nouvelle* which, at the time, was strictly a regional paper covering the northeastern part of the province. This was before it became a provincial paper and before the trust fund was used, as the people from *L'Acadie Nouvelle* explained yesterday, to distribute the newspaper throughout the province.

When you compare the press run of *L'Acadie Nouvelle* and the *Times & Transcript*, in the bestcase scenario, 3,000 copies of *L'Acadie Nouvelle* are sold daily in the southeast, whereas over 15,000 Acadians subscribe to the *Times & Transcript*. The number may even be close to 17,000 or 18,000, and so *L'Acadie Nouvelle* is often accused of being a southeastern paper. Of course the paper is published in Caraquet and is loyal to its Acadian Peninsula readership. Yesterday, they said 80 per cent of their readership is rural whereas Moncton is really an urban region. The Acadian readership of Moncton does not really identify with *L'Acadie Nouvelle*, therefore they subscribe to the *Times & Transcript*, which is Moncton-centric.

One question remains; is it viable for Acadia to have two papers? I am not an expert in administration and marketing and could not say.

[English]

Senator Munson: You quoted the French journalist Jean-François Kahn. I never thought I would see the word "communism" this morning, but he did say and you talked about it taking on a clear meaning in New Brunswick, that with this Irving empire, we are reinventing communism, albeit on a private basis. To combat this term in dealing with what is a monopoly here, you suggested a media watch organization. What kind of teeth would a media watch organization have to monitor the

d'avoir des chaires en environnement et une chaire en journalisme, on ne peut plus parler de désintéressement. Il faudrait être naïf pour le croire. Ce ne sont pas des dons gratuits.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Vous semblez avoir un problème au sein de la collectivité acadienne. Vous dites de *L'Acadie Nouvelle* que c'est un journal du nord-est du Nouveau-Brunswick et que les gens de cette région s'identifient mieux à ce journal; pourtant, ici, à Moncton, on ne semble pas être autant épris de ce journal. On a constitué un fonds de fiducie pour que ce journal soit viable. Serait-il possible de constituer un autre fonds de fiducie pour créer un journal de langue française dans un milieu principalement francophone tel que celui de Moncton-Dieppe, pour livrer concurrence à *L'Acadie Nouvelle*, ou cela reviendrait-il à s'autodétruire?

[Français]

Mme Lord : Disons que l'exercice a déjà eu lieu. Il y a déjà eu une tentative d'avoir un journal francophone à Moncton, qui s'appelait *le Matin*, et c'est pour ce journal que le fonds de fiducie avait été mis sur pied par le gouvernement à l'époque. Lorsque *le Matin* a rendu son dernier soupir, le fonds de fiducie est resté là, en suspens, et évidemment, des négociations ont eu lieu avec *L'Acadie Nouvelle* qui était à l'époque strictement régionale et qui couvrait le nord-est de la province. C'était avant qu'il ne devienne provincial et que le fonds de fiducie, comme les gens de *L'Acadie Nouvelle* l'ont expliqué hier, aide à distribuer le journal à la grandeur de la province.

Lorsqu'on compare les tirages de *L'Acadie Nouvelle* et du *Times & Transcript*, dans le meilleur des scénarios, il y a 3 000 exemplaires de *L'Acadie Nouvelle* qui se vendent par jour dans le sud-est, mais lorsqu'on regarde le nombre d'Acadiens abonnés au *Times & Transcript*, on parle d'au-dessus de 15 000. Cela frise même les 17 000 ou 18 000, alors, *L'Acadie Nouvelle* se fait beaucoup reprocher d'être un journal du sud-est. Évidemment, elle est située à Caraquet et elle se sent très près de son lectorat de la Péninsule Acadienne. Hier, ils l'ont dit, 80 p. 100 de leur lectorat est rural alors que Moncton est vraiment une région urbaine. Le lectorat acadien de Moncton ne se reconnaît pas beaucoup dans *L'Acadie Nouvelle*, donc il ira vers le *Times & Transcript* qui est très Moncton centriste.

Il reste une question : serait-ce viable en Acadie d'avoir deux journaux? Je ne suis pas une experte en administration et en marketing et je ne pourrais pas vous répondre.

[Traduction]

Vous avez cité le journaliste français Jean-François Kahn. Je n'aurais jamais cru que j'entendrais le mot « communisme » ce matin, mais il a bien prononcé ce mot et vous avez dit que cela prenait un sens clair au Nouveau-Brunswick, c'est-à-dire avec l'empire Irving, nous réinventons le communisme, mais sur une base privée, cette fois-ci. Pour contrer cette tendance relativement à ce qui, dans ce cas-ci, constitue un monopole, vous avez proposé qu'il y ait un observatoire des médias. De quels pouvoirs un

situation? You suggested that it should be located right next to the Irving chairs in journalism studies. You were being sarcastic, were you not?

[Translation]

Ms. Lord: Yes, it is to allow for balance, because we live in a free country, therefore we would have both.

[English]

Senator Munson: What kind of teeth would it have and how would it operate?

[Translation]

Ms. Lord: Media observatories are recent creations, the most developed being France's. For now, the French entity publishes a monthly newsletter on the Internet, but this is also sent to subscribers who wish to know more. For example, if one finds that a news report has presented disinformation, or that there is an angle that was not covered, or that such and such a person from a given field should have been interviewed, then one could communicate with the monitoring group and they would investigate.

What kind of teeth will these media observatories have? It all depends on the means they will have at their disposal to spread their message, as well as some moral strength, that is to become a moral authority in the country so that their oversight becomes an embarrassment, in order to force the stakeholders and the press to be self-regulating; that is to say to have more self-discipline in terms of integrity and social responsibility, something which more often than not is lacking. These entities are young and are still developing. It is a new citizen-based power. That is what you must understand. It is the power of the people. That is why I wanted to talk a bit about community radio stations, which, with government support, allow for a certain presence without government interference. We therefore provide funds and ultimately, the community manages these grants to be able to hear themselves.

The media observatory could organize itself in a similar way. They could receive government funding, but I saw that in France, they also appeal to institutions and organizations for donations; they can be citizens' groups, journalists' associations or individuals. There can therefore be several funding streams, but it is critical that this authority remain independent and at arm's length. I believe that in terms of Canada's journalistic output, we have reached a point where for all kinds of reason, there is such a concentration in the media that they must be "observed".

We have always believed that the media were there to defend people's rights and freedoms, but we are seeing more and more that there is a lack of ethics. One need only turn to the CRTC decision regarding CHOI radio in Quebec City. The decision against the CHOI host 2 weeks ago is part of the new phenomena in Canada. It is upsetting and has been poorly received by the

observatoire des médias disposerait-il pour exercer sa surveillance? Vous avez dit qu'il devrait être situé à côté des chaires Irving d'études en journalisme. Vous faisiez preuve de sarcasme, si j'ai bien compris?

[Français]

Mme Lord : Oui, c'est pour permettre d'avoir l'équilibre, parce qu'on est quand même dans un pays de liberté, donc on aurait les deux.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Quels seraient ses pouvoirs et comment fonctionnerait-il?

[Français]

Mme Lord : Les Observatoires des médias sont des créations récentes, et celui qui est un peu plus développé, c'est celui de la France. Pour le moment, celui qui est en France, diffuse une lettre circulaire à tous les mois sur Internet, mais aussi aux abonnés qui désirent en savoir plus. Par exemple, si on juge qu'un reportage a fait preuve de désinformation, ou qu'il y a un angle qui n'a vraiment pas été traité ou il y a telle personne dans un tel domaine qui aurait dû être interviewée, les gens peuvent communiquer avec l'Observatoire des médias, et eux vont faire la recherche pour voir si cette plainte est fondée.

L'Observatoire des médias aurait quelle sorte de dent? Tout dépend évidemment des moyens dont l'Observatoire disposerait pour avoir une très bonne diffusion ainsi qu'une force morale, soit de devenir une autorité morale au pays pour que cela devienne gênant, pour forcer les acteurs dans les organes de presse à s'autoréguler, c'est-à-dire de respecter davantage une rigueur, qui laisse à désirer plus souvent qu'autrement, l'intégrité et la responsabilité sociale. Ce sont des instances qui sont encore toutes jeunes et qui sont en développement. C'est un nouveau pouvoir citoyen. C'est cela qu'il faut comprendre. C'est un pouvoir citoyen. C'est la raison pour laquelle je voulais parler un peu des radios communautaires, qui, avec l'aide gouvernementale, permettent d'avoir une portée sans que le gouvernement s'ingère. On donne donc des fonds et finalement, la communauté gère ces octrois pour pouvoir s'entendre.

L'Observatoire des médias, pourrait s'organiser d'une manière similaire. Ils pourraient disposer d'aide gouvernementale, mais je voyais qu'en France aussi, on fait appel aux dons d'institutions, d'associations, qui peuvent être des associations de citoyens, des associations de journalistes, des individus, donc il peut y avoir plusieurs sources de financement, mais il faut absolument que cette instance reste indépendante et autonome. Je pense qu'au niveau de la production journalistique au Canada, on est à un point où, pour toutes sortes de raison, la concentration de la presse en est une, où les médias doivent être « surveillés ».

On a toujours cru que les médias étaient là pour s'assurer que les droits et libertés des citoyens soient respectés, mais on constate de plus en plus un manque de déontologie. On n'a qu'à se référer à la décision du CRTC pour la radio CHOI à Québec. Le jugement contre l'animatrice de CHOI, il y a deux semaines, fait partie des phénomènes nouveaux au Canada. Ils sont bouleversants et ils

media because we are not used to being reprimanded in such a way. But there are occasional ethical lapses, and this is where a media observatory could oversee and review complaints and be able to say: “Yes, this was lacking, and there was a blind spot. It should have been dealt with otherwise, et cetera.” This would hugely simplify the task. The observatory must be given the means to act as a moral authority. What we must not forget is that the media observatory could have two components, that is a national one because there are media outlets that work nationally, and a provincial one because there are provincial situations that would warrant a division within the media observatory. New Brunswick is one and Quebec is another.

The Chairman: I would like to come back to my first question on corporate philanthropy; it seems to me that the saying “They are damned if they do, and they are damned if they don’t” is fitting in this case. Twenty or 30 years ago, I remember hearing people criticize the Irving family for not making donations and not doing enough to improve the quality of journalism in the province. Now they are making donations, yet they are under fire again. Would you not say that it is better to get a little bit of money from the very people who do well out of journalism in New Brunswick?

Ms. Lord: It remains to be seen how all of this will play out, it is not yet underway. It remains to be seen what choices the advisory committee will make in terms of which guest speakers will be invited to speak to our journalists and future journalists.

Clearly, there are two schools of thought, and as you have seen this morning, Philip Lee and I do not subscribe to the same point of view, a situation which is very healthy. It is good that students will be exposed to two different schools of thought, but one must ask to which side the advisory committee will lean? When it comes to choosing guest speakers to speak to my students, will they choose people who think like Philip Lee and the Irving family, or will they also invite people like Jean-François Kahn? That is the question. Will the Irvings allow Jean-François Kahn or Ignacio Ramonez to speak to the students?

The Chairman: Time will tell.

Ms. Lord: Absolutely. We will have to wait and see.

The Chairman: I am sure that you will be keeping a close eye on the situation, will you not?

Ms. Lord: Absolutely.

The Chairman: Do keep us informed.

Ms. Lord: I would like to raise another point in answer to your question; it concerns the internships. I am aware that this is a two-year pilot project, but our students have to do an internship as part of their training, they receive academic credits for it, and I hope that this decision will lead other media outlets to follow suit. For example, this year, I have been unable to place an intern at Radio-Canada. Why? I have one student who will be working at *L'Étoile*, which belongs to Irving, and another who will be working at *Hebdo Chaleur*, which also belongs to Irving. They have chosen these placements because they will be paid \$10 an

sont mal reçus dans le milieu journalistique parce qu'on n'est pas habitués à se faire taper sur les doigts de cette façon. Sauf qu'il y a des dérapages au niveau de la déontologie, et c'est là qu'un Observatoire des médias pourrait veiller à recevoir les plaintes et les examiner pour ensuite dire « oui, ceci c'était manquant, ici, il y a eu un angle mort. Il aurait fallu le traiter autrement, et cetera. » On simplifierait donc énormément le travail. Il faudrait lui donner les moyens d'être une autorité morale. Ce qu'il ne faudrait pas oublier, c'est que l'Observatoire des médias pourrait être à deux niveaux, soit un niveau national, parce qu'il y a des organes de presse qui fonctionnent sur le plan national, et un niveau provincial car il y a des situations provinciales qui mériteraient qu'il y ait une division à l'intérieur de l'Observatoire des médias. Le Nouveau-Brunswick en est une, le Québec en est une autre.

La présidente : Je reviens à ma première question au sujet du mécénat, et il me semble que l'expression « they are damned if they do, and they are damned if they don't. » soit pertinente. Je me souviens, il y a 20 ou 30 ans, d'avoir entendu des critiques sur la famille Irving parce qu'ils ne faisaient pas de dons et qu'ils ne faisaient pas assez pour avancer la qualité du journalisme dans la province. Voilà qu'ils font des dons et qu'on les attaque, mais quand même, est-ce que ce n'est pas mieux de recevoir un peu d'argent des gens qui profitent, justement, de l'entreprise journalistique au Nouveau-Brunswick?

Mme Lord : Il faudra voir comment tout cela va fonctionner, parce que, ce n'est pas enclenché encore. Il faudra voir les choix que le comité aviseur fera en ce qui concerne les gens qui viendront parler aux journalistes et aux futurs journalistes.

Évidemment, il y a deux écoles, et vous le constatez ce matin, que Philip Lee et moi ne partageons pas la même opinion, ce qui est très sain. Les étudiants entendent deux discours, c'est très bien comme cela, mais de quel côté la balance va pencher au comité aviseur? Est-ce qu'on va choisir des gens qui pensent comme Philip Lee et les Irving, ou est-ce qu'on invitera aussi, des gens comme Jean-François Kahn, à venir parler à mes étudiants? Voilà la question. Est-ce que Irving permettra que Jean-François Kahn ou à Ignacio Ramonez de venir?

La présidente : On verra.

Mme Lord : C'est cela. Il faudra voir.

La présidente : Je suis certaine que vous allez suivre cela de très près, n'est-ce pas?

Mme Lord : Oui.

La présidente : Tenez-nous au courant.

Mme Lord : J'ai un autre point pour répondre à votre question, et c'est au sujet des stages. C'est sûr que c'est un projet expérimental de deux ans, mais nos étudiants doivent faire un stage obligatoire dans leur formation, qui leur donne des crédits universitaires, et j'espère donc que cela va forcer les autres instances médiatiques du milieu. Par exemple, cette année, je n'ai pas de stagiaire à Radio-Canada. Pourquoi? J'en ai un qui va à *L'Étoile* qui appartient à Irving, j'en ai une autre qui va à *Hebdo Chaleur*, qui appartient à Irving parce qu'ils ont 10 \$ de l'heure. Radio-Canada étant Radio-Canada, une boîte très syndicalisée,

hour; Radio-Canada being Radio-Canada is highly unionized, obviously, our students cannot go on the payroll. I therefore believe that we must revisit the issue, and perhaps negotiate with the unions so that Radio-Canada can offer a paid internship.

The Chairman: Exactly. In the past, I have had to work with a union which refused to accept unpaid interns; they said “You would be taking advantage of free labour, which would be detrimental to our members; accept students if you so wish, but pay them.”

Ms. Lord: Yes. But what often happens with Radio-Canada internships is that the student will do the same work as the journalist he is shadowing for the day, but his end-product will not be broadcast.

The Chairman: Ah, yes.

Ms. Lord: The student does the same work nevertheless. However, the student’s work will be evaluated by people from Radio-Canada, and if it is accepted and broadcast, the student will be paid, and the unions will also see it. There are two sides to this.

The Chairman: It is a detail that can be important. Community radio has proved to be something of a success story, has it not?

Ms. Lord: Yes.

The Chairman: It is important that people be able to talk to one another. But strictly in terms of news information, are community radio stations employing journalists?

Ms. Lord: Yes. Some have greater means than others. CJSE has two journalists, which is not so bad for a radio station with limited resources. At a national level, CJSE also works with the Alliance des radios communautaires, and it has a sort of news agency in Ottawa which produces news bulletins that CJSE subsequently broadcasts. At the moment, the Association de presse francophone has got its back up because of Radio-Canada, or as they call it “Radio-Canada Montréal”. In reaction to the omnipresence of Montreal on Radio-Canada’s airwaves, the APF decided a year and a half ago, for example, that a CRTC decision on CHOI was a Quebec news item, and did not, therefore, broadcast it on community radio stations across the country. However, New Brunswickers have the right to know what is going on, because the CRTC is a national body, and it made a decision which could have repercussions for Canada as a whole. Although their system is a little clumsy, it nevertheless has to be recognized that they have managed to set up an Ottawa newsroom, which they supplement with local journalists based in New Brunswick who provide local, regional and provincial news stories for their news bulletins.

The Chairman: Is the mission they have taken upon themselves to inform their public especially about things that directly affect the Acadian community or is their mission to provide complete information?

Ms. Lord: It is very focused on the Acadian community.

nos jeunes ne peuvent évidemment pas être salariés, donc, il faudra peut-être revoir cela et peut-être négocier avec les syndicats pour qu’on puisse avoir un stagiaire qui serait payé.

La présidente : Justement. J’ai déjà eu à travailler avec un syndicat qui refusait qu’on fasse entrer des stagiaires non payés, parce qu’ils disaient « vous allez profiter d’un travail gratuit, ce qui va nuire à nos membres, prenez donc des étudiants si vous voulez, mais payez. »

Mme Lord : Oui. Sauf que souvent, à Radio-Canada, ce qui se produit au niveau du stage, c’est que l’étudiant va faire le même travail qu’un journaliste qu’il va suivre dans une journée, mais son produit ne sera pas diffusé.

La présidente : Ah voilà, oui.

Mme Lord : Il fait tout de même le travail. Son travail est évalué par les gens de la boîte, par contre, si on prend le travail du stagiaire et on le diffuse, il sera payé, et les syndicats le voient aussi. C’est des deux côtés.

La présidente : C’est une précision qui peut être importante. En ce qui a trait à la radio communautaire, c’est une belle réussite, n’est-ce pas?

Mme Lord : Oui.

La présidente : Parce qu’il faut que les gens puissent se parler entre eux. Mais si on pense purement aux nouvelles, à l’information dans ce sens-là, est-ce que ces radios communautaires engagent des journalistes?

Mme Lord : Oui. Certains ont plus de moyens que d’autres. À CJSE, ils ont deux journalistes, ce qui est quand même pas si mal pour une radio avec peu de moyens. Ils ont aussi à l’échelle nationale, l’Alliance des radios communautaires et ils ont une agence de presse, si on veut, d’où sont produits à Ottawa des bulletins de nouvelles, qu’ils diffuseront ensuite. Ce qui se passe à l’Association de presse francophone, c’est qu’ils ont une réaction face à Radio-Canada ou à « Radio-Canada Montréal » qu’ils appellent. S’il y a une nouvelle, par exemple, du CRTC pour CHOI, — il y a un an et demi — on avait décidé que c’était une nouvelle Québécoise et qu’on ne la diffusait pas au sein des radios communautaires à l’échelle du pays, en réaction à la Montréalisation des ondes de Radio-Canada. Les gens d’ici ont quand même le droit de savoir ce qui passe parce que le CRTC est un organe national, qui prenait une décision qui pouvait avoir des répercussions nationales. C’est un peu boiteux, mais quand même, il reste qu’ils ont réussi à mettre sur pied cette salle des nouvelles à Ottawa, puis ils alimentent, avec les journalistes ici sur place, de nouvelles locales, régionales et provinciales pour compléter les bulletins de nouvelles.

La présidente : Est-ce qu’ils se donnent comme mission d’informer leur public, surtout des choses qui touchent directement la communauté acadienne ou est-ce qu’ils ont comme mission de fournir une information complète?

Mme Lord : C’est très axé sur la communauté acadienne.

The Chairman: So, for information sources in the traditional sense, if something is going on in Iraq, people do not turn to community radio stations.

Ms. Lord: The national press gallery in Ottawa will take care of international news.

The Chairman: Also.

Ms. Lord: Yes, we will have the headlines in the dispatches. The role here is to give more regional information. Because people who listen to the radio would not get it otherwise.

The Chairman: That is actually normal. Any local media must serve the local audience.

Ms. Lord: Yes.

The Chairman: Your presentation was very focused on the Acadian cause — and being a member of a minority community myself, I understand this very well — but our mandate is also to think in terms of information as such. So they are trying to fill, I would not actually say a void, in that part of the market?

Ms. Lord: Yes, and in any case, that is a characteristic trait of the Acadian press in general and it is also its fault, in other words if you really want to know what is going on in the province, you have to go over to the anglophone side. Just to give you an example, yesterday, for the coverage of these hearings on CBC, you had the professor from Mount Allison, but on Radio Canada, you had *L'Acadie Nouvelle*. So, that is typical. The Radio Canada journalist did tell us that there had been seven or eight presentations, but the only one we saw on the news clip were the people from *L'Acadie Nouvelle* because, of course, that speaks to the audience.

The Chairman: Which speaks French?

Ms. Lord: Yes, exactly, except that if you are always focusing on language, then you are deprived of information and that is a trait common to both linguistic communities. Yesterday, during the presentations, we witnessed the lack of knowledge of some anglophones about what is happening on the francophone side of the province. One of them even stated that Irving is not creating any new newspapers. That is false, because *L'Étoile* and *La République* are both newspapers created by Irving. Of course, he was talking about what he knew, his anglophone world, but the situation is the same on both sides.

The Chairman: That is what is called the two solitudes.

Ms. Lord: Yes.

[English]

Senator Tkachuk: How many reporters are here in the room today? One, two, three, four, five, six, seven.

The Chairman: Terrific.

Senator Tkachuk: I find it ironic that in Vancouver, Regina and Moncton, where supposedly we had information that there were monopoly pals, we have seen the most reporters and,

La présidente : Donc, pour les sources d'information dans le sens traditionnel, si quelque chose se passe en Irak, ce n'est pas les radios communautaires, vers qui l'on se tourne.

Mme Lord : La salle de presse nationale à Ottawa va s'occuper des nouvelles internationales.

La présidente : Aussi.

Mme Lord : Oui, on aura les grosses nouvelles dans les bulletins. Le rôle ici, c'est davantage de donner l'information régionale. Parce les gens qui écoutent la radio ne l'auraient pas autrement.

La présidente : C'est normal d'ailleurs. N'importe quel média local doit servir le public local.

Mme Lord : Oui.

La présidente : Votre présentation était très axée sur la cause acadienne — et étant moi-même membre d'une minorité, je comprends très bien — mais notre mandat, c'est aussi de penser en termes d'information tout court. Alors, ils essaient de remplir, je ne dirais pas un vide, avec cette part du marché?

Mme Lord : Oui, puis de toute façon, c'est un trait caractéristique de la presse acadienne en général qui est aussi son défaut, c'est-à-dire que si on veut vraiment savoir ce qui se passe dans la province, il faut aller s'informer du côté anglophone. Pour donner un exemple, hier, la couverture des audiences du comité à CBC, on avait la professeure de Mount Allison, mais à Radio-Canada, on avait *L'Acadie Nouvelle*. Donc, c'est typique. Le journaliste de Radio-Canada nous a bien dit qu'il y avait eu sept ou huit présentations, mais les seuls qu'on a vus en clip au bulletin de nouvelles, ce sont les gens de *L'Acadie Nouvelle*, parce qu'évidemment, cela correspond à l'auditoire.

La présidente : Qui parle français.

Mme Lord : Oui, exactement, sauf qu'à force de s'arrêter toujours à la question de la langue, on se prive d'informations, et c'est un pli qui est pris par les deux communautés linguistiques. Hier, lors des présentations, on a vu l'ignorance de certains anglophones sur ce qui se passe du côté francophone dans la province. Il y en a même un qui affirmait qu'Irving ne créait pas de nouveaux journaux. C'est faux, parce que *L'Étoile* et *La République*, sont des journaux créés par Irving. Il parlait évidemment de ce qu'il connaissait, de son monde anglophone, mais c'est comme cela des deux côtés également.

La présidente : C'est ce qu'on appelle les deux solitudes.

Mme Lord : Oui.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Combien de journalistes y a-t-il dans cette salle aujourd'hui? Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept.

La présidente : Superbe.

Le sénateur Tkachuk : Je trouve ironique qu'à Vancouver, Regina et Moncton, où, d'après certains renseignements, les monopoles sont censés régner, nous avons vu le plus grand

I would say, have had the most coverage of any other place we have visited.

The Chairman: In Moncton, yes.

Senator Tkachuk: In Regina as well. Vancouver was pretty good considering it is a big city, compared to say Toronto or Montreal where we would have had to throw a hand grenade to get attention. I know we are talking about a monopoly situation here, but we have had coverage in Moncton.

I do not know how we reconcile the fact that we heard all those complaints yesterday from people talking about the Irving papers, yet our hearings are all over the Irving papers this morning. We were not in the papers where there is supposedly competition.

The Chairman: We did not get a whole lot of coverage in Vancouver.

Senator Tkachuk: Well, I don't know about that. I was on radio; you were on radio. We received some coverage in the newspapers and we had one television station. For a big city, I am saying that we did not do badly.

In Regina, where one person owns all the dailies, we had coverage on all the TV stations and a couple of the radio stations. We had coverage on CBC Radio and in the *Leader-Post*. Here, in Moncton and Dieppe, we have seven reporters. I do not know if we have ever had that many reporters present at any one of our stops. How would you explain that?

[Translation]

Ms. Lord: That is easily explained.

[English]

Senator Tkachuk: Are they interested in the monopoly?

[Translation]

Ms. Lord: Yes, exactly.

[English]

Senator Tkachuk: Where are they all from if they are all —

[Translation]

Ms. Lord: Because it is a very problematic situation, it does get more attention. We were so happy to be welcoming you to Moncton because that gives us a forum to discuss this and that is something that does not happen often.

And when you say there is a lot of coverage, I will show a little occupational bias; you have to see how it is covered in Irving newspapers. I will give you an example. Two years ago, when Irving bought the *Madawaska*, I was interviewed by several media to discuss what was at stake. That was the first serious and

nombre de journalistes et, selon moi, nous avons eu une couverture bien plus importante que dans les autres endroits où nous nous sommes rendus.

La présidente : Cela est vrai pour Moncton.

Le sénateur Tkachuk : Pour Regina également. À Vancouver aussi, c'était plutôt bien, compte tenu du fait que c'est une grande ville, comparativement à Toronto ou Montréal, par exemple, où il nous aurait fallu faire détonner des explosifs pour attirer l'attention. Je sais qu'ici nous parlons d'une situation monopolistique, mais on a beaucoup parlé de nous à Moncton.

Je ne sais pas comment concilier le fait que nous avons entendu toutes ces plaintes hier à l'endroit des journaux des Irving, et que pourtant on parle d'abondance de nos audiences dans tous les journaux de la chaîne Irving ce matin. Là où, prétendument, il existe de la concurrence, on ne parlait pas de nous dans les journaux.

La présidente : On n'a pas beaucoup parlé de nous à Vancouver.

Le sénateur Tkachuk : Eh bien, je n'en suis pas si sûr. J'ai passé à la radio; vous aussi. Il y a eu quelques articles à notre sujet dans les journaux et une station de télévision s'est intéressée à nous. Pour une grande ville, je trouve que nous ne nous sommes pas mal débrouillés.

À Regina, où une seule personne est propriétaire de tous les quotidiens, toutes les stations de télé et deux ou trois stations de radio ont parlé de notre comité. On a parlé de nous à la radio anglaise de Radio-Canada ainsi que dans le *Leader-Post*. Ici, à Moncton et Dieppe, nous avons sept journalistes. Je ne sais pas s'il nous est déjà arrivé d'avoir tant de journalistes lors de nos audiences dans une autre ville. Comment expliquez-vous cela?

[Français]

Mme Lord : Cela s'explique facilement.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Est-ce qu'ils s'intéressent au monopole?

[Français]

Mme Lord : Oui, exactement.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : D'où viennent-ils tous, s'ils ...

[Français]

Mme Lord : Parce que c'est une situation très problématique, cela attire davantage l'attention. Nous sommes tellement heureux de vous accueillir à Moncton, car cela nous donne une tribune pour en parler, et cela n'arrive pas souvent.

Et puis, quand vous dites qu'il y a beaucoup de couvertures, je vais faire de la déformation professionnelle. Il faudrait voir comment c'est couvert dans les journaux d'Irving. Je peux vous donner un exemple. Il y a deux ans, lorsque Irving a acheté le *Madawaska*, j'ai été interviewée par plusieurs médias pour

concerning intrusion by Irving in the world of Acadian media, and this was an institution that was almost a one hundred years old, and one which carried a lot of editorial weight with the Acadian community. The *Madawaska* was an editorial reference. During my sixth interview of the day, I was live on Radio Canada television and I said that I still had not been contacted by any journalist working for Irving's newspapers. So I went back to the office and the first call I got was from a *Telegraph-Journal* reporter. But you then had to see how all this was dealt with in the *Telegraph-Journal*. I got the first paragraph in the article, no problem, but I was in the "Business" section. I was not in the news section, nor even in the public affairs one. There were the comments made by the managing editor of the *Telegraph-Journal*, and he was saying that this only made him smile and that he was totally amazed to find out that we might think that Irving had any kind of influence on the pressroom because no Irving ever showed up physically in the press room. That is true, as far as it goes, but there can be a psychological presence. Then, J.D. Irving was interviewed. So I did get to express myself, but the text was constructed so as to demolish everything. That is fine, because that is what freedom of expression is all about and that is the kind of debate you have in society. Nevertheless, it was two against one in a newspaper belonging to Irving. The reporter quoted me very well, no problem, but you have to look at how it was presented, at the context.

The Chairman: We made page one of this morning's *Telegraph-Journal*.

[English]

Senator Munson: It is the first time we made the front page.

[Translation]

The Chairman: And we did not make page one of *L'Acadie Nouvelle*, but there was a rather major report in the *Moncton Times and Transcript* and I have not seen the *Gleaner* yet. I do not know if the *Gleaner* covered us or not, but in any case please share your thoughts with us.

[English]

Senator Tkachuk: I believe we have a monopoly here, but I do not know if we have a media monopoly. Do we have a media monopoly here? In other words, in Moncton itself, we may have a newspaper that is owned by the Irvings. Who owns the radio stations? We have CBC. Who owns that? Is that a private radio station? How many are there?

[Translation]

Ms. Lord: I know that Irving owns three radio stations in New Brunswick, but there are also other radio stations. The private radio stations are not information sources of record so if we are talking about the quality of information for New Brunswick's population, I think that the issue is there. If we want to have radio, that is all well and good, but my concern

discuter des enjeux. C'était la première intrusion sérieuse et préoccupante d'Irving dans le monde des médias acadiens, et il s'agissait d'une institution qui avait presque 100 ans, et qui avait au niveau éditorial un très gros poids pour la communauté acadienne. Le *Madawaska* était une référence éditoriale. À ma sixième entrevue de la journée, j'étais à la télévision de Radio-Canada en direct et j'ai dit que je n'avais toujours pas reçu d'appels des journalistes de journaux d'Irving. Je suis donc rentrée au bureau et le premier appel que j'ai reçu fut de la part d'un journaliste du *Telegraph-Journal*. Mais, il fallait voir comment ensuite cela a été traité dans le *Telegraph-Journal*. J'ai eu droit au premier paragraphe de l'article sans problème, mais j'étais dans la section « Business ». Je n'étais pas dans la section des nouvelles ou des affaires publiques. Il y avait les commentaires de l'éditeur en chef du *Telegraph-Journal* qui disait que lui, cela le faisait sourire et que cela le laissait complètement interloqué de savoir qu'on pouvait croire qu'Irving avait une influence sur la salle des nouvelles, puisque jamais un Irving se présente physiquement dans la salle des nouvelles. C'est certain que c'est vrai, mais il peut avoir une présence mentale. Ensuite, J.D. Irving fut interviewé. J'ai donc eu le droit de parole, mais le texte fut construit pour tout démolir. C'est bien, car c'est cela la liberté d'expression, et c'est cela le débat dans une société. Néanmoins, c'était du deux contre un dans un journal qui appartenait à Irving. Le journaliste m'a très bien cité, sans problème, mais après il faut voir comment tout était construit.

La présidente : Nous sommes à la une du *Telegraph-Journal* ce matin.

[Traduction]

Le sénateur Munson : C'est la première fois que nous nous retrouvons à la une.

[Français]

La présidente : Et nous ne sommes pas à la une de *L'Acadie Nouvelle*, mais il y a un assez grand reportage. *Moncton Times & Transcript*, et je n'ai pas vu le *Gleaner*. Je ne sais pas si le *Gleaner* nous a couvert ou pas, mais en tout cas, faites-nous part de vos réflexions.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Je crois qu'il y a un monopole dans ce cas-ci, mais je ne sais pas s'il y a monopole des médias. Y a-t-il monopole des médias ici? Autrement dit, à Moncton même, il y a peut-être bien un journal qui appartient aux Irving. Mais qui est propriétaire des stations radio? Il y a les chaînes de Radio-Canada. Qui en est propriétaire? S'agit-il d'une station de radio privée? Combien y en a-t-il?

[Français]

Mme Lord : Je sais qu'Irving est propriétaire de trois stations de radio au Nouveau-Brunswick, mais il y a aussi d'autres stations de radio. Les stations de radios privées ne sont pas des sources d'information de référence, donc si on parle de qualité d'information pour les citoyens du Nouveau-Brunswick, je pense que l'enjeu est à ce niveau. Qu'on veuille rentrer les radios, je veux

as a journalism professor is the quality of information the New Brunswick population is entitled to. What should not be forgotten is that if, for example, we take the public media, radio and television, we do not have access, through those media, to what is called opinion journalism. What newspapers offer is something to think about and some sort of food for thought about the major issues in society. When I go to work, I read several newspapers and what interests me most is not the reporting, it is the opinion pieces, in other words to read about the reaction to what went on last night, for example, in Canada. And I find that in the editorials and the columns. There are exceptions, but the newspapers are the ones that offer that source that can give us food for our own thoughts as citizens and if you want to talk about information, or sources of information, that where I say that there is a monopoly in New Brunswick, beyond the shadow of a doubt.

[English]

Senator Tkachuk: The Irvings, of course, are business people, so they are going to buy profitable ventures. I am not defending them; I do not even know them.

[Translation]

Ms. Lord: Me neither.

[English]

Senator Tkachuk: The Competition Bureau, which was established to prevent monopolies, may have a role to play here. Has the Competition Bureau ever been involved in the sale of a newspaper in New Brunswick? It seems to me this is an obvious place for the Competition Bureau to step in.

[Translation]

Ms. Lord: I cannot answer with a degree of certainty, we have not heard anything about it, but that does not mean they are not interested in it. If, where the press is concerned, we compartmentalize Irving sectors of activity and we take the press and their newspapers, totally separate from the rest, then we are missing the boat.

You have to understand Irving owns 300 companies in New Brunswick, and economically speaking, it is a major force in this province. Moreover, in Irving's newspapers you see a lot of advertising by Irving's other companies and the newspaper itself is printed on Irving's own paper. Everything is connected. They are all linked together and help one another. That is the beauty of a family business, except that also means problems for the people who are not part of the big Irving team and it is important to be aware of that. There are people on the outside who do not enjoy the same kind of freedom of expression in New Brunswick.

bien, mais ma préoccupation comme professeur de journalisme, c'est la qualité d'informations auxquelles ont droit les citoyens du Nouveau-Brunswick. Ce qu'il ne faut pas oublier, c'est que si on prend, par exemple, les médias publics, radio et télévision, nous n'avons pas accès, avec ces médias, à ce qu'on appelle le journalisme d'opinion. Ce que les journaux offrent, c'est de la matière à réflexion et une certaine nourriture intellectuelle sur les enjeux d'une société. Quand je rentre au travail, je lis plusieurs journaux, et ce qui m'intéresse davantage, ce ne sont pas les reportages, ce sont les textes d'opinion, soit de lire la réaction face à ce qui s'est passé hier soir, par exemple, au Canada. Et je retrouve cela dans les éditoriaux et dans les chroniques. Ce sont les journaux qui offrent, à quelques exceptions près, cette source qui peut alimenter notre propre réflexion en tant que citoyen, donc c'est dans ce sens, si on veut parler d'information, de source d'information, qu'il y a un monopole au Nouveau-Brunswick, sans l'ombre d'un doute.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Les Irving sont bien sûr des entrepreneurs et ils vont donc acheter des entreprises rentables. Je ne les défend pas; je ne les connais même pas.

[Français]

Mme Lord : Moi, non plus.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Le Bureau de la concurrence, qui a été créé pour empêcher la présence de monopole, pourrait avoir un rôle à jouer dans ce cas-ci. Le Bureau de la concurrence est-il jamais intervenu lors de la vente d'un journal au Nouveau-Brunswick? Il me semble que ce serait une situation évidente pour que le Bureau de la concurrence intervienne.

[Français]

Mme Lord : Je ne peux pas vous répondre avec certitude, on n'en a pas entendu parler, mais cela ne veut pas dire qu'ils ne se sont pas intéressés à la question. Si, au niveau de la presse, on compartimente des secteurs d'activité d'Irving et que l'on prend la presse et ses journaux, complètement à part du reste, alors on manque le bateau.

Il faut comprendre qu'Irving est propriétaire de 300 compagnies au Nouveau-Brunswick et sur le plan économique, c'est une force majeure dans cette province. De plus, dans les journaux d'Irving, on voit beaucoup de publicité des autres compagnies d'Irving et on va en plus imprimer le journal sur le papier Irving. C'est tout un rouage. Elles sont toutes reliées et elles s'entraident les unes les autres. C'est la beauté d'une entreprise familiale, sauf que cela pose aussi des problèmes pour les gens qui ne font pas partie de la grosse équipe Irving, et c'est important d'en être conscient. Il y a des gens qui sont à l'extérieur et qui ne profitent pas de la liberté d'expression de la même façon au Nouveau-Brunswick.

[English]

Senator Tkachuk: It is always so. There are always people outside.

Ms. Lord: Yes, absolutely.

Senator Tkachuk: Even if there were two owners, what would be the difference?

[Translation]

Ms. Lord: It certainly is not an Irving exclusive and it is not a matter of demonizing the Irvings themselves, but you have to see the body corporate represented by the Irving empire, and as you said yourself, these are business people and they will look out for Irving's interests.

[English]

Senator Trenholme Counsell: Professor, in our cross-country hearings we have heard a great deal about a very few companies owning vast numbers of newspapers and media outlets. What we have here in New Brunswick is a little different, but we have heard so much about CanWest Global and about other companies. I should not pick out any names, but this is a phenomenon that we have encountered across the land. I would not want it said here today that this situation is unique to New Brunswick or unique to the Irving family.

[Translation]

It seems to me that Moncton, Dieppe and Riverview embody New Brunswick society. Could you provide us with any recent examples of Acadians being ill-served by the *Times & Transcript*?

[English]

I am not talking about the past because we all have our past.

[Translation]

Have there been instances of the *Times & Transcript* failing to provide an adequate reflection and coverage of the culture, values, news stories and local activities of, for example, towns such as Shédiac and Dieppe, Bouctouche or the village of Memramcook?

Ms. Lord: The *Times & Transcript* has greatly improved its coverage of Acadian issues; their sales figures attest to this. Physically speaking, the *Times & Transcript* is far closer than the *Acadie Nouvelle* to Moncton's Acadian community. Since 1994, when the Congrès mondial acadien was held in southeast New Brunswick, the *Times & Transcript* has made an effort on this front; indeed, it has made something of a turnaround. I recently read a *Times & Transcript* special supplement which carried an article on how positive bilingualism was for Moncton. That constitutes a real turnaround for the *Times & Transcript*.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Il en est toujours ainsi. Il y a toujours des gens qui sont à l'extérieur.

Mme Lord : Oui, tout à fait.

Le sénateur Tkachuk : Même s'il y avait deux propriétaires, quelle différence cela ferait-il?

[Français]

Mme Lord : C'est certain que ce n'est pas exclusif à Irving et ce n'est pas une question non plus de diaboliser Irving eux-mêmes, mais c'est de voir la personne morale que représente l'empire Irving, et vous l'avez dit, ce sont des gens d'affaire, et ils vont veiller aux intérêts d'Irving.

[Traduction]

Le sénateur Trenholme Counsell : Madame la professeure, au cours de nos audiences, qui nous ont fait parcourir tout le pays, nous avons beaucoup entendu parler du fait que quelques entreprises sont propriétaires d'un vaste nombre de journaux et de médias. La situation au Nouveau-Brunswick est un petit peu différente, mais on nous a beaucoup parlé de CanWest global et d'autres entreprises. Je ne devrais pas mentionner de nom en particulier, mais c'est un phénomène que nous avons retrouvé sur tout le territoire canadien. Je ne voudrais pas que l'on dise ici, aujourd'hui, que cette situation est particulière au Nouveau-Brunswick ou particulière à la famille Irving.

[Français]

Il me semble qu'à Moncton, Dieppe et Riverview, nous avons un exemple parfait de notre société au Nouveau-Brunswick. Est-ce que vous avez des exemples récents où la citoyenneté acadienne a été mal servie par le *Times & Transcript* ?

[Traduction]

Je ne parle pas du passé, parce que nous avons tous un passé.

[Français]

Est-ce qu'il est arrivé, par exemple, que la ville de Shédiac, la ville de Dieppe, la ville de Bouctouche, le village de Memramcook, où le *Times & Transcript* n'a pas bien représenté la culture, les valeurs, les activités ou les nouvelles?

Mme Lord : Le *Times & Transcript* s'est beaucoup amélioré dans sa couverture des affaires acadiennes et les tirages parlent par eux-mêmes. Je pense que le *Times & Transcript* est beaucoup plus près physiquement de la communauté acadienne de Moncton que ne l'est *L'Acadie Nouvelle*. On a fait un effort depuis une dizaine d'années, depuis le Congrès mondial acadien qui a eu lieu en 1994 dans le sud-est du Nouveau-Brunswick. Le *Times & Transcript* a alors effectué un virage. J'ai consulté dernièrement un cahier spécial dans le *Times & Transcript*, et l'un des articles dans ce cahier, décrivait comment le bilinguisme était une bonne chose pour Moncton. Donc, c'est sûr que c'est un virage marquant pour le *Times & Transcript*.

It should also be understood that the *Times & Transcript* made an editorial decision when CN closed its Moncton yards. When CN closed its yards, people thought that the end of the world was nigh: thousands worked at the yards; thousands of jobs were indirectly related to the yards; and it was then that the *Times & Transcript* made its position known. As a Moncton-centric paper, the *Times & Transcript* helped life get back to normal in Moncton; it believed in Moncton's ability to overcome adversity; and the gamble paid off. Moncton has had an unprecedented economic boom, and the *Times & Transcript* has been a main player rather than a bystander. Furthermore, a newspaper is within its rights to take such a stand; it is, however, arguably a different scenario for public television. A privately-owned newspaper is entitled to choose to be a main player in a community's resurgence; the *Times & Transcript* understood the importance of the contribution made by the Acadian community, and that is why people choose to subscribe to the *Times & Transcript* rather than *L'Acadie Nouvelle*. It is not the only reason, but it is a reason.

[English]

Senator Trenholme Counsell: So you would give good marks to the *Times & Transcript* for coverage of the two cultures, the two communities. We think of ourselves as two communities, everyone here in Moncton, Dieppe, Riverview and the region.

Senator Munson: I have an observation to make. I believe in building relationships. We see the Canadian Association of Journalists getting together for seminars and working together as a team, and language does not matter. Maybe I am just dreaming, but I have the idea of people in the newsroom of the Saint John *Telegraph* walking into *L'Acadie Nouvelle* or vice versa, the idea that people on editorial boards actually understand each other because at the end of the day it is the province and New Brunswickers who will win.

I am from New Brunswick, as is my wife Ginette. I do not want this to sound as if we do not all get along, but there is an opportunity here to conduct seminars at both your university and Mr. Lee's university so that the new generation of journalists can interact with one another and better understand each other.

[Translation]

Ms. Lord: Nobody is against discussion, but when you have a giant on one side and a dwarf on the other, and the giant happens to be an ogre, one wonders whether dialogue is truly possible. That is my question. Let us not forget that we are talking about a predator; a fact which was corroborated by yesterday's witnesses. Mr. Hanley, who sold his four weekly newspapers, described how he had been prey to the predator. The same applies to the *Acadie Nouvelle*. We heard several testimonies to this effect yesterday.

Il faut comprendre aussi que le *Times & Transcript* avait pris une décision éditoriale lors de la fermeture des ateliers du CN à Moncton. On craignait la fin de Moncton quand les ateliers du CN ont fermé, parce que c'était des milliers de gens qui travaillaient à ces ateliers, et que des milliers d'emplois indirects y étaient reliés, et le *Times & Transcript* s'est positionné. Étant Moncton centriste, le *Times & Transcript* a participé à rétablir un équilibre à Moncton et a cru à la force de Moncton dans cette épreuve, et le pari a été gagné. Il y a eu un boom économique sans précédent à Moncton. Donc, le Moncton *Times & Transcript* a davantage été un acteur qu'un témoin. Et cela, c'est le droit d'un journal. Pour ce qui est de la télévision publique, on peut le questionner autrement. Un journal qui est de propriété privée a le droit de décider s'il veut être un acteur dans le ressaisissement d'une communauté, et c'est dans ce sens-là que le *Times & Transcript* a compris l'apport important de la communauté acadienne et c'est pour cela qu'il y a des gens qui préfèrent être abonné au *Times & Transcript* plutôt que d'être abonnés à *L'Acadie Nouvelle*. Ce n'est pas la seule raison, mais c'en est une.

[Traduction]

Le sénateur Trenholme Counsell : Vous donnez donc une bonne note au *Times & Transcript* pour sa couverture des deux cultures, des deux collectivités. Ici, à Moncton, Dieppe, Riverview et dans le reste de la région, nous nous considérons comme deux collectivités.

Le sénateur Munson : Je voudrais faire une observation. Je suis partisan de nouer des relations. Nous voyons les membres de l'Association canadienne des journalistes se réunir lors de colloques et travailler ensemble, quelle que soit leur langue. Peut-être que je ne fais que rêver, mais j'imagine des journalistes de la salle de presse du *Telegraph*, à Saint John se rendant dans les locaux de *L'Acadie Nouvelle* ou vice versa. Imaginons ce que ce serait, que les membres des comités de rédaction se comprennent les uns des autres. Au bout du compte, c'est la province et les habitants du Nouveau-Brunswick qui en sortiront gagnants.

Je suis du Nouveau-Brunswick, et mon épouse, Ginette, également. Je ne veux pas donner l'impression qu'au Nouveau-Brunswick les gens ne s'entendent pas tous, mais il y a là l'occasion de tenir des colloques tant dans votre université que dans celles de M. Lee, afin que les journalistes de la nouvelle génération puissent se rencontrer et apprendre à mieux se connaître.

[Français]

Mme Lord : Tout le monde est pour le dialogue, sauf que lorsqu'il y a un géant et qu'on est un nain à côté, et si le géant est un ogre, est-ce que le dialogue est possible? Voilà ma question. Il ne faut pas oublier que c'est un prédateur. Les témoignages d'hier sont venus corroborer cette réalité. Monsieur Hanley qui a vendu ses quatre hebdomadaires et a décrit comment il a été la proie du prédateur. *L'Acadie Nouvelle*, la même chose. Il y a eu plusieurs témoignages en ce sens hier.

The Chairman: I would like to ask one last question, Ms. Lord. We have not touched upon Irving's radio stations. Do they offer news coverage or are they just music stations?

Ms. Lord: The Irving group has three private radio stations in the Saint-Jean, Saint-Stephen region in the southwest of the province. I very rarely listen to them, but they are private stations, and they therefore offer little news coverage. They are not the source to which people turn for news coverage.

The Chairman: Several of yesterday's witnesses spoke of the importance of both CBC and Radio-Canada. You have not mentioned either; are they important players on the New Brunswick media scene?

Ms. Lord: Yes, they are very important. The reason that the witnesses representing the English-language press spent more time on the subject is because they have Irving on the one side, and the CBC on the other; the CBC is, therefore, indispensable. Obviously, as I said, we do have Radio-Canada, but we also have the *Acadie Nouvelle*. In answer to your question, yes, Radio-Canada is indispensable, we could not do without it as it is well resourced. Earlier, one of the senators remarked upon the number of journalists present, and yesterday I counted four from Radio-Canada.

The Chairman: Are you referring to both French-language and English-language radio and television?

Ms. Lord: Just for French average, there were four from Radio-Canada, but they were representing different services. That is something which is sometimes misunderstood by the public. Radio-Canada has radio, RDI, and television; four groups operating under the Radio-Canada umbrella, but each with its own service. You have to understand that no one journalist could adequately service all of Radio-Canada's news outlets.

However, it would be impossible to overstate the importance of Radio-Canada, as it is an example of a press outlet which is well resourced, and which can do things which other outlets cannot. Let us take the example of television: more in-depth reports are allowed, reports on public affairs which last 10 to 12 minutes, in other words, longer than the standard minute and a half with the 10-second clip. If Canada had a media watch organization, a media observatory, I am sure that complaints would be made about Radio-Canada's coverage, but that is a good thing for society. However, the subject at hand is the indispensable role of Radio-Canada; based on what the local team does in a community, it would have to be said that the Acadian community is poorly served by our national network. The Association de presse francophone, which is based in Ottawa, refers to Radio-Canada as Radio-Canada Montreal; Acadia is markedly absent from national programming, both on radio and television. Radio-Canada's television is Montreal-centric, and we suffer as much from this, if not more, as people in Gaspé and Abitibi. There are two standards: Toronto is not as omnipresent on CBC's airwaves as Montreal is on Radio-Canada's. The situation is very different. The presence of the whole country is felt on the CBC, the voice of the nation is heard; that is not the case with Radio-Canada, and it constitutes a major problem for

La présidente : Une dernière question, madame Lord. On n'a pas parlé des postes de radio d'Irving. Est-ce qu'ils couvrent les nouvelles ou est-ce que c'est juste des postes de musique?

Mme Lord : Ils possèdent trois stations privées dans le sud-ouest de la province, dans la région de Saint-Jean, Saint-Stephen, je ne les entends pour ainsi dire jamais, mais ce sont des stations privées, et ils ont donc peu de portée au niveau de l'information. Ce ne sont pas des sources de référence pour l'information.

La présidente : Plusieurs des témoins qui sont venus devant nous hier ont parlé de l'importance de Radio-Canada, CBC et Radio-Canada. Vous ne les avez pas mentionnés. Est-ce que c'est un élément important dans l'univers médiatique ici?

Mme Lord : Oui, très important. Je comprends que les anglophones aient davantage insisté là-dessus parce qu'ils ont Irving d'un côté et ils ont CBC de l'autre, donc CBC est indispensable. Nous, évidemment, comme je l'ai dit, on a Radio-Canada, mais on a aussi *L'Acadie Nouvelle*, alors, oui, c'est un service indispensable dans le milieu et l'on ne pourrait pas s'en passer, parce qu'ils disposent de moyens. Un des sénateurs tantôt faisait remarquer le nombre de journalistes, et hier, j'en ai compté quatre de Radio-Canada.

La présidente : Radio anglaise et française, télé anglaise et française?

Mme Lord : Juste en français, il y en avait quatre de Radio-Canada, mais ils représentent différents services. C'est cela parfois que les gens ne comprennent pas. Il y a la radio, il y a RDI, il y a la télé, donc on peut dire quatre parce qu'ils sont sous le titre Radio-Canada, mais ils ont chacun leur service. Il faut comprendre, qu'un journaliste ne pourrait pas servir adéquatement tous les différents services d'information à Radio-Canada.

Mais, on ne pourra jamais assez dire combien est importante la présence de Radio-Canada dans le milieu, parce que justement, c'est une instance de presse qui dispose de moyens, qui peut faire des choses que d'autres instances de presse ne peuvent faire. Si on prend, par exemple, à la télévision, on a droit à des reportages un peu plus étoffés, des affaires publiques qui durent dix ou douze minutes, donc qui dépassent la minute trente classique avec le clip de dix. S'il y avait un Observatoire des médias, c'est certain qu'il y aurait des plaintes au niveau de la couverture de Radio-Canada, et cela est sain pour une société. Mais si on veut parler du rôle indispensable, de Radio-Canada, si je m'arrête principalement à ce que notre équipe fait sur place, il faut quand même dire que nous sommes mal desservis par le réseau national en tant que communauté acadienne. L'Association de presse francophone qui est à Ottawa, parle de Radio-Canada Montréal, alors au niveau de la programmation nationale, nous sommes très absents, que ce soit à la radio ou à la télévision. C'est une télévision que je qualifie de Montréalaise, donc, on en souffre autant que les gens de la Gaspésie ou de l'Abitibi et peut-être même encore plus. Il y a donc deux niveaux, à CBC, Toronto n'est pas omniprésent sur les ondes alors que Montréal l'est à Radio-Canada. C'est très différent. On sent et l'on entend le pays à CBC, ce qui n'est pas le cas à Radio-Canada. Cela est un problème majeur pour une

communities such as ours. That is why community radio is so popular. When I said that the voice of Acadians was being heard for the first time thanks to community radio, it is because it was not being heard on Radio-Canada. Yes, French is spoken on Radio-Canada; but the voice of Acadia was not heard.

The Chairman: Thank you very much, Ms. Lord.

Ms. Lord: Thank you very much for allowing me to appear before the committee.

The Chairman: Your presentation was most interesting, and I must say that your candour was quite unforgettable.

Our next witness, Ms. Marcia Enman, is the Director General of Prince Edward Island's French-language newspaper, *La Voix Acadienne*.

Ms. Marcia Enman, Director General, *La Voix Acadienne*, As an Individual: Madam Chairwoman, today, on behalf of Prince Edward Island's only French-language newspaper, I would like to share with you some ideas and perspectives on the news media sector. I will endeavour to answer your key questions, but will probably also deal with others in order to broach issues which are currently rendering the very survival of small newspapers, such as our own, a significant challenge.

It is of paramount importance that all Canadians have access to a range of quality news information sources. However, as *La Voix Acadienne* is the only written source of news information for Acadians and French-speakers on Prince Edward Island, it seems unfair that we have to fight to ensure access to information which is only available in English in the English-language media. On a daily basis, *La Voix Acadienne* has to ensure that advertisements which appear in English-language newspapers are also published in our only French-language newspaper so that our readers have access to the same information. Time and time again we have to lodge complaints with the Office of the Commissioner of Official Languages which, to our mind, is not set up to deal with advertisements, as it often takes far too long to determine whether the complaint against the advertisement should be upheld. As a result, our readers are unable to have access to the message in French. Another of your categories of proposed questions deals with young people.

At the newspaper *La Voix Acadienne*, we try to integrate young people because we realize that they are our future readers. We visit francophone schools regularly to make sure that we are covering student activities. We give young people the opportunity to write articles for the newspaper. We must all make sure that young people are given an important place.

At *La Voix Acadienne*, we cover many sports, which is of great interest to young people. Our reports focus on young athletes who stand out in their discipline; we also cover hockey, either the Junior League Rockets, or the Bantams in the Évangéline region. Each subject is dealt with equally.

communauté comme la nôtre. C'est pour cette raison que les radios communautaires sont si populaires, et quand je dis que c'est la première fois que la communauté acadienne s'entend à travers les radios communautaires, c'est parce qu'elle ne s'entendait pas à Radio-Canada. On entendait le français, oui, mais on n'entendait pas la communauté acadienne.

La présidente : Merci beaucoup, madame Lord.

Mme Lord : Merci beaucoup de m'avoir reçu.

La présidente : Votre présentation a été très intéressante, et votre franchise, je dois dire, est inoubliable.

Notre prochain témoin, Mme Marcia Enman, directrice générale de *La Voix Acadienne*, le journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard.

Mme Marcia Enman, directrice générale, *La Voix Acadienne*, à titre personnel : Madame la présidente, je vous présente aujourd'hui, au nom du seul journal francophone de l'Île-du-Prince-Édouard, quelques perspectives sur le domaine des médias d'information. Je tenterai de répondre aux questions-clés et probablement que je dépasserai ces questions pour arriver à adresser des sujets d'actualité qui font que la survivance des petits journaux comme le nôtre soit toujours un grand défi.

C'est primordial que chaque Canadien ait accès à une quantité et une qualité de moyens d'information, mais pour nous, le journal *La Voix Acadienne* étant le seul moyen écrit pour les Acadiens et les francophones de l'Île-du-Prince-Édouard, il nous semble injuste qu'on ait à se plaindre pour de l'information qui est transmise seulement dans la langue anglaise utilisant seulement les médias anglophones. *La Voix Acadienne* doit s'assurer quotidiennement que les publicités dans les journaux anglophones seront aussi publiées dans le seul journal français pour que les lecteurs et les lectrices reçoivent les mêmes informations. On doit continuellement faire des plaintes au Commissariat aux langues officielles, qui d'après nous ne constitue pas un système de récupération des publicités, car il prend souvent beaucoup trop de temps à décider si la publicité a droit à une plainte ou pas. Alors, à cause de cela, le lecteur ou la lectrice faillit de recevoir son message en français. Il y avait aussi une catégorie dans vos questions au sujet de la jeunesse.

Au journal *La Voix Acadienne*, on essaie d'intégrer les jeunes puisqu'on réalise qu'ils sont nos futurs lecteurs et lectrices. On visite régulièrement nos écoles francophones pour s'assurer de couvrir les activités de nos étudiants. On donne l'opportunité aux jeunes d'écrire dans le journal, et l'on doit tous s'assurer de donner une grande place à nos jeunes.

À *La Voix Acadienne*, on fait la couverture de plusieurs sports, ce qui intéresse beaucoup les jeunes. On présente des reportages sur nos jeunes athlètes qui se démarquent dans leur discipline, on présente aussi du hockey, que ce soit le Rocket de la ligue Junior ou les Bantams de la région Évangéline, chaque sujet reçoit le même traitement.

It is certainly a challenge to cover events for an entire province. For a small team made up of four full-time employees and one part-time employee, covering remote areas cannot be done quickly. In provinces such as New Brunswick, where there are several newspapers, we do not experience the same situation because there are more newspapers. I am not saying that there is room for a second newspaper in Prince Edward Island. We have enough difficulty sustaining one.

Several of the key questions you provided as a guide are not relevant for our newspaper, *La Voix Acadienne*. It is certain that in regions that have several newspapers, increasingly concentrated ownership may decrease media diversity. I can even take New Brunswick as an example of a province where one owner owns several newspapers that we have just listed.

I wanted to talk about the technology sector because technological innovations play an important role in the media. Take for example, *La Voix Acadienne's* printer. The ability to deliver the newspaper through the Internet has opened doors to shopping around for printing companies. For 27 years, we did not have any other choice than to resort to the only printing service in the province. Today, the choices are open and we are now being printed in Caraquet to give our business to fellow Acadians.

Other possibilities are made available through technological innovation; advertising is prepared by big agencies in Montreal and Toronto, and take only a few minutes to be sent to Prince Edward Island. As a weekly newspaper, that facilitates things because very often large advertising campaigns are launched at the last minute.

With respect to the Government of Canada's policy framework, I would like to mention that the newspaper *La Voix Acadienne* is a non-profit organization that belongs to the community. It is a tool that the community gave itself in order to make itself heard, but above all to remain informed about current events, for the last 29 years.

The newspaper plays an important role and has a considerable responsibility when it comes to developing this minority community. All that to say that very often, through development programs, the Government of Canada refuses to finance the newspaper's projects, citing conflict of interests if it supports newspapers. I do not agree because a newspaper such as *La Voix Acadienne* should be treated as a non-profit organization and not as a private company.

Regulations to govern such situations would make sure that this type of reasoning would not slow down the flourishing of our communities, which otherwise must experience situations which hinder the development of citizens' rights in Canada. For example, let us take note of the situation in schools. We had to fight all the way to the Supreme Court to obtain our rights and to ensure acceptable infrastructure that our students are entitled to.

C'est certainement un défi que de couvrir des événements pour toute une province. Pour une petite équipe, de quatre employés à temps plein et d'un employé à temps partiel, la couverture dans les régions éloignées ne se fait pas rapidement. Dans des provinces telles que le Nouveau-Brunswick, où il y a plusieurs journaux, on ne vit pas les mêmes situations puisqu'ils sont plus nombreux. Je ne dis absolument pas qu'il y a de la place pour un deuxième journal à l'Île-du-Prince-Édouard. On a de la difficulté à en faire survivre un.

Plusieurs des questions-clé que vous nous avez soumises en guise d'orientation ne sont pas pertinentes à notre journal, *La Voix Acadienne*. C'est certain que dans des régions où il y a plusieurs journaux, l'augmentation de la propriété peut réduire la diversité des médias. Je peux même prendre l'exemple du Nouveau-Brunswick où un propriétaire possède plusieurs journaux dont on vient de couvrir.

J'aurais voulu toucher le secteur technologie puisque les innovations technologiques jouent un grand rôle dans les médias. Je prends l'exemple de *La Voix Acadienne* pour ce qui est de son imprimeur. Le fait de pouvoir faire parvenir le journal par Internet a ouvert les portes au magasinage de maisons d'imprimerie. Pendant 27 ans, nous n'avions pas d'autre choix pour l'impression que d'aller au seul imprimeur de la province. Aujourd'hui, le choix est ouvert et nous sommes maintenant imprimés à Caraquet pour garder nos dollars parmi nos acadiens.

Plusieurs autres possibilités sont offertes par l'innovation technologique; les publicités qui sont préparées par de grandes agences à Montréal et Toronto ne prennent que quelques minutes à se rendre à l'Île-du-Prince-Édouard. En tant qu'hebdomadaire, cela nous facilite les choses car souvent les grandes campagnes se planifient en dernière heure.

Pour parler du cadre politique du gouvernement du Canada, j'aimerais mentionner que le journal *La Voix Acadienne* est un organisme à but non lucratif qui appartient à la communauté. Il représente un outil dont la communauté s'est dotée pour se faire voir, et surtout pour s'informer sur des sujets d'actualité, et cela, depuis 29 ans.

Le journal joue un rôle important et a une grande responsabilité quant au développement de cette communauté minoritaire. Tout cela pour dire que souvent, par l'entremise de ses programmes de développement, le gouvernement du Canada refuse de participer financièrement aux projets du journal, ayant comme raison de ne pas pouvoir appuyer les journaux étant en conflit d'intérêt. Je ne suis pas d'accord puisqu'un journal tel que *La Voix Acadienne* devrait être traité comme un organisme à but non lucratif et non comme une compagnie privée.

Une réglementation pour traiter de ces situations pourrait assurer que ce raisonnement ne joue pas un rôle de ralentissement à l'avancement de nos communautés qui autrement doivent vivre des situations qui nuisent à l'avancement des droits des citoyens et citoyennes du Canada. Par exemple, on peut observer les situations dans les écoles. On se bat jusqu'en Cour Suprême pour y obtenir nos droits et pour des infrastructures acceptables auxquelles nos étudiants ont droit.

We need the Government of Canada to be more open to the development of minority communities. Taking away opportunities from the media, especially non-profit organizations, is to take away an opportunity for the entire community.

[English]

Senator Tkachuk: We have heard from many ethnic, French-language and weekly newspapers across the country. All have had financial trouble, particularly the minority-language newspapers. You can operate as a non-profit organization, but you cannot operate, of course, as a non-profit charitable institution. In the United States, a lot of the major magazines, such as the *National Review* and, I think, *Harper's*, actually operate under a charitable institution whereby people can make donations. Do you think that would be helpful to you, because it seems to me the more independent you are, the better you are. This would be a way for you to get funds and another news magazine to get funds. Is that suggestion something that should be contemplated?

[Translation]

Ms. Enman: In May 1990, *La Voix Acadienne* decided to set up a trust fund. In the beginning, the trust fund had only \$300,000 in it, which generated at least \$20,000 that was directly used for operations. Since then, it has helped a lot. For a small budget of \$230,000, \$20,000 represents a lot of money. We would like to see our trust fund grow, to reach the goal of \$1 million so we will continue to move in this direction. The fund was set up to assist operations, to avoid deficits, because in the past, we ran deficits of approximately \$20,000 a year. The fund helps us make ends meet.

[English]

Senator Tkachuk: Was there a tax credit or a tax deduction for accumulating money in the trust fund, or was it a government trust fund? How did the \$1 million get there?

Mme. Enman: The trust fund was a collaboration of the community, the provincial government and the federal government.

Senator Tkachuk: So it was not a tax deductible institution.

Do you receive federal government advertising and, if you do, do you think you get your fair share?

[Translation]

Ms. Enman: Mr. Claude Haché was in the room, and he will probably be able to answer you. For myself, I am the watchdog, if you will, of English-speaking newspapers. I compare what francophones receive in terms of information from the federal government, and I can tell you that I am still obliged to lodge

Nous devons obtenir du gouvernement du Canada une plus grande ouverture face au développement des communautés minoritaires. En enlevant les opportunités aux médias, spécialement ceux qui oeuvrent en tant qu'organisme, c'est enlever l'opportunité à toute la communauté.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Nous avons entendu les représentants de bien des journaux ethniques, de langue française et des hebdomadaires d'un peu partout au pays. Tous ont des difficultés financières, surtout les journaux de langue minoritaire. Vous pouvez vous constituer en organisme à but non lucratif, mais pas, bien sûr, en organisme de charité. Aux États-unis, bien des grands magazines, tels que *National Review* et, je crois, *Harper's*, sont en fait des œuvres de charité qui reçoivent des dons. Si cela vous était possible, cela vous serait-il utile? Il me semble que plus vous êtes indépendant, mieux c'est. Cela vous permettrait à vous et aux autres magazines d'information d'avoir une autre source d'argent. Avez-vous déjà envisagé cette solution?

[Français]

Mme Enman : En mai 1990, *La Voix Acadienne* a décidé de créer un fonds de fiducie. Au départ, il n'y avait que 300 000 \$ dans le fonds, ce qui générerait au moins 20 000 \$ qu'on pouvait mettre directement dans les opérations, et depuis ce temps, cela a aidé beaucoup. Pour un petit budget de 230 000 \$, la somme de 20 000 \$ représentait une grosse valeur. On aimerait faire grandir notre fonds de fiducie, afin d'atteindre un objectif de 1 000 000 \$, alors on va continuer à travailler en ce sens. Le fonds a été fondé pour aider aux opérations, pour s'assurer de ne pas faire des déficits, parce que dans le passé on faisait des déficits d'environ 20 000 \$ par année. Le fonds nous aide à y arriver.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Y a-t-il eu une retenue ou un crédit d'impôt pour l'argent qui s'accumulait dans le fonds de fiducie, ou s'agissait-il d'un fonds public? Comment avez-vous obtenu ce million de dollars?

Mme Enman : Ce fonds de fiducie a été créé grâce à la collaboration de la collectivité et des gouvernements provincial et fédéral.

Le sénateur Tkachuk : Il ne s'agit donc pas d'une somme déductible d'impôt.

Est-ce que vous publiez de la publicité du gouvernement fédéral et, dans l'affirmative, à votre avis, obtenez-vous votre juste part?

[Français]

Mme Enman : Monsieur Claude Haché était dans la salle, et il pourrait probablement vous répondre. Moi, je suis une personne qui fait le chien de garde, si vous voulez, dans les journaux anglophones, pour comparer, ce que les francophones reçoivent en information de la part du gouvernement fédéral, et je peux

many complaints with the Office of the Commissioner of Official Languages because there are still many departments which need to be made aware of the problem.

The Chairman: Which departments?

Ms. Enman: Would you like me to name them? The Atlantic Canada Opportunities Agency. They will make excuses, with respect to deadlines or last-minute campaigns.

The Chairman: But I bet that they never make mistakes when it comes to English-speaking media, they do not forget any of those papers?

Ms. Enman: I do not think the agency forgets them very often. I can tell you that I probably lodge more than 50 complaints per year.

The Chairman: The witness from the *Courrier de la Nouvelle-Écosse* told us the same thing.

Ms. Enman: We are often compared to the *Courrier de la Nouvelle-Écosse*.

The Chairman: That is amazing.

Senator Trenholme Counsell: Welcome to New Brunswick.

Ms. Enman: Thank you for inviting us.

Senator Trenholme Counsell: I am still very much interested in the level of cooperation between the three maritime provinces with respect to the Acadian community, and you use the printing press of *L'Acadie Nouvelle* for your paper, but have you had any discussions on the possibility of increasing cooperation with the *Acadie Nouvelle* for the entire Acadian population residing in the Maritimes?

Ms. Enman: At the newspaper *La Voix Acadienne*, we are among the founding members of the Association de la presse francophone; therefore, we have the opportunity to meet all weekly newspapers across Canada outside of Quebec, and we often work in partnership. Whether they be Atlantic newspapers or national Canadian newspapers, we do a lot of training together, and we have had discussions to put together publications. I believe that we have already published a maritime journal together, but we are different. *L'Acadie Nouvelle* is a daily newspaper, we are a newsweekly. We focus more on what the community considers important. The daily newspaper focuses more on current events whereas the weekly focuses more on what I call "features", and profiles on people. It is what our readers want, but we still cover current events, though never the events of the day, but rather the events of the week.

When I need advice, I call upon *L'Acadie Nouvelle*, the *Moniteur Acadien* in Shediac, or the *Courrier de la Nouvelle-Écosse*. We help each other out a lot. We prepare projects, we talk to each other, we know each other well.

Senator Trenholme Counsell: But it seems to me that the Saturday edition of *L'Acadie Nouvelle* is different. In the Saturday edition, there is more coverage of culture, sports, religion, et cetera. I would think that it would be a good idea to make this edition available all across the Maritimes.

vous dire que je suis encore obligée de faire beaucoup de plaintes au Commissariat aux langues officielles sur divers ministères puisqu'il y a encore des ministères qui ont besoin de sensibilisation.

La présidente : Lesquels?

Mme Enman : Vous voulez que je les nomme? L'APECA. Ils vont faire des excuses, soit en rapport à la date de tombée ou sur la campagne qui était préparée à la dernière minute.

La présidente : Mais je parie qu'ils ne font jamais des erreurs dans l'autre sens, qu'ils oublient les médias anglophones?

Mme Enman : Je ne pense pas qu'ils les oublient souvent. Je peux dire que je fais probablement plus d'une cinquantaine de plaintes par année.

La présidente : C'est ce que nous avons déjà entendu de la part du *Courrier de la Nouvelle-Écosse*.

Mme Enman : On se compare beaucoup au *Courrier de la Nouvelle-Écosse*.

La présidente : C'est extraordinaire.

Le sénateur Trenholme Counsell : Bienvenue au Nouveau-Brunswick.

Mme Enman : Merci de nous avoir invités.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je suis toujours très intéressée du niveau de coopération entre nos trois provinces maritimes, concernant la communauté acadienne, et « you use the printing press of *L'Acadie Nouvelle* for your paper, » mais est-ce que vous avez eu des discussions sur la possibilité d'avoir plus de coopération avec *L'Acadie Nouvelle* pour toute la population acadienne aux Maritimes.

Mme Enman : À *La Voix Acadienne*, on est membres fondateurs de l'Association de la presse francophone, alors on a l'occasion de rencontrer tous les hebdomadaires à travers le Canada hors-Québec, et on travaille souvent en partenariat. Que ce soit les journaux Atlantiques ou les journaux au niveau Canadien, on fait beaucoup de formation ensemble et puis, on a eu des discussions pour faire des cahiers ensemble. Je pense qu'on a déjà fait des cahiers maritimes ensemble, mais nous sommes différents. *L'Acadie Nouvelle* est un quotidien, alors que nous sommes des hebdomadaires. On va se consacrer davantage sur ce qui est important pour la communauté. Le quotidien est plus dans l'actualité tandis que l'hebdomadaire s'intéresse plus à ce que j'appelle des "features", des chroniques sur les gens. C'est ce que nos lecteurs veulent, mais on couvre encore l'actualité, et ce n'est jamais l'actualité du jour, c'est l'actualité de la semaine.

Lorsque j'ai besoin de conseils, je fais appel à *L'Acadie Nouvelle*, au *Moniteur Acadien* à Shédiac, ou au *Courrier de la Nouvelle-Écosse*. On s'entraide beaucoup. On prépare des projets, on se parle beaucoup, on se connaît bien.

Le sénateur Trenholme Counsell : Mais, il me semble que l'édition du samedi de *L'Acadie Nouvelle* soit différente. Dans cette édition, on retrouve plus de culture, plus de sports, plus de religion, etcetera, et il me semble que ce serait une bonne chose d'avoir cette édition partout dans les maritimes.

Ms. Enman: That is a good suggestion; however, the idea will not be openly embraced in Prince Edward Island, if Acadians from the Island are not included in that edition. Therefore, we must absolutely make sure that each newspaper contributes to putting together the maritime weekender.

Senator Trenholme Counsell: However, at the same time, I appreciate the need and value for Prince Edward Island of having its own weekly newspaper.

Ms. Enman: For now, that is where our energies have to be placed because our newspaper is in a vulnerable position. We have to focus, therefore, on its survival.

[English]

Senator Munson: How many Acadians live in Prince Edward Island?

[Translation]

Ms. Enman: Out of a population of 145,000 to 150,000 residents, there are about 5,000 Acadians.

[English]

Senator Munson: How many subscriptions?

[Translation]

Ms. Enman: One thousand.

[English]

Senator Munson: Does it take government advertising for you to survive?

Ms. Enman: Yes.

Senator Munson: How much? What is the percentage?

[Translation]

Ms. Enman: If I take the figures from the past fiscal year, 40 per cent of our advertising revenue came from the federal government, 30 per cent from the provincial government and 30 per cent from the local market.

[English]

Senator Munson: You heard some of the testimony earlier this morning from a professor at the Université de Moncton and you probably read a bit about surviving in this monopoly environment. Is there something about being in Prince Edward Island that makes it difficult for you to hold on, to keep making sure that the message of the minority is being delivered in a clear and democratic way?

[Translation]

Ms. Enman: Transcontinental's purchase of English-speaking newspapers and the Irving's takeover is something to think about, but I do not think the community will decide to sell the newspaper. However, they might come into Prince Edward Island and start up a bilingual newspaper. There is nothing preventing them from doing so, but we have not seen that occur yet.

Mme Enman : C'est une bonne suggestion, mais c'est sûr qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, ce ne sera pas accepté à bras ouverts, si on ne voit pas les Acadiens de l'Île dans cette édition, alors il faut absolument avoir la contribution de chacun des journaux pour pouvoir faire le weekender des maritimes.

Le sénateur Trenholme Counsell : Mais, en même temps, j'apprécie la nécessité et la valeur d'avoir votre propre hebdomadaire à l'Île-du-Prince-Édouard.

Mme Enman : Pour le moment, c'est là qu'il faut mettre nos énergies parce que notre journal est vulnérable. Alors, il faut donc se concentrer sur sa survie.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Combien d'Acadiens habitent à l'Île-du-Prince-Édouard?

[Français]

Mme Enman : On dit qu'il y a 5 000 acadiens sur une population de 145 000 à 150 000 personnes.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Combien d'abonnés comptez-vous?

[Français]

Mme Enman : Mille copies.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Votre survie dépend-elle de la publicité du gouvernement?

Mme Enman : Oui.

Le sénateur Munson : Dans quelle mesure, en pourcentage?

[Français]

Mme Enman : Si je prends les chiffres de la dernière année fiscale, 40 p. 100 de nos revenus de publicité provenaient du fédéral, 30 p. 100 du provincial et puis 30 p. 100 du marché local.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Vous avez entendu le témoignage que nous a présenté ce matin une professeure de l'Université de Moncton et vous avez probablement lu les articles sur la survie des journaux face à ce monopole. Parce que vous êtes à l'Île-du-Prince-Édouard, est-il plus difficile pour vous de faire passer le message de la minorité de façon claire et démocratique?

[Français]

Mme Enman : L'achat par Transcontinental des journaux anglophones et l'emprise des Irving portent à réfléchir, mais je ne pense pas que la communauté décidera de vendre le journal. Ils pourraient par contre s'infiltrer à l'Île-du-Prince-Édouard et lancer un journal bilingue. Il n'y a rien qui dit qu'ils ne le feraient pas, mais on n'a pas encore vécu cela.

[English]

Senator Munson: Do you ever fear that you may be put out of business or be bought out?

[Translation]

Ms. Enman: As I have already said, I do not believe that the community would sell off its only means of written communication, but what is certain is that we fought for our schools, we survived, and we will continue to make sure the newspaper survives.

The Chairman: Are you a weekly?

Ms. Enman: Yes.

The Chairman: Fifty-two weeks per year?

Ms. Enman: Yes, fifty-one.

The Chairman: Fifty-one?

Ms. Enman: We close down for a week at Christmas.

The Chairman: Minus Christmas. How many pages are there, on average?

Ms. Enman: Sixteen to 20 pages, on average.

The Chairman: And how many journalists or employees do you have?

Ms. Enman: One.

The Chairman: One single employee. She must work very hard then.

Ms. Enman: One journalist who produces 20 to 25 articles per week. One journalist, one graphic designer, one manager, and I am responsible for sales, as well as one person who is responsible for accounting, subscriptions and all the rest.

The Chairman: Is the journalist also a photographer?

Ms. Enman: Yes. In addition, she must travel between Souris and Tignish.

The Chairman: I hope that she is very well paid.

Ms. Enman: We are not very well paid because we do not have the means.

The Chairman: Very well, hats off to your one employee.

Ms. Enman: I will pass on the message to her.

The Chairman: Transcontinental is a Quebec-based company which has many French-language resources. Has the company offered you any opportunities to cooperate?

Ms. Enman: Assistance? No, nothing. Within the Association de la presse francophone, there are many newspapers that belong to Transcontinental; therefore, perhaps when it came to training, we were able to benefit from the services of Transcontinental employees.

The Chairman: Through the association?

Ms. Enman: Yes, and through training on advertising and marketing.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Craignez-vous de devoir un jour fermer vos portes ou d'être rachetés?

[Français]

Mme Enman : Comme je l'ai déjà dit, je ne pense pas que la communauté vendrait son seul outil de communication écrite, mais c'est sûr qu'on s'est battu pour nos écoles et on a survécu, on va donc continuer de survivre avec le journal.

La présidente : Vous êtes un hebdomadaire?

Mme Enman : Oui.

La présidente : Cinquante-deux semaines par an?

Mme Enman : Oui, cinquante et un.

La présidente : Cinquante et un?

Mme Enman : On ferme une semaine à Noël.

La présidente : Moins Noël. Et en moyenne, combien de pages?

Mme Enman : En moyenne, 16 à 20 pages.

La présidente : Et vous avez combien de journalistes ou d'employés?

Mme Enman : Une.

La présidente : Une seule. Elle travaille donc très fort.

Mme Enman : Une journaliste qui pond de 20 à 25 textes par semaine. Une journaliste, un graphiste, une direction puis je suis assujettie aux ventes, et puis une personne qui s'occupe de la comptabilité, des abonnés et tout ce qui reste.

La présidente : Et la journaliste, est-ce qu'elle est aussi photographe?

Mme Enman : Oui. Et puis, elle doit se déplacer de Souris à Tignish.

La présidente : J'espère qu'elle est très bien payée.

Mme Enman : On n'est pas très bien payé parce qu'on n'a pas les moyens.

La présidente : Bon, chapeau à madame.

Mme Enman : Je lui transmettrai le message.

La présidente : Transcontinental, c'est une entreprise qui a été établie au Québec et qui a beaucoup de ressources en langue française. Est-ce qu'elle vous a déjà offert une coopération?

Mme Enman : Une offre d'aide? Non, aucune. C'est comme dans l'Association de la presse francophone, il y a beaucoup de journaux qui appartiennent à Transcontinental, alors, peut-être au niveau de la formation, on a bénéficié des services des employés de Transcontinental.

La présidente : Par le biais de l'association?

Mme Enman : Oui, et par des formations au niveau de la publicité et du marketing.

The Chairman: Yes, that can be precious. How long has the newspaper been in existence?

Ms. Enman: The newspaper was launched in 1975. It started off as a newsletter and became a weekly newspaper in June 1976. I have been with the paper since 1978.

The Chairman: Oh my God! It is truly your newspaper.

Ms. Enman: It gets into your bones after a while.

The Chairman: Is circulation stable?

Ms. Enman: Yes, circulation is stable. We print 1,000 copies. We have not saturated the market by any means.

The Chairman: One thousand copies for a population of 5,000 is not bad.

Ms. Enman: Yes. It is not bad, but one market we are targeting is the French immersion schools market, so next year, we will be trying to open doors in that area.

The Chairman: Perfect. I forgot to ask you a question. How much does a subscription cost?

Ms. Enman: There are different rates. On Prince Edward Island, it costs \$32, \$40 for other Canadian provinces, and \$125 for overseas subscriptions.

The Chairman: Do you have any overseas subscriptions?

Ms. Enman: Yes, I have five overseas subscriptions.

The Chairman: Very good. Can you leave us with one or several copies of your paper?

Ms. Enman: I am leaving you several copies as well as one copy of a special edition that we published on events that took place on Prince Edward Island during our 400th anniversary last year.

The Chairman: Thank you very much, Ms. Enman. I asked the *Courrier de la Nouvelle-Écosse* to send us a few copies of complaints lodged on the issue of advertising. I would ask you to do the same thing.

Ms. Enman: Are you putting together a file?

The Chairman: Yes, because obviously the goal of our investigation is to review public policy, specifically federal policy. That issue is a part of federal policy.

Ms. Enman: Certainly, I would be pleased to do so.

The Chairman: Thank you very much.

The committee is adjourned.

La présidente : Oui, cela peut être précieux. Et le journal existe depuis quand?

Mme Enman : Le journal a débuté en 1975. Il a commencé comme un bulletin mais est devenu hebdomadaire au mois de juin 1976. Je suis au journal depuis 1978.

La présidente : Ah mon Dieu! C'est vraiment votre journal.

Mme Enman : Cela entre dans le sang après un bout de temps.

La présidente : Et le tirage, est-il stable?

Mme Enman : Le tirage est stable, oui. On a 1 000 copies. On ne dit pas que le tirage est saturé.

La présidente : Mille copies sur une population de 5 000, c'est pas mal.

Mme Enman : Oui. C'est quand même bien, mais un marché qu'on veut vraiment entreprendre, c'est le marché des écoles d'immersion, alors dans la prochaine année, on veut essayer d'ouvrir les portes plus grandes à ce niveau.

La présidente : C'est parfait. J'ai oublié de vous poser une question. C'est combien pour un abonnement?

Mme Enman : Il y a différents tarifs. À l'Île, c'est 32 \$ et puis 40 \$ pour les provinces Canadiennes en dehors de l'Île, et en outre-mer, c'est 125 \$.

La présidente : Est-ce que vous en avez, en outre-mer?

Mme Enman : En outre-mer, oui, j'en ai cinq.

La présidente : Très bien. Pourriez-vous nous laisser un ou plusieurs exemplaires?

Mme Enman : Je vous laisse des exemplaires en plus d'une copie d'un cahier qu'on a produit sur toutes les activités qui ont eu lieu à l'Île-du-Prince-Édouard lors du 400^e anniversaire l'année dernière.

La présidente : Merci beaucoup, madame Enman. J'avais demandé au *Courrier de la Nouvelle-Écosse* de nous envoyer quelques exemplaires des plaintes qui avaient été formulées au sujet justement de la publicité. Je vous demande la même chose.

Mme Enman : Vous montez un dossier?

La présidente : Oui, c'est cela, parce qu'évidemment, le but de notre enquête, c'est de revoir à la politique publique, et surtout la politique fédérale. Ce dossier fait partie de la politique fédérale.

Mme Enman : Certainement. Je me ferai un plaisir.

La présidente : Merci beaucoup.

La séance est levée.

DIEPPE, Friday, April 22, 2005

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 12:46 p.m. to examine the current state of Canadian media industries; emerging trends and

DIEPPE, le vendredi 22 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 12 h 46 pour examiner l'état actuel des industries de médias canadiennes; les tendances et les développements émergents au sein de ces industries; le rôle,

developments in these industries; the media's role, rights and responsibilities in Canadian society; and current and appropriate future policies relating thereto.

Senator Joan Fraser (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, welcome again to our meetings in Dieppe and Moncton.

[*Translation*]

For those who did not know it yet, the Senate Committee on Transport and Communications is here to continue its review of the role government should play in helping our news media remain vigorous, independent and diversified, in the context of the upheavals that have affected this field in recent years, particularly globalization, technological change, convergence and concentration of ownership.

[*English*]

Thus far, we have had a day and one-half of extremely interesting hearings in New Brunswick.

This afternoon, we are pleased to welcome Mr. Victor Mlodecki, Vice-President and General Manager of Brunswick News Inc.

Thank you very much for joining us. We are obviously waiting with great interest to hear what you have to tell us. The floor is yours, sir.

Mr. Victor Mlodecki, Vice-President and General Manager, *The Brunswick News*: In my opening remarks, senators, I propose to highlight BNI, Brunswick News Incorporated operations. I will describe our operating philosophy and address the issue of editorial policy, which I understand is of interest to the committee in the context of ownership concentration. I then propose to speak to some of the topics outlined in the list of questions forwarded to me by committee clerk, Till Heyde, and I would then be pleased to respond to questions from the committee.

I have been in the newspaper business for over 30 years. I spent 13 years with Thomson Newspapers as a daily newspaper publisher in three cities, and later as vice president and chief operating officer of the eastern division, which consisted of 22 daily newspapers. After leaving Thomson, I owned and operated two weekly newspapers in eastern Ontario, which I subsequently sold. I have been in New Brunswick since 1998 and during that time, I have been publisher of *The Daily Gleaner*, the *Saint John Times Globe*, the *Telegraph-Journal* and the *Moncton Times & Transcript*. In my present capacity, I am responsible for the activities of the companies and publications listed in the attachment to our brief.

Brunswick News is a privately held New Brunswick corporation with its head office in Saint John, New Brunswick. All of the common shares of BNI are held by Otter Brook Holdings, a private holding company incorporated in

les droits et les obligations des médias dans la société canadienne; et les politiques actuelles et futures appropriées par rapport à ces industries.

Le sénateur Joan Fraser (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Honorables sénateurs, bienvenue à nouveau à nos réunions à Dieppe et Moncton.

[*Français*]

Pour ceux qui ne le savent pas encore, le Comité sénatorial des transports et des communications est ici pour poursuivre son étude des médias canadiens d'information et le rôle que l'État devrait jouer pour aider les médias à demeurer vigoureux, indépendants et diversifiés dans le contexte des bouleversements qui ont touché ce domaine au cours des dernières années, notamment la mondialisation, les changements technologiques, la convergence et la concentration de la propriété.

[*Traduction*]

Jusqu'ici, nous avons eu une journée et demi d'audiences extrêmement intéressantes au Nouveau-Brunswick.

Cet après-midi, nous avons le plaisir d'accueillir M. Victor Mlodecki, vice-président et directeur général de Brunswick News Inc.

Merci beaucoup d'être venu. Nous attendons évidemment avec grand intérêt ce que vous avez à nous dire. La parole est à vous.

M. Victor Mlodecki, vice-président et directeur général, *The Brunswick News* : Dans ma déclaration d'ouverture, sénateurs, je propose de présenter les activités de BNI, Brunswick News Incorporated. Je décrirai notre manière de fonctionner et la politique éditoriale, qui, si je comprends bien, intéresse le comité, dans l'optique de la concentration de la propriété. Je propose d'aborder ensuite certains des sujets figurant dans la liste de questions que m'a communiquée le greffier du comité, Till Heyde, et de répondre ensuite aux questions du comité.

Je travaille dans l'édition de journaux depuis plus de 30 ans. J'ai passé 13 ans chez Thomson Newspapers, qui publiait un quotidien dans trois villes, puis j'ai été vice-président et directeur de l'exploitation de la division de l'Est, qui regroupait 22 quotidiens. Après avoir quitté Thomson, j'ai acheté et exploité deux hebdomadaires dans l'Est de l'Ontario, avant de les vendre. Je suis au Nouveau-Brunswick depuis 1998. J'y ai été éditeur du *Daily Gleaner*, du *Saint John Times Globe*, du *Telegraph-Journal* et du *Times & Transcript* à Moncton. À l'heure actuelle, je suis responsable des activités des entreprises et publications indiquées dans l'annexe à notre mémoire.

Brunswick News est une société fermée du Nouveau-Brunswick dont le siège social est situé à Saint John, au Nouveau-Brunswick. Toutes les actions ordinaires de BNI sont détenues par Otter Brook Holdings, une entreprise de portefeuille constituée en

New Brunswick, all of the common shares of which are wholly owned and controlled by James K. Irving, Arthur L. Irving and John E. Irving.

The group consists of three daily newspapers, six English language weeklies, six French language weeklies, and an urban weekly with an edition for each of the three major cities. We have a website associated with the newspapers, a career website and Acadian Broadcasting Ltd., which has four radio stations. All of the print titles and three of the radio stations are located in New Brunswick. The fourth radio station is in Bridgewater, Nova Scotia.

A key element of BNI's group strategy has been to extend the benefits of its size through significant capital investment in its various print properties. Without the benefit of scale, many of these local publications would not exist or would not be of the quality that BNI ownership has permitted. For example, by consolidating all of its printing operations at one production site, BNI has been able to introduce state-of-the-art printing equipment and is now able to produce more extensive colour publications. One of the challenges from an operational perspective is to maintain profitability in order to support ongoing capital investment of this type in a sector which is suffering from declining readership.

The publishers of BNI's newspapers operate under general philosophical guidelines, which leave editorial content, the day-to-day news coverage and management of the news coverage entirely in the hands of individual publishers. The BNI operating philosophy can be summed up as follows: BNI newspapers strive to be the most trusted, respected and accurate source of information in the New Brunswick communities that they serve. Our newspapers reflect broad, mainstream values of the citizens of New Brunswick. Our newspapers treat people with dignity and respect. What we print will be accordance with the standards of our communities, which we recognize will evolve and change over time. BNI newspapers will cover the news as impartially as possible without fear or favour. We will expose wrong-doing, duplicity or the misuse of power, public or private. We are committed to the principles of truth, fairness and accuracy. When mistakes are made, we will admit them and we will correct them promptly. Our newspapers' duty is to serve our readers and operate on a financially sustainable basis.

For a publisher, the key elements emerging from this operating philosophy are to produce good, respectable newspapers that serve their communities according to the highest journalistic standards, and that each publisher has the freedom to interpret this guidance in the manner most appropriate to his or her community.

A quick review of the *Telegraph-Journal*, the *Times & Transcript* and *The Daily Gleaner* will quickly reveal that the three newspapers have a different approach to news coverage, overall

société au Nouveau-Brunswick, dont les actions ordinaires sont entièrement détenues et contrôlées par James K. Irving, Arthur L. Irving et John E. Irving.

Le groupe se divise en trois quotidiens, six hebdomadaires de langue anglaise, six hebdomadaires de langue française et un hebdomadaire urbain présentant une édition pour chacune des trois grandes villes. Nous avons un site Internet rattaché aux journaux, un site Internet sur les carrières, ainsi que Acadian Broadcasting Ltd., qui possède quatre stations de radio. Toutes les publications ainsi que trois des stations de radio sont situées au Nouveau-Brunswick. La quatrième station de radio est située à Bridgewater, en Nouvelle-Écosse.

Un élément clé de la stratégie de croissance du groupe BNI a été d'accroître les avantages découlant de sa taille par d'importants investissements en capital dans ses différents journaux. Sans l'avantage de la taille, un grand nombre de ces publications locales n'existeraient pas ou n'auraient pas la qualité que BNI leur permet d'atteindre. Par exemple, en consolidant ses activités d'imprimerie, BNI a pu fournir du matériel d'impression de pointe et est maintenant apte à produire plus de publications en couleurs. L'un des objectifs, du point de vue opérationnel, est de maintenir la rentabilité afin d'appuyer la continuité des dépenses en capital de ce type dans un secteur qui souffre d'un déclin de lectorat.

Les éditeurs des journaux de BNI agissent selon des lignes de conduite générales, ce qui laisse entièrement entre les mains de chaque éditeur le contenu rédactionnel, la couverture quotidienne des nouvelles et la gestion des journaux. La philosophie d'exploitation de BNI peut se résumer succinctement comme suit : les journaux de BNI s'efforcent d'être une source d'information de confiance, respectée et précise pour les communautés du Nouveau-Brunswick qu'ils desservent. Nos journaux reflètent les valeurs grand public générales des citoyens du Nouveau-Brunswick. Nos journaux traitent les gens avec dignité et respect. Ce que nous publions est en accord avec les normes de notre communauté, sachant qu'elles évolueront et changeront au fil du temps. Les journaux de BNI couvrent les nouvelles le plus impartialement possible sans hantise ni préférence. Nous dénonçons les mauvaises actions, la fourberie ou l'abus de pouvoir, public ou privé. Nous croyons aux principes de vérité, de justice et de précision. Quand nous faisons des erreurs, nous les admettons et les corrigeons rapidement. Le rôle de nos journaux est de servir leurs lecteurs et d'être en mesure de fonctionner sur une base financièrement viable.

Les éléments clés qui ressortent de cette philosophie d'exploitation, du point de vue de l'éditeur, sont de produire de bons journaux respectables qui servent leurs communautés selon les normes journalistiques les plus élevées et que chaque éditeur a la liberté d'interpréter ces lignes de conduite de la façon qu'il juge la plus appropriée.

Un bref examen du *Telegraph-Journal*, du *Times & Transcript* et du *Daily Gleaner* révélera rapidement que les trois journaux ont une approche différente de la couverture des nouvelles, autant sur

content and the presentation of the news. Often, readers will observe the newspapers taking opposing positions in editorials. Each newspaper reflects the needs of its community it serves.

Such reviews illustrate the BNI operating philosophy in action. Editorial decisions are taken by individual media outlets. Editorials are written by editors. The publishers, managers and editors are responsible for providing content that will attract readers while ensuring the highest standards of journalism and integrity.

One key element should be noted for its positive impact on the quality of our newspapers. BNI has made it clear to the publishers that these operations are considered as long-term investments designed to deliver quality media products to the communities they serve. In practical terms, this means that BNI newspapers have more editorial resources and more newshole than similar-size newspapers elsewhere in Canada and the United States.

BNI's commitment to quality journalism and professionalism as well as our commitment to the development of professionals with an appreciation for regional and local issues is significant. Most recently, BNI demonstrated this support with a gift of \$2 million to launch the Irving Chair in Journalism at St. Thomas University in Fredericton and the Roméo LeBlanc Chair in Journalism sponsored by BNI at the Université de Moncton.

BNI's commitment to the communities it serves is evident from the many local initiatives undertaken by our group, some of which are set out in our brief. As an example of our philosophy being responsive to the needs of communities, we have launched new French publications where none existed before. The two editions of *L'Etoile*, *La République* and *Hebdo Chaleur* together employ 24 people and have a total circulation of approximately 51,000. Recent capital investments and other improvements at our smaller properties, including *The Bugle*, the Grand Falls *La Cataracte/The Victoria Star*, *Le Madawaska* and the *Miramichi Leader/Weekend*. Before dealing specifically with media cross-ownership and the Canadian regulatory framework, I would like to address the general issue of quality and availability of news to Canadians.

BNI shares the view that has been expressed in these hearings by several other witnesses that the technological evolution of the past decade has vastly expanded the diversity of sources of news information, the number of sources as well as the amount of news that can be accessed. The supply of news information and the sources of that supply have grown tremendously. Whether it is newspapers, magazines, Internet-based media or any of the multiple means of accessing broadband channels — off air, digital, satellite, Internet-based radio and television — Canadians now have unprecedented access to more news 24 hours a day, seven days a week. Whether your screening mechanism is by issue,

le contenu que sur la présentation des nouvelles. Les lecteurs ont souvent la chance d'observer des positions opposées de la part des éditorialistes des journaux. Chaque journal reflète les besoins de sa communauté.

Ces examens illustrent la philosophie d'exploitation de BNI en action. Les décisions rédactionnelles sont prises de façon distincte pour chaque journal. Les éditoriaux sont rédigés par les rédacteurs en chef. Les éditeurs, les gestionnaires et les rédacteurs en chef ont la responsabilité de produire un contenu qui attirera les lecteurs, ce qui garantit rien de moins que les normes les plus élevées de journalisme et d'intégrité.

Il convient de mentionner un autre élément important en raison de l'impact positif qu'il a sur la qualité de nos journaux. BNI a clairement indiqué aux éditeurs que ces activités sont considérées comme des investissements à long terme afin de livrer des produits médiatiques de qualité à la communauté qu'ils desservent. En pratique, cela signifie que les journaux BNI ont des ressources rédactionnelles plus généreuses et un espace réservé aux nouvelles plus grand que les journaux de taille semblable publiés ailleurs au Canada et aux États-Unis.

L'engagement de BNI envers la qualité journalistique et professionnelle est très important, tout comme notre engagement envers le développement de professionnels ayant une compréhension des enjeux locaux et régionaux. Récemment, BNI a démontré cet appui en faisant un don de 2 millions de dollars afin d'instaurer la chaire Irving en journalisme à l'Université St. Thomas de Fredericton et la chaire Roméo LeBlanc en journalisme à l'Université de Moncton.

L'engagement de BNI envers les communautés qu'elle dessert se manifeste aussi par le grand nombre d'initiatives locales prises par notre groupe, dont certaines sont décrites dans notre mémoire. Un exemple de notre philosophie sensible aux besoins des communautés est le fait que nous avons lancé des hebdomadaires de langue française là où auparavant ils étaient inexistantes. Les deux éditions de *L'Étoile*, de *La République* et d'*Hebdo Chaleur* emploient 24 personnes et ont un tirage total d'environ 51 000 exemplaires. De récents investissements de capitaux et d'autres améliorations à quelques-unes de nos petites entreprises, dont le *Bugle*, le *Grand Falls*, *La Cataracte/The Victoria Star*, *Le Madawaska* et le *Miramichi Leader/Weekend*. Avant de traiter précisément de la propriété croisée des médias et du cadre de réglementation canadien, j'aimerais aborder la question générale de la qualité et de la disponibilité des nouvelles offertes aux Canadiens.

BNI partage l'opinion exprimée par plusieurs autres témoins durant ces audiences que l'évolution technologique de la dernière décennie a grandement accru la diversité des sources d'information des nouvelles, le nombre de sources ainsi que la quantité de nouvelles qui sont accessibles. L'offre de nouvelles et les sources de ces nouvelles ont connu une croissance spectaculaire. Que ce soit pour les journaux, les revues, les médias électroniques ou n'importe quel autre moyen accessible par les canaux à large bande — capté, numérique, par satellite, ou les radios et télévisions sur Internet — les Canadiens ont maintenant un accès sans précédent à plus de nouvelles

language, culture, geography or any of the hundreds of different slices of news that is available, Canadians do not have a lack of information. The sheer abundance of choices available to consumers is astounding.

As the committee has heard, technological advances and the abundant supply of information have also triggered some side effects. The market has fragmented and to some extent there has been a decline in some media of traditional coverage of truly "local" news. These technological advances may also have contributed to the overall decline in newspaper readership. For newspapers, audience fragmentation poses a significant challenge because of the heavy reliance on advertising revenue. A newspaper must have readers so that it can deliver customers to advertisers. To attract readers, a newspaper must provide sufficient value that people will choose to spend their money and their time on subscribing.

At BNI, we believe that one way of retaining the interest of our readers is to provide them with a perspective on news that they may not get elsewhere. The means giving them more truly regional and local news than they will get from alternative print or electronic media outlets. In this way, we are able to continue to attract advertisers to our newspapers and generate the revenue needed to keep newspapers going.

Our strategy combined with our ability to realize cost savings by virtue of our scale allows us to keep newspapers alive in communities where a stand-alone offering might not otherwise make economic sense. It allows BNI to keep investing in these communities. It allows BNI to contribute to maintaining a diversity of voices and sources of news throughout the area we serve.

From both a policy and a business perspective, BNI does not believe that cross-media ownership or even single-media ownership concentration is an issue. Canadians have been well served by the policy framework that is in today and new regulation is not required.

As I understand it, part of the Senate committee mandate is to ascertain whether the concentration of media ownership, particularly the cross-ownership of different media, limits the diversity of opinion and is bad for the Canadian public. BNI shares the views of some who have appeared before the committee that there is no evidence that would justify interfering with what many in the world would consider a success story. We should not lightly interfere with the delicate balance we have achieved with the two regulators, the CRTC and the Competition Bureau and supportive government policy.

The explosion of information sources available today — from newspapers, paid and free and alternative, to TV and cable channels, to specialty publications, to direct mail, to the Internet

24 heures par jour, sept jours par semaine. Que le système de sélection soit par enjeu, par langue, par culture, par région ou par n'importe quel autre facteur, les Canadiens sont loin d'être en manque d'information. La grande abondance de choix disponibles aux consommateurs est ahurissante.

Comme le comité l'a entendu, les percées technologiques et l'offre abondante de nouvelles ont aussi engendré des effets secondaires : la fragmentation du marché ou de l'auditoire et, à un certain niveau, le déclin dans quelques médias de la couverture traditionnelle de nouvelles vraiment « régionales ». Ces percées technologiques peuvent aussi avoir contribué au déclin général du lectorat de journaux. La fragmentation de l'auditoire constitue un défi important pour les journaux papier, puisqu'ils dépendent fortement des revenus tirés de la publicité. Un journal se doit d'avoir des lecteurs s'il veut offrir des clients aux annonceurs. Un journal doit offrir une valeur sûre pour que les gens choisissent de dépenser de l'argent et du temps à s'abonner s'il veut attirer les lecteurs.

Chez BNI, nous croyons qu'une façon de retenir l'intérêt des lecteurs est de leur fournir une perspective sur les nouvelles qu'ils n'auront pas ailleurs. Cela veut dire leur donner plus de nouvelles vraiment régionales et locales que ce qu'ils trouveraient dans un autre journal ou dans la presse électronique. C'est en maintenant leur intérêt que nous pouvons continuer à attirer des annonceurs pour nos journaux et ainsi générer les profits nécessaires à la survie des journaux.

Notre stratégie, combinée à la capacité de réaliser des économies de coûts en raison de la taille, nous permet de garder les journaux en vie dans les communautés où une entité autonome ne serait pas économiquement viable. Cela permet à BNI de continuer d'investir dans ces communautés. Cela permet à BNI de contribuer à maintenir une diversité de voix et de sources de nouvelles dans la région que nous desservons.

Du point de vue stratégique ou commercial, BNI ne croit pas que la propriété croisée ou même la propriété unique soit un enjeu. Les Canadiens ont été bien servis par le cadre de réglementation qui est en place aujourd'hui et une nouvelle réglementation n'est pas requise.

Si je comprends bien, le mandat du comité sénatorial consiste à déterminer si la concentration de la propriété de médias, particulièrement de la propriété croisée de différents médias, limite la diversité d'opinion et est mauvaise pour le public canadien. BNI partage le point de vue de certains qui ont témoigné devant le comité, c'est-à-dire qu'il n'y a pas de preuve qui justifierait d'interférer avec ce que beaucoup de gens dans le monde considéreraient comme une réussite. Nous ne devrions pas nous interposer dans l'équilibre fragile que nous avons atteint avec deux autorités de réglementation, le CRTC et le Bureau de la concurrence, et une politique de soutien gouvernementale.

L'explosion des sources d'information disponibles aujourd'hui — des journaux payants, gratuits ou alternatifs, aux chaînes de télévision et de câble, aux publications spécialisées, au

and the bulletin board at the local laundromat — gives the public so many choices that media companies which do not provide value to their customers will weaken and eventually fail.

Contrary to firms operating in many other sectors of the economy, the cost for consumers to switch their news source when they are unhappy with their current provider is virtually nothing. Canadians today are very well served by the market.

Brunswick News Inc. believes that the media model is alive and well in Atlantic Canada. It is regulated by the hard laws of the marketplace and is in a battle for long-term survival as information sources continue to proliferate and young readers are attracted to electronic information sources.

Senator Tkachuk: Thank you very much.

What was the last mistake that one of your newspapers admitted to making?

Mr. Mlodecki: We admit to mistakes several times a week. We make our corrections usually in our newspapers on page 2 and if we make errors, we rush to correct them.

Senator Tkachuk: Are you referring to errors of grammar or errors of fact or errors in the story itself or a hurt that you imposed on someone who is unable to fight back?

Mr. Mlodecki: We always correct errors of fact.

Senator Tkachuk: We heard this morning from Marie-Linda Lord, a professor at the University of Moncton. She was quite critical of the Irving family monopoly that is exercised on the daily newspapers here in New Brunswick. I had asked her whether the Competition Bureau ever intervened.

Have you ever had to make application to the Competition Bureau or has the Competition Bureau ever notified the Irving family that they were concerned about the magnitude of ownership that the family has in the Province of New Brunswick?

Mr. Mlodecki: No.

Senator Tkachuk: They have written no letter, anything?

Mr. Mlodecki: No.

Senator Tkachuk: You talked about standards and the exposure of wrong-doings and duplicity and the misuse of power.

How do you cover the Irving-owned businesses outside of the media?

Mr. Mlodecki: Just like any other business.

Senator Tkachuk: The testimony of Ms. Lord, if I am not mistaken and maybe others are that there is a hidden fear of reprisal among reporters who report on Irving holdings.

Has anybody ever been fired from one of your newspapers because of a story on one of the Irving businesses?

Mr. Mlodecki: No.

publipostage, à Internet, au babillard à la buanderie du coin — donne au public tellement de choix que les entreprises médiatiques qui ne fournissent pas une valeur sûre à leurs clients se verront faiblir et tôt ou tard s'effondrer.

Contrairement à des entreprises dans de nombreux autres secteurs de l'économie, les coûts pour un consommateur qui désire changer de source de nouvelles lorsqu'il est insatisfait de son fournisseur actuel sont presque nuls. Les Canadiens sont actuellement très bien servis par le marché.

Brunswick News Inc. croit que le modèle de presse se porte bien actuellement dans le Canada atlantique. Elle est assujettie aux impératifs du marché et est au cœur d'une bataille pour sa survie à long terme tandis que les sources d'information continuent de proliférer et que les jeunes lecteurs sont attirés par des sources d'information électroniques.

Le sénateur Tkachuk : Merci beaucoup.

Quelle a été la dernière erreur qu'un de vos journaux a admise?

M. Mlodecki : Nous admettons nos erreurs plusieurs fois par semaine. Nous apportons les corrections habituellement à la page 2 de nos journaux et nous nous empressons de corriger les erreurs.

Le sénateur Tkachuk : S'agit-il de coquilles ou d'erreurs de fait, ou d'erreurs dans le contenu de l'article proprement dit ou encore d'un coup porté à quelqu'un incapable de se défendre?

M. Mlodecki : Nous corrigeons toujours les erreurs de faits.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons entendu ce matin Marie-Linda Lord, professeure à l'Université de Moncton. Elle n'a pas mâché ses mots au sujet du monopole exercé par la famille Irving sur les quotidiens du Nouveau-Brunswick. Je lui ai demandé si le Bureau de la concurrence était jamais intervenu.

N'avez-vous jamais fait appel au Bureau de la concurrence ou le Bureau de la concurrence n'a-t-il jamais indiqué à la famille Irving qu'il se souciait de l'ampleur de la participation financière de la famille dans les journaux du Nouveau-Brunswick?

M. Mlodecki : Non.

Le sénateur Tkachuk : Il n'a jamais écrit de lettre, par exemple?

M. Mlodecki : Non.

Le sénateur Tkachuk : Vous avez parlé de normes et de dénonciation des mauvaises actions, de la fourberie ou de l'abus de pouvoir.

Comment couvrez-vous les activités de la famille Irving dans d'autres secteurs que les médias?

M. Mlodecki : Comme celles de n'importe quelle autre entreprise.

Le sénateur Tkachuk : Si je ne m'abuse, Mme Lord, qui n'est peut-être pas seule, croit que les journalistes qui écrivent sur les avoies de la famille Irving craignent des représailles.

Est-ce qu'un journaliste a déjà été remercié dans un de vos journaux à cause d'un article sur les entreprises Irving?

M. Mlodecki : Non.

Senator Tkachuk: It has never happened?

Mr. Mlodecki: No.

Senator Tkachuk: Do you do any stories on the Irving businesses?

Mr. Mlodecki: We do a lot of stories on the Irving businesses. It is hard to produce a newspaper in New Brunswick without running across an Irving business.

Senator Tkachuk: Are they positive stories, negative stories?

Mr. Mlodecki: It depends on the circumstance.

Senator Tkachuk: I am just trying to figure out how you would cover an Irving story. Would a reporter have to consult with the editor to get advice on how to cover the story?

I am not from this area, so I am just asking the questions because I want to know the answer.

Mr. Mlodecki: I understand. We follow our guiding principle to provide our readers with what they want to know. We follow this principle in all of our stories including the stories on the Irving businesses. We do not write what the Irving's want us to write.

Senator Tkachuk: The reader does not know what he wants to know because he does not know what is going on, but would there be a time when the reporter may want to know something that he believes the reader may want to know? He does not know for sure.

Mr. Mlodecki: We have a good sense of what is important to our readers and what is not important to our readers.

Senator Trenholme Counsell: One could ask a thousand questions, but I think that I would like to zero in on page 7 of this report in a follow-up to Professor Lord's presentation this morning. It is on the record that I was very troubled and saddened about the lack of French language weeklies.

I want to ask you about the new French language weeklies where none existed before. This is quite significant, and perhaps you did indeed expand the written media.

Please tell the committee how the idea developed to publish French language weeklies.

Mr. Mlodecki: There were a number of areas in the Province of New Brunswick where the population was predominantly francophone and where French language publications did not exist. We became interested in French publications after we purchased the *Le Madawaska* in Edmundston, and prior to that, we had a publication called *L'Étoile* in Kent County, which was predominantly francophone. Most of these publications were successful so we identified other areas in New Brunswick which might be similarly served. We were able to put a second edition into the Madawaska area with a weekly paper called *La République* and then we had a second edition of *L'Étoile* for the francophone areas of Dieppe, Shediac and Cap Ouelette. We have an English newspaper in Bathurst, but outside of Bathurst the area is predominantly francophone, so we have recently

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est jamais arrivé?

M. Mlodecki : Non.

Le sénateur Tkachuk : Écrivez-vous des articles sur les entreprises Irving?

M. Mlodecki : Nous en écrivons beaucoup. Il est difficile de produire un journal au Nouveau-Brunswick sans parler un jour ou l'autre d'une activité de la famille Irving.

Le sénateur Tkachuk : Ce sont des articles positifs ou négatifs?

M. Mlodecki : Tout dépend des circonstances.

Le sénateur Tkachuk : J'essaie simplement de voir comment vous pourriez couvrir une nouvelle au sujet des entreprises Irving. Est-ce qu'un journaliste devrait consulter le rédacteur en chef pour obtenir des conseils sur la façon de couvrir la nouvelle?

Je ne suis pas de la région, alors je pose les questions parce que j'aimerais connaître la réponse.

M. Mlodecki : Je comprends. Nous suivons notre principe directeur, qui consiste à présenter à nos lecteurs ce qu'ils veulent savoir. Nous appliquons ce principe dans tous nos articles, y compris ceux sur les entreprises Irving. Nous n'écrivons pas ce que la famille Irving veut que nous écrivions.

Le sénateur Tkachuk : Le lecteur ne sait pas ce qu'il veut savoir parce qu'il ne sait pas ce qui se passe, mais se peut-il que le journaliste veuille savoir quelque chose qu'il croit que le lecteur peut vouloir savoir? Il ne le sait pas vraiment.

M. Mlodecki : Nous avons une bonne idée de ce qui est important pour nos lecteurs et de ce qui ne l'est pas.

Le sénateur Trenholme Counsell : On pourrait poser un millier de questions, mais je vais me concentrer sur la page 7 de ce rapport, pour donner suite au témoignage de la professeure Lord ce matin. Tout le monde sait que j'ai été très troublée et attristée par l'absence d'hebdomadaires de langue française.

Je veux vous interroger sur les nouveaux hebdomadaires de langue française là où il n'y en avait pas auparavant. C'est assez important, et vous avez peut-être effectivement élargi la presse écrite.

Veuillez expliquer au comité comment vous avez eu l'idée de publier des hebdomadaires de langue française.

M. Mlodecki : Il y avait quelques régions du Nouveau-Brunswick où la population est majoritairement francophone et où il n'y avait pas de publication en français. Nous nous sommes intéressés aux publications en français après avoir acheté *Le Madawaska* à Edmundston. Auparavant, nous avions une publication appelée *L'Étoile* dans le comté de Kent, majoritairement francophone. La plupart de ces publications étaient une réussite, alors nous avons cherché d'autres régions au Nouveau-Brunswick qui pourraient être servies de la même manière. Nous avons pu offrir une deuxième édition dans la région de Madawaska avec un hebdomadaire appelé *La République*, puis nous avons eu une deuxième édition de *L'Étoile* pour les régions francophones de Dieppe, Shédiac et Cap Ouelette. Nous avons un journal de langue anglaise à

established another newspaper there, *Hebdo Chaleur*. We see market opportunities for areas that are not being addressed and we provide publications for these areas.

Senator Trenholme Counsell: Are these free publications, the new ones you have just described?

Mr. Mlodecki: Three of them are free, one is a paid publication.

Senator Trenholme Counsell: I want to ask you something that is quite sensitive vis-à-vis this morning. Have you been aware before this presentation this morning of anything negative in regard to the announcement of the opening and commencement of the Roméo LeBlanc Chair in Journalism at the Université de Moncton?

Mr. Mlodecki: There were some radio and television reports in which Ms. Lord was very critical of the donation.

Senator Trenholme Counsell: Has there been any response from the university or is it strictly the position of the professor?

Mr. Mlodecki: I believe it is strictly the position of the professor. I believe the university was quite pleased to get the donation.

Senator Trenholme Counsell: May I ask you a question with regard to students in journalism? We cannot talk about the future because we cannot know the numbers, but I wonder to what extent students during their summer employment or graduates look to Brunswick News Inc. for career opportunities?

Mr. Mlodecki: The students would love to work at BNI because that generally means that they do not have to leave the province. Journalism is a funny trade, you know. Most of us in the profession have lived in numerous cities, generally because there is one newspaper per community. To go to school, graduate, and find work in journalism in New Brunswick is a dream of many students.

Senator Trenholme Counsell: Do you know the number of students who pursue careers here in New Brunswick?

Do you have you any good career stories to tell us about students graduating, let us say from the University of Moncton, and finding employment at Brunswick News Inc.?

Mr. Mlodecki: No, but there are a number of graduates from St. Thomas University that are working at our newspapers.

Senator Trenholme Counsell: Are they summer students or full-time employees?

Mr. Mlodecki: They are full-time employees.

Senator Trenholme Counsell: You have not received any students from the University of Moncton yet?

Mr. Mlodecki: I cannot be definite about that. I am not sure where all of our journalists have received their degrees.

Senator Trenholme Counsell: The concept of an ombudsman has been mentioned at different hearings across the land.

Bathurst, mais les alentours de Bathurst sont surtout francophones, alors nous y avons créé récemment un autre journal, *Hebdo Chaleur*. Nous repérons des débouchés dans des régions qui ne sont pas servies et nous offrons des publications dans ces régions.

Le sénateur Trenholme Counsell : Les nouvelles publications que vous venez de décrire sont gratuites?

M. Mlodecki : Il y en a trois gratuites et une payante.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je veux vous poser une question délicate compte tenu de ce qui a été dit ce matin. Avant l'exposé de ce matin, avez-vous déjà entendu des propos négatifs au sujet de l'annonce de la création et du début des activités de la chaire Roméo LeBlanc en journalisme à l'Université de Moncton?

M. Mlodecki : Il y a eu des reportages à la radio et à la télévision dans lesquels Mme Lord critiquait vivement le don.

Le sénateur Trenholme Counsell : L'université a-t-elle réagi ou est-ce uniquement l'opinion de la professeure?

M. Mlodecki : Je crois que c'est seulement l'opinion de la professeure. Je crois que l'université était plutôt ravie du don.

Le sénateur Trenholme Counsell : Puis-je vous poser une question au sujet des étudiants en journalisme? Nous ne pouvons pas parler de l'avenir parce que nous ne connaissons pas les chiffres, mais je me demande dans quelle mesure les étudiants qui cherchent des emplois d'été ou les nouveaux diplômés se tournent vers Brunswick News Inc. pour trouver des débouchés de carrière?

M. Mlodecki : Les étudiants adoreraient travailler chez BNI parce que cela signifie généralement qu'ils n'ont pas à quitter la province. Le journalisme est un drôle de métier, vous savez. La plupart d'entre nous avons vécu dans de nombreuses villes, généralement parce qu'il y a un journal par ville. Étudier, obtenir son diplôme et trouver du travail en journalisme au Nouveau-Brunswick, c'est le rêve de nombreux étudiants.

Le sénateur Trenholme Counsell : Savez-vous combien d'étudiants poursuivent leur carrière ici au Nouveau-Brunswick?

Avez-vous des exemples de réussite professionnelle à nous donner au sujet des étudiants qui sortent, disons de l'Université de Moncton, et qui trouvent du travail chez Brunswick News Inc.?

M. Mlodecki : Non, mais il y a quelques diplômés de l'Université St. Thomas qui travaillent dans nos journaux.

Le sénateur Trenholme Counsell : Ils ont des emplois d'été ou des emplois à plein temps?

M. Mlodecki : Des emplois à plein temps.

Le sénateur Trenholme Counsell : Vous n'avez pas encore accueilli d'étudiants de l'Université de Moncton?

M. Mlodecki : Je ne sais pas trop. Je ne sais pas exactement où tous nos journalistes ont fait leurs études.

Le sénateur Trenholme Counsell : L'idée d'un ombudsman a été évoquée à différentes audiences d'un océan à l'autre.

In view of some of the criticism and controversy during these hearings, has Brunswick News Inc. ever had a person in such a capacity, and if so, why or why not?

Mr. Mlodecki: No, we do not have an ombudsman at this time. I am familiar with the concept, and it is generally a position that exists at larger metropolitan newspapers. While our newspapers are large for New Brunswick, in the scale of the metropolitan newspapers, we are not that big. It is a concept that we re-examine at various times, but we do a pressing need for it at this point.

Senator Trenholme Counsell: Do you get many letters that you would refer to such a person if that person existed; in other words, complaints against the papers?

Mr. Mlodecki: No, we do not get a lot of complaints against the papers and what complaints we do receive, we treat very seriously. We then speak to the person and establish the basis for the complaint.

Senator Munson: Your company seems to have an insatiable appetite. I do not know how many weeklies there are left in this province, but do you plan to have them all?

Mr. Mlodecki: We do not have a number in mind of what we want. We look at the market opportunities as they present themselves. There are many weekly newspapers in this province that we do not own yet and certainly have no intention of owning. For example, we do not have any interest in Moncton's *Journal Dieppe*, and neither are we interested in *The County Chronicle* or the *Le Moniteur Acadien* in Shediac.

Senator Munson: What is your corporate philosophy in buying out a lot of the strategic weeklies that are in every part of the province?

Mr. Mlodecki: The weeklies are important to us, but the important factor is the type of distribution system they have in place. The flyer business is becoming more and more important to newspapers and we have a distribution system now that covers approximately 90 per cent of the province. That is more our goal than the acquisition of individual weeklies: We like the distribution systems.

Senator Munson: In the last two days, we have heard testimony that people will not mess with the Irving company, and that the Irving Group interferes in editorial policy and that writers exercise self-censorship. I quote a witness in saying that, "New Brunswick is a fiefdom of the Irving's, a feudal estate,"

When you hear that kind of criticism, what is your immediate reaction?

Mr. Mlodecki: Those statements are false.

Senator Munson: Could you elaborate a bit more?

Mr. Mlodecki: They are false statement, but if you want to discuss any of them individually I am willing to do that with you.

Compte tenu de certaines critiques et des controverses entendues durant nos audiences, est-ce que Brunswick News Inc. a jamais eu un ombudsman? Pourquoi ou pourquoi pas?

M. Mlodecki : Non, nous n'avons pas d'ombudsman actuellement. Je connais bien l'idée et c'est un poste qui existe généralement dans les grands journaux métropolitains. Même si nos journaux de grande envergure pour le Nouveau-Brunswick, ils ne sont pas si grands par rapport aux journaux métropolitains. C'est une idée que nous réévaluons de temps en temps, mais nous ne sentons pas de besoin urgent actuellement.

Le sénateur Trenholme Counsell : Recevez-vous de nombreuses lettres que vous pourriez renvoyer à un ombudsman si un tel poste existait; autrement dit, des plaintes contre les journaux?

M. Mlodecki : Non, nous ne recevons pas beaucoup de plaintes contre les journaux et nous examinons avec beaucoup de sérieux les plaintes que nous recevons. Nous parlons ensuite avec l'intéressé et nous établissons la cause de la plainte.

Le sénateur Munson : Votre entreprise semble insatiable. Je ne sais pas exactement combien il reste d'hebdomadaires dans la province, mais avez-vous l'intention de les posséder tous?

M. Mlodecki : Nous n'avons pas d'objectif chiffré. Nous saisissons les occasions quand elles se présentent. Il y a dans la province de nombreux hebdomadaires que nous ne possédons pas encore et que nous n'avons certainement pas l'intention d'acheter. Par exemple, nous n'avons aucune participation dans le *Journal Dieppe* de Moncton, ni dans le *County Chronicle* ou *Le Moniteur Acadien* à Shédiac.

Le sénateur Munson : Quel objectif poursuivez-vous en achetant un grand nombre des hebdomadaires stratégiques aux quatre coins de la province?

M. Mlodecki : Les hebdomadaires sont importants pour nous, mais le facteur déterminant est leur système de distribution. Les circulaires deviennent de plus en plus importantes pour les journaux et nous avons actuellement un système de distribution qui couvre environ 90 p. 100 de la province. Cela nous intéresse davantage que l'acquisition d'hebdomadaires. Nous aimons les systèmes de distribution.

Le sénateur Munson : Au cours des deux derniers jours, nous avons entendu dire que les journalistes ne se mêlent pas des affaires de la compagnie Irving, que le groupe Irving s'immisce dans la politique rédactionnelle et que les journalistes s'autocensurent. Un témoin a déclaré que le Nouveau-Brunswick est le fief des Irving, un État féodal.

Quelle est votre réaction spontanée quand vous entendez ce genre de critique?

M. Mlodecki : Ces affirmations sont fausses.

Le sénateur Munson : Pouvez-vous vous expliquer un peu plus?

M. Mlodecki : Ce sont des affirmations fausses, mais si vous voulez discuter de chacune d'elles, je suis disposé à le faire avec vous.

Senator Munson: Could you tell me how your strategy worked in purchasing, for example, *The Bugle-Observer*?

We heard testimony about your company's ownership of the shopper, bringing ad prices down in the shopper, and this gentleman, at a particular point, felt that he was basically forced to sell his newspaper.

Mr. Mlodecki: Well, I disagree. Let me tell you how that market situation developed, and it predated me, so I am going on what I have heard about this. There was a shopper that started up in opposition to Mr. Henley a couple of years before I came to New Brunswick. They were being printed at *The Daily Gleaner* on a contract basis. They fell behind in paying their printing bill and Brunswick News Inc. acquired the shopper at that time.

Senator Munson: You own the printing presses?

Mr. Mlodecki: Yes. They operated that newspaper. I arrived in 1998 and I continued to operate that newspaper. I forget exactly what year, but a couple of years later, Mr. Henley started a newspaper in Fredericton. I assume it was in response to a competitive situation in Woodstock. I spoke to Mr. Henley probably in 2000 and asked him if he would be interested in selling his newspapers and he was eager to sell them, but it did take another two years to negotiate a price.

Senator Munson: That was it?

Mr. Mlodecki: Yes.

Senator Munson: The picture he painted yesterday did not quite sound that way.

Mr. Mlodecki: What picture did he paint?

Senator Munson: Well, you did not pay attention to the testimony.

Mr. Mlodecki: I was not here.

The Chairman: It is reported in your papers, sir.

Mr. Mlodecki: Well, I read that, but it was not the full extent of the testimony, was it?

Senator Munson: I accept your point of view.

Why did all these respected columnists leave your newspapers, people like the late Dalton Camp and others who felt that they were not being given enough.

Mr. Mlodecki: Enough what?

Senator Munson: Well, in a sense, enough freedom of discussion, freedom of the press, freedom to write what they want to write, freedom to say what they want to say.

Mr. Mlodecki: That is not why they left.

Senator Munson: Well, the copyright aspect is part of freedom of speech.

Le sénateur Munson : Pouvez-vous me dire comment a fonctionné votre stratégie pour acheter le *Bugle-Observer* par exemple?

Nous avons entendu un témoignage au sujet de la propriété de ce journal d'information commerciale, de la baisse du prix des annonces et de l'obligation qu'a sentie le propriétaire de vendre son journal.

M. Mlodecki : Je ne suis pas d'accord. Permettez-moi de vous expliquer comment cette situation commerciale s'est développée et comme c'est arrivé avant mon temps, je vais vous raconter ce que j'ai entendu. Un journal d'information commerciale a été lancé en opposition à M. Henley quelques années avant que je vienne au Nouveau-Brunswick. Il était imprimé au *Daily Gleaner* sur une base contractuelle. La facture de l'imprimeur a commencé à être en souffrance et Brunswick News Inc. a alors acquis ce journal.

Le sénateur Munson : Vous possédez les presses?

M. Mlodecki : Oui. L'imprimeur exploitait le journal. Je suis arrivé en 1998 et j'ai continué à exploiter le journal. Je ne me souviens pas exactement de l'année, mais quelques années plus tard, M. Henley a lancé un nouveau journal à Fredericton. Je suppose que c'était en réaction à la situation concurrentielle à Woodstock. J'ai parlé à M. Henley, probablement en 2000, et je lui ai demandé s'il était intéressé à vendre ses journaux. Il l'était mais il a fallu deux ans pour négocier un prix.

Le sénateur Munson : C'est tout?

M. Mlodecki : Oui.

Le sénateur Munson : Le tableau qu'il a brossé hier est un peu différent.

M. Mlodecki : Quel tableau a-t-il brossé?

Le sénateur Munson : Vous n'avez pas porté attention au témoignage.

M. Mlodecki : Je n'étais pas là.

La présidente : On en a parlé dans vos journaux, monsieur.

M. Mlodecki : J'ai lu cela, mais le témoignage n'a pas été cité intégralement, n'est-ce pas?

Le sénateur Munson : J'accepte votre point de vue.

Pourquoi tous ces chroniqueurs respectés quittent-ils vos journaux, comme feu Dalton Camp et d'autres qui avaient l'impression de ne pas en avoir assez.

M. Mlodecki : Assez de quoi?

Le sénateur Munson : En un sens, assez de liberté d'expression, de liberté de presse, de liberté d'écrire ce qu'ils veulent écrire, liberté de dire ce qu'ils veulent dire.

M. Mlodecki : Ce n'est pas pour cela qu'ils sont partis.

Le sénateur Munson : Le droit d'auteur est un aspect de la liberté de parole.

Mr. Mlodecki: I disagree. That is a technical issue about being able to reuse copy after it has appeared for one insertion. The copyright agreement is common in the industry.

Senator Munson: I have some information here that in the fall of 1972, there was some sort of labour management dispute and some words have been attributed to you:

In situations like this, I believe the best policy is to fire them all, the good, the bad, the guilty, the innocent, and sort it out afterwards.

Mr. Mlodecki: I did not say that.

Senator Munson: Well, some information has been given to me along that line. You say you have not said those words in terms of you management style?

Mr. Mlodecki: I have not said those words.

The Chairman: In the Woodstock situation, you did not cut prices for ads in your shopper in order to undercut Mr. Henley's paper?

Mr. Mlodecki: Shopper pricing is based on a different model than the newspaper pricing. The shopper's cost of operation is a good deal less than a run-control service paper.

The Chairman: Did the prices remain stable through that period or were they reduced?

Mr. Mlodecki: Prices change from week to week and for different elements of the newspapers, different prices are charged. You know, even in our dailies when we are selling special editions, the pricing is different than the pricing for ROP advertising.

The Chairman: Do you have a sense of the general level?

Mr. Mlodecki: In every competitive situation, you will find that people will make offers to people to switch their advertising, but it happens on both sides of the street.

The Chairman: We also heard what was identified as hearsay testimony, although the person who recounted it seemed to think it was credible, that the publisher of a give-away to do with car sales was told that he could not place it in Irving-owned convenience stores at Irving-owned gas stations unless it was printed on Irving-owned presses and using Irving-produced newsprint. Will you comment on that?

Mr. Mlodecki: That is false.

The Chairman: No combination of any of those elements would ever or has ever occurred?

Mr. Mlodecki: No. First of all, I do not control what is put on newsstands in Irving Mainways and the newsprint business is a completely separate business from the publishing business. None of that is true. It is preposterous.

The Chairman: Completely separate?

M. Mlodecki : Je ne suis pas d'accord. C'est une question technique au sujet de la capacité de réutiliser un article après qu'il a été publié une fois. L'accord sur le droit d'auteur est courant dans l'industrie.

Le sénateur Munson : J'ai ici des renseignements selon lesquels il y a eu un affrontement entre la direction et les travailleurs à l'automne 1972 et certaines paroles vous sont attribuées :

Dans des situations comme celle-ci, je crois qu'il vaut mieux les licencier tous, les bons et les mauvais, les coupables et les innocents, et faire le tri par la suite.

M. Mlodecki : Je n'ai pas dit cela.

Le sénateur Munson : Certains renseignements de cet ordre m'ont été communiqués. Vous affirmez ne pas avoir employé ces mots pour décrire votre style de gestion?

M. Mlodecki : Je n'ai pas employé ces mots.

La présidente : Dans le cas du journal de Woodstock, vous n'avez pas coupé les prix des annonces dans votre journal d'information commerciale afin de nuire au journal de M. Henley?

M. Mlodecki : Le prix des annonces dans un journal d'information commerciale n'est pas établi de la même façon que dans un journal de service. Le coût d'exploitation d'un journal d'information commerciale est nettement inférieur à celui d'un journal de service qui doit contrôler ses coûts.

La présidente : Les prix sont-ils restés stables durant cette période ou ont-ils été abaissés?

M. Mlodecki : Les prix varient d'une semaine à l'autre pour les différents éléments d'un journal. Des prix différents sont exigés. Vous savez, même dans nos quotidiens, quand nous vendons des éditions spéciales, les prix ne sont pas les mêmes que pour les annonces sans place fixe.

La présidente : Avez-vous une idée du niveau général?

M. Mlodecki : Dans toute situation concurrentielle, vous constaterez qu'on fait des offres afin d'inciter les clients à changer d'annonceur, mais c'est vrai pour les deux concurrents.

La présidente : Nous avons aussi entendu ce qui a été qualifié de témoignage par ouï-dire, même si la personne qui a fait l'affirmation semblait assez crédible, au sujet de l'éditeur d'une publication gratuite pour la vente d'automobiles à qui on aurait dit qu'il ne pouvait pas le distribuer dans les dépanneurs appartenant aux Irving ni dans les postes d'essence appartenant aux Irving si elle n'était pas imprimée sur les presses appartenant aux Irving et avec du papier journal produit par les Irving. Qu'en dites-vous?

M. Mlodecki : C'est faux.

La présidente : Il n'y a jamais eu de combinaison de ces éléments?

M. Mlodecki : Non. Premièrement, je ne contrôle pas ce qui est placé dans les présentoirs à journaux dans les marchés Irving Mainways et le monde des journaux est tout à fait différent de celui de l'édition. Il n'y a rien de vrai là-dedans. C'est ridicule.

La présidente : Tout à fait différent?

Mr. Mlodecki: Absolutely.

The Chairman: Are you asking me to believe that Irving-produced newspapers do not use Irving-produced paper?

Mr. Mlodecki: Irving no longer produces newsprint.

The Chairman: Well, I am out of date. Then that is a good reason for you not to be using your own newsprint. When did you stop producing newsprint?

Mr. Mlodecki: Late January.

The Chairman: Oh, so I am not that out of date.

Mr. Mlodecki: No, you are not.

The Chairman: Why did the company get out of the television business?

Mr. Mlodecki: I do not know. That predates me by a number of years. I do not know the circumstances.

The Chairman: Do you know if it was directed or urged to do so by any of the regulatory authorities?

Mr. Mlodecki: I have no knowledge of that situation.

The Chairman: I wonder if you could look into it and let us know, please.

Mr. Mlodecki: I could.

The Chairman: That would be very helpful.

Fundamentally, how big is too big in the media business? I assume nobody would think it was appropriate, for example, for one corporation to own all the media outlets in the world. Moving back down from there, where would appropriate limits lie?

Mr. Mlodecki: The prime directive of almost every North American business is growth, and the media business is not any different in that respect. I cannot quantify what is too big and I could not imagine our company growing to be too big.

The Chairman: Within a given market, and let us assume for the moment that New Brunswick is the market, how big is too big?

Mr. Mlodecki: We could own every single print outlet in New Brunswick and people would still have access to news from other sources and have access to advertising from other sources.

The Chairman: Do you want to own every single print outlet?

Mr. Mlodecki: No. In fact, I just listed, I think, three or four newspapers.

The Chairman: Three.

Mr. Mlodecki: There are three in Moncton alone that I have absolutely no interest in purchasing. There is a group called Ossekeag Publishing that has five different publications around St. John. We are not interested in them at all. There is a newspaper being produced in the St. Mary's area of Fredericton that I have no interest in at all.

M. Mlodecki : Absolument.

La présidente : Me demandez-vous de croire que les journaux produits par les Irving n'utilisent pas du papier fabriqué par les Irving?

M. Mlodecki : Irving ne fabrique plus de papier journal.

La présidente : Alors, je suis en retard dans les nouvelles. C'est une bonne raison pour que ne pas utiliser votre propre papier. Quand avez-vous cessé de fabriquer du papier journal?

M. Mlodecki : En janvier.

La présidente : Alors, je ne suis pas si en retard que cela.

M. Mlodecki : Non, vous ne l'êtes pas.

La présidente : Quand votre entreprise s'est-elle retirée de la télévision?

M. Mlodecki : Je ne sais pas. Quelques années avant mon arrivée. Je ne connais pas les circonstances.

La présidente : Savez-vous si les autorités de réglementation l'ont demandé ou exigé?

M. Mlodecki : Je ne connais pas la situation.

La présidente : Je me demande si vous pouvez vous renseigner et nous informer.

M. Mlodecki : Je le pourrais.

La présidente : Ce serait très utile.

Dites-moi, quand devient-on trop gros dans le monde des médias? Je suppose que personne ne pourrait trouver acceptable qu'une seule entreprise possède tous les médias du monde, par exemple. À partir de cet extrême, où peut se situer la limite acceptable?

M. Mlodecki : Le principal objectif de presque n'importe quelle entreprise nord-américaine est la croissance et les médias ne sont pas différents à cet égard. Je ne saurais dire quand on devient trop gros et je ne peux pas imaginer que notre entreprise devienne trop grosse.

La présidente : Sur un marché donné, supposons pour un instant que le Nouveau-Brunswick est ce marché, quand devient-on trop gros?

M. Mlodecki : Nous pourrions posséder toute la presse écrite au Nouveau-Brunswick et les gens auraient encore accès à des nouvelles provenant d'autres sources et à de la publicité provenant d'autres sources.

La présidente : Voulez-vous posséder toute la presse écrite?

M. Mlodecki : Non. En fait, je viens de vous en nommer trois ou quatre.

La présidente : Trois.

M. Mlodecki : Rien qu'à Moncton, il y en a trois que je n'ai nullement l'intention d'acheter. Il y a un groupe appelé Ossekeag Publishing qui possède cinq publications autour de St. John. Ces publications ne nous intéressent pas du tout. Il y a un journal produit dans la région de St. Mary's près de Fredericton qui ne m'intéresse pas du tout.

I should just clarify a point that I made earlier. The newspapers are nice, but it is the distribution systems that are important to me. That is the future of the business in many respects, you know. Over the next 20 years, we are going to manage our transition from newsprint to the Web. That is what we are doing, but the corollary component that is becoming very important is the distribution of flyers to households. Interestingly, you know, five years ago, I would receive several calls a month from customers saying, "Do not put those flyers in my newspaper. I do not want them. I just throw them out." Now, people like to sit down on Saturday morning with their 20 or 25 colour catalogues and choose what they will buy in the following week.

The Chairman: The transition to the Web, which you are certainly not the first person to predict, is going to require the delivery of news. It is a different form of delivering that content. If you transition to the Web and your principal interest is in delivering flyers, what do you plan to put on your websites in 20 years?

Mr. Mlodecki: Information. Our website has millions of unique viewers every month. The large global portals like AOL or Yahoo have incredible numbers of people using their systems. In our communities, we are number one. We are the largest accessed component on the Web in our communities.

The information that we now have in our newspapers will eventually fully migrate to the Web. It is there now. All of our local news is accessible on the Web.

The Chairman: And the ads?

Mr. Mlodecki: Not yet. The business model for the Web is still in transition. Now, some people are using PDF files of the entire page so that they can get it and some people are selling separate advertising on the Web. The universal business model has not been developed.

The Chairman: Obviously, I have not yet consulted your website but will do so.

Senator Tkachuk: I want to get back to Senator Fraser's question on monopoly and when is one considered a monopoly. If one has 50 per cent of the marketplace, maybe not, although in some U.S. cities of U.S. states, that is a problem.

How much of the newspaper market do your newspapers have in the Province of New Brunswick?

What is the total percentage, both in advertising dollars and distribution?

Mr. Mlodecki: I am not able to quantify that, but I can tell you that from an advertising point of view, we are the largest.

Senator Tkachuk: Are there any dailies in this province that you do not own?

J'aimerais revenir sur une observation que j'ai déjà faite. Les journaux c'est bien, mais ce qui importe pour moi, ce sont les systèmes de distribution. C'est l'avenir de notre entreprise, à de nombreux égards, vous savez. Au cours des 20 prochaines années, nous devons gérer la transition de la presse écrite à la presse sur Internet. C'est ce que nous sommes en train de faire, mais le corollaire qui devient très important, c'est la distribution de circulaires dans les foyers. Il y a cinq ans, je recevais plusieurs appels par mois de clients qui demandaient de ne pas mettre de circulaires dans le journal. Ils ne les voulaient pas. Ils les jetaient simplement à la poubelle. Maintenant, les gens aiment recevoir leurs catalogues en 20 ou 25 couleurs le samedi matin et choisir ce qu'ils vont acheter la semaine suivante.

La présidente : La transition vers Internet, que vous n'êtes certainement pas le premier à prédire, exigera la présentation de nouvelles. C'est une façon différente d'offrir ce contenu. Si la transition vers Internet est principalement ce qui vous motive dans la distribution de circulaires, qu'afficherez-vous sur vos sites Internet dans 20 ans?

M. Mlodecki : De l'information. Tous les mois, des millions de visiteurs viennent une fois sur notre site. Un nombre incroyable de gens utilisent les systèmes des grands portails mondiaux comme AOL ou Yahoo. Dans notre région, nous venons en tête. Nous sommes l'élément de la Toile visité le plus souvent là où nous sommes présents.

L'information que nous publions actuellement dans nos journaux finira par migrer complètement sur Internet. Elle y est actuellement. Toutes nos nouvelles locales sont accessibles sur Internet.

La présidente : Et les annonces?

M. Mlodecki : Pas encore. Le modèle d'affaires pour Internet est encore en transition. À l'heure actuelle, certains utilisent des fichiers PDF de toute la page afin de pouvoir l'utiliser, tandis que d'autres vendent des annonces distinctes sur Internet. Le modèle d'affaires universel n'a pas encore été mis au point.

La présidente : Évidemment, je n'ai pas encore visité votre site Internet, mais je le ferai.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais revenir sur la question du sénateur Fraser au sujet du monopole et du moment où l'on est considéré comme un monopole. Quand on occupe 50 p. 100 du marché, peut-être pas, encore que, dans certaines villes américaines, c'est un problème.

Quelle est la part du marché des journaux détenue par vos journaux au Nouveau-Brunswick?

Quel est le pourcentage total des recettes publicitaires et de la distribution?

M. Mlodecki : Je ne connais pas les chiffres exacts, mais je peux vous dire que, du point de vue de la publicité, nous sommes les plus gros.

Le sénateur Tkachuk : Y a-t-il dans la province des quotidiens qui ne vous appartiennent pas?

Mr. Mlodecki: *L'Acadie Nouvelle, The Globe and Mail* and *The National Post* are distributed in this province.

Senator Tkachuk: I do not mean outside of New Brunswick, I mean in this marketplace.

Mr. Mlodecki: We own the three English-language daily newspapers.

Senator Tkachuk: So, would you consider that a monopoly?

Mr. Mlodecki: No.

Senator Tkachuk: Only because of newspapers outside of the province or because of the electronic media?

Mr. Mlodecki: Well, let us look at each city in isolation. What is different in the situation in Moncton, where we own the daily newspaper, than in Windsor, where CanWest owns the daily newspaper?

Senator Tkachuk: It is not that I did not ask the same questions of the others in the other markets.

Mr. Mlodecki: Yes.

Senator Tkachuk: What we are trying to do is at least get a frame of reference for the news media in the country, so I am not picking on you. These questions are not just to you alone.

Mr. Mlodecki: I understand.

Senator Tkachuk: The only people who support monopolies are the people who have them, right?

Mr. Mlodecki: Yes, but we do not have one.

Senator Tkachuk: I believe that the people who do not have a monopoly would like to have one. I am just asking. You do have a monopoly in the newspaper business in this province.

Mr. Mlodecki: No, we do not. We have what I would refer to as a "dominant market position."

Senator Tkachuk: How much would that be; about 80 per cent of the market?

Mr. Mlodecki: I could not quantify it, but let me just deal with that dominant market position. The barriers of entry into the newspaper business are next to nothing. Anybody can start a newspaper. All they need is a computer.

Senator Tkachuk: Yes.

Mr. Mlodecki: It is not like it was 25 years ago where you would have to invest millions of dollars in linotypes and presses before you could produce a newspaper. You literally can buy a \$1,000 computer with some software and be in the business of producing newspapers.

Senator Tkachuk: I understand. I am just saying that there is a monopoly here.

M. Mlodecki : *L'Acadie Nouvelle, le Globe and Mail* et *le National Post* sont distribués dans la province.

Le sénateur Tkachuk : Je ne parle pas des journaux d'ailleurs que le Nouveau-Brunswick, je parle de ce marché-ci.

M. Mlodecki : Nous possédons les trois quotidiens de langue anglaise.

Le sénateur Tkachuk : Alors, vous considéreriez-vous comme un monopole?

M. Mlodecki : Non.

Le sénateur Tkachuk : À cause des quotidiens de l'extérieur de la province ou des médias électroniques?

M. Mlodecki : Examinons chaque ville séparément. Ce qui est différent à Moncton, où nous possédons le quotidien, par rapport à Windsor, où CanWest possède le quotidien?

Le sénateur Tkachuk : Ne croyez pas que je n'ai pas posé les mêmes questions aux autres sur les autres marchés.

M. Mlodecki : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Nous essayons d'obtenir tout au moins un cadre de référence pour les médias d'information du pays, alors je ne m'acharne pas sur vous. Je ne pose pas ces questions à vous seulement.

M. Mlodecki : Je comprends.

Le sénateur Tkachuk : Les seuls qui appuient les monopoles sont ceux qui en ont un, n'est-ce pas?

M. Mlodecki : Oui, mais nous n'en avons pas.

Le sénateur Tkachuk : Je crois que ceux qui n'en ont pas aimeraient en avoir. Je pose simplement la question. Vous exercez un monopole dans la presse écrite de cette province.

M. Mlodecki : Non. Nous avons ce que je qualifierais de « position dominante sur le marché ».

Le sénateur Tkachuk : Qu'est-ce que cela représente; environ 80 p. 100 du marché?

M. Mlodecki : Je ne pourrais pas donner de chiffre, mais permettez-moi de revenir sur cette position dominante sur le marché. Les obstacles à l'entrée sur le marché des journaux sont presque inexistantes. Tout le monde peut lancer un journal. Il suffit d'un ordinateur.

Le sénateur Tkachuk : Oui.

M. Mlodecki : Ce n'était pas le cas il y a 25 ans, quand il fallait investir des millions de dollars dans des linotypes et des presses avant de pouvoir produire un journal. Aujourd'hui, il suffit d'acheter un ordinateur de 1 000 \$ et quelques logiciels pour pouvoir produire un journal.

Le sénateur Tkachuk : Je comprends. Je dis simplement qu'il y a un monopole ici.

What about television and radio? Should it be easier to start up a radio station or a TV station? Should the CRTC regard radio and TV the same way they regard newspapers, which is hands off in terms of the marketplace?

Would that be good for this country and would it be good for this province?

Mr. Mlodecki: Yes, I think so.

Senator Tkachuk: You obviously are not the dominant player in that business.

Mr. Mlodecki: No.

Senator Tkachuk: The dominant players want more regulations.

Mr. Mlodecki: We own radio stations.

Senator Tkachuk: Yes.

Mr. Mlodecki: We are talking about how involved the government should be in allowing new businesses to start. In the newspaper business, you can start a newspaper anywhere you want.

Senator Tkachuk: I know you have not been with the Irving family for a long time, but they are a conglomerate and very successful. I admire their success. I am not sure if the media business is their most profitable business or not their most profitable business, but how does it rank on the hierarchy compared to their other businesses? Is it as profitable a player as, say, the gas business or the refining business, or do you know?

Mr. Mlodecki: I do not know.

Senator Tkachuk: It just seems strange that they are in this business when they are in those other businesses. Would they have gotten into this business to control what was being said about them? Would that have been a bit of impetus for them to get into the media business?

Mr. Mlodecki: I would not venture a guess, but I will just tell you that newspapers in their own right are very good and very profitable businesses.

Senator Tkachuk: If the newspaper business is so profitable why do you not have more competition?

It seems to me that if it was profitable, which I believe it is, someone would start up somewhere to compete against you daily newspaper market.

Mr. Mlodecki: They do. They set up on a regular basis. The trend in the industry is that people do not start daily newspapers any more. They start weekly newspapers that are associated with distribution systems because a lot of the advertising dollars have migrated from ROP advertising into flyers and that is where the business is growing the fastest.

Senator Tkachuk: Right, the distribution business. I have just one more question. I am interested in what you said about the Web and the Internet. Who is your major cable carrier? Is it Rogers?

Mr. Mlodecki: Yes.

Et la télévision et la radio? Devrait-il être plus facile de lancer une station de radio ou de télévision? Le CRTC devrait-il faire pour la radio et la télévision ce qu'il fait avec les journaux, c'est-à-dire ne pas intervenir sur le marché?

Serait-ce bon pour le pays et pour la province?

M. Mlodecki : Oui, je le pense.

Le sénateur Tkachuk : Vous n'êtes évidemment pas l'acteur dominant dans ce domaine.

M. Mlodecki : Non.

Le sénateur Tkachuk : Les acteurs dominants veulent une réglementation plus stricte.

M. Mlodecki : Nous possédons des stations de radio.

Le sénateur Tkachuk : Oui.

M. Mlodecki : C'est une question de savoir dans quelle mesure le gouvernement devrait intervenir pour permettre à de nouvelles entreprises de démarrer. Dans la presse écrite, on peut lancer un journal n'importe où.

Le sénateur Tkachuk : Je sais que vous ne travaillez pas pour les Irving depuis longtemps, mais ils dirigent un conglomerat très prospère. J'admire leur réussite. Je ne suis pas certain que les médias soient leur secteur d'activité le plus rentable, mais où se situent-ils par rapport aux autres secteurs d'activité? Est-ce aussi rentable que le gaz ou les raffineries, par exemple? Le savez-vous?

M. Mlodecki : Je ne sais pas.

Le sénateur Tkachuk : Il semble étrange qu'ils soient à la fois dans ce secteur et dans les autres. Se sont-ils lancés dans ce secteur pour contrôler ce qu'on dit d'eux? Est-ce que cela a pu jouer dans la décision d'investir dans les médias?

M. Mlodecki : Je n'oserai pas faire des suppositions, mais je vous dirai simplement que les journaux sont des entreprises très rentables.

Le sénateur Tkachuk : Si les journaux sont si rentables pourquoi n'avez-vous pas plus de concurrents?

Il me semble que si c'est rentable, comme je le pense, quelqu'un lancerait un journal quelque part afin de devenir votre concurrent sur le marché des quotidiens.

M. Mlodecki : Cela se fait. De nouveaux journaux naissent à tout bout de champ. La tendance dans l'industrie est que l'on ne crée plus de nouveaux quotidiens. On crée des hebdomadaires reliés aux systèmes de distribution parce qu'une grande partie des budgets de publicité sont passés de la publicité sans place fixe vers les circulaires et que c'est là où la croissance est la plus rapide.

Le sénateur Tkachuk : Exactement, la distribution. J'ai une dernière question. Ce que vous avez dit au sujet d'Internet m'intéresse. Qui est votre principal câblodistributeur? Est-ce Rogers?

M. Mlodecki : Oui.

Senator Tkachuk: Are there a lot of satellite customers as well?

Mr. Mlodecki: Yes.

Senator Tkachuk: They are a monopoly, really.

Mr. Mlodecki: I would think that they are competitors.

Senator Tkachuk: If you were going to be selling your product, you have to send it through the wires. People have to own cable, right?

Mr. Mlodecki: Yes.

Senator Tkachuk: Are you afraid that one day they may actually charge you for using that cable?

Senator Tkachuk: Well, the customer has to pay for cable.

Mr. Mlodecki: Yes.

Senator Tkachuk: I pay for TV and I pay for Internet. Why would I not pay for Internet services, too? There is only one way for me to get your newspaper on the Internet and it just comes on the wire.

Mr. Mlodecki: You will not be able to access the local news on our website unless you are a subscriber. We charge for our copy.

Senator Tkachuk: I am saying that they will be the distributor whereas you are the distributor at the present time.

Mr. Mlodecki: Distributor of what?

Senator Tkachuk: Of your own newspapers. You have your own distribution channels, right?

Mr. Mlodecki: Yes, we do.

Senator Tkachuk: You will not be the distributor of your newspaper. It will go through another newspaper; the satellite or via the Internet.

Mr. Mlodecki: Yes, I understand.

Senator Tkachuk: You will have to fight for position on that Internet, too, right? In the end, someone else is going to be distributing your product. Do you fear a monopoly in that area of distribution?

Mr. Mlodecki: It is not a circumstance to which I have given a lot of thought. Quite frankly, it has not occurred to me up until this point.

Senator Trenholme Counsell: I have two questions and one of them concerns the concept of "the New Brunswick newspaper," and other one is related to a bilingual society, which we have here in New Brunswick.

I have been led to think of the *Telegraph-Journal* as the New Brunswick newspaper. Almost every day I purchase the *Times&Transcript* and I subscribe to *The Daily Gleaner* because I like to keep in touch with the news in Fredericton.

I think I would be happier if one paper would include a Fredericton section, a Saint John section, and a section to cover provincial news. I find that the individual papers are very

Le sénateur Tkachuk : Y a-t-il aussi beaucoup de clients du service par satellite?

M. Mlodecki : Oui.

Le sénateur Tkachuk : C'est un monopole, en réalité.

M. Mlodecki : Je dirais que ce sont des concurrents.

Le sénateur Tkachuk : Pour vendre votre produit, vous devez le transmettre sur les réseaux. Les gens ont leur propre câble, n'est-ce pas?

M. Mlodecki : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Craignez-vous qu'on vous fasse payer un jour l'utilisation du câble?

Le sénateur Tkachuk : C'est le client qui paie pour le câble.

M. Mlodecki : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Je paie pour la télévision et pour Internet. Pourquoi ne paierais-je pas également pour les services Internet? Il n'y a qu'une façon d'obtenir votre journal sur Internet et il passe par le câble.

M. Mlodecki : Vous n'aurez pas accès aux nouvelles locales sur notre site Internet à moins d'être abonné. Nous faisons payer notre journal.

Le sénateur Tkachuk : Je dis qu'il y a un distributeur et que le distributeur, actuellement, c'est vous.

M. Mlodecki : Distributeur de quoi?

Le sénateur Tkachuk : De vos journaux. Vous avez vos propres circuits de distribution, n'est-ce pas?

M. Mlodecki : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Vous ne serez pas le distributeur de votre journal. Il sera distribué par un autre journal; le satellite ou Internet.

M. Mlodecki : Oui, je comprends.

Le sénateur Tkachuk : Vous devrez vous battre pour vous tailler une place sur Internet, n'est-ce pas? Au bout du compte, quelqu'un d'autre distribuera votre produit. Craignez-vous un monopole dans ce secteur de la distribution?

M. Mlodecki : Je n'ai pas vraiment réfléchi à cette question. Franchement, l'idée ne m'était jamais venue.

Le sénateur Trenholme Counsell : J'ai deux questions. La première touche à la notion de « journal du Nouveau-Brunswick » et la seconde, à une société bilingue, comme celle qui existe ici au Nouveau-Brunswick.

J'en suis venue à considérer le *Telegraph-Journal* comme le journal du Nouveau-Brunswick. Presque tous les jours, j'achète le *Times&Transcript* et je suis abonnée au *Daily Gleaner* parce que j'aime me tenir au courant des nouvelles à Fredericton.

Je serais plus contente si un journal avait un cahier sur Fredericton, un cahier sur Saint John et un cahier sur les nouvelles provinciales. Je trouve que chaque journal est très

different and not many people would buy the number of papers that I buy. I do not profess to read them all, although on the weekends, I do.

In the Moncton *Times&Transcript*, we seem to have very little coverage, relatively speaking, of the events in the capital city, including the legislature. In the capital city, except for the piece from le Centre communautaire de Sainte-Anne, you do not see much about Moncton/Dieppe, the Acadian coast. Saint John in my opinion has the best coverage of national and international news, but very little about the rest of the province apart from the odd article.

You state that part of your mandate is to be “the News Brunswick paper,” and I wonder whether you have ever thought of combining your local papers into one really good paper that all citizens of New Brunswick, given that we are not that many, could read. I believe that one really good paper would help us to share each other’s news and grow together.

You are smart businesspeople. Have you considered this concept?

Mr. Mlodecki: It is a concept that we have considered. If you take the Province of New Brunswick, with our population 750,000 people, we are about three-quarters as big as Calgary.

Senator Trenholme Counsell: Yes.

Mr. Mlodecki: Calgary has a daily newspaper and, of course, it has the *Calgary Sun*, but the strength and appeal of newspapers today is primarily in local news coverage. We want to know what is happening down the block and what is happening in city hall and readers are not that interested in finding out what is going on in a city that is an hour and one-half away.

Senator Trenholme Counsell: That is the reality?

Mr. Mlodecki: That is the situation in New Brunswick today.

Senator Trenholme Counsell: That is why you keep these distinct papers?

Mr. Mlodecki: That is correct.

Senator Trenholme Counsell: My other question pertains to the unique society here in New Brunswick and to those that are trying to play a very positive and significant role in building that society. I will have to reflect on the comments about the “divisions” in this province, although I do not know if that is the proper word to describe what we have heard in the last few days.

Have you thought of making your papers not totally bilingual, but really re-creating a balance in terms of the two languages and the several cultures of this province, of doing an experiment, if you will, of having French in the newspapers?

différent et que peu de gens ont envie d’acheter autant de journaux que je ne le fais. Je ne prétends pas les lire tous, bien que je le fasse les fins de semaine.

Dans le *Times&Transcript* de Moncton, il semble y avoir une couverture relativement limitée de ce qui se passe dans la capitale, y compris à l’Assemblée législative. Dans la capitale, sauf pour l’article du Centre communautaire de Sainte-Anne, on ne trouve pas grand-chose sur Moncton/Dieppe, sur la côte acadienne. À mon avis, Saint John a la meilleure couverture des nouvelles nationales et internationales, mais il est très silencieux sur le reste de la province, sauf de temps en temps.

Vous affirmez que votre mandat consiste à être « le journal du Nouveau-Brunswick » et je me demande si vous avez déjà songé à combiner vos journaux locaux en un seul vrai bon journal que pourraient lire tous les citoyens du Nouveau-Brunswick, étant donné que nous ne sommes pas si nombreux. Je crois qu’un vrai bon journal nous aiderait à échanger nos nouvelles et à grandir ensemble.

Vous êtes des gens d’affaires intelligents. Avez-vous envisagé cette possibilité?

M. Mlodecki : C’est une idée que nous avons envisagée. La province du Nouveau-Brunswick, avec ses 750 000 habitants, équivaut aux trois quarts de la population de Calgary.

Le sénateur Trenholme Counsell : Oui.

M. Mlodecki : Calgary a un quotidien et, évidemment le *Calgary Sun*, mais la vigueur et l’attrait des journaux actuellement dépendent surtout de la couverture de nouvelles locales. Nous voulons savoir ce qui arrive près de chez nous et ce qui se passe à l’hôtel de ville, et les lecteurs veulent savoir ce qui se passe dans les villes dans un rayon d’une heure et demie de voiture.

Le sénateur Trenholme Counsell : Vraiment?

M. Mlodecki : C’est la situation au Nouveau-Brunswick actuellement.

Le sénateur Trenholme Counsell : C’est pour cette raison que vous gardez ces journaux distincts?

M. Mlodecki : Exactement.

Le sénateur Trenholme Counsell : Mon autre question porte sur la société unique ici au Nouveau-Brunswick et sur ceux qui s’efforcent de jouer un rôle très positif et important pour bâtir cette société. Je devrai réfléchir sur les commentaires au sujet des « divisions » dans la province, bien que je ne sois pas certaine que ce soit le bon mot pour décrire ce que nous avons entendu ces derniers jours.

Avez-vous pensé à rendre vos journaux pas entièrement bilingues, mais des journaux qui recréeraient en réalité un nouvel équilibre entre les deux langues et les diverses cultures de la province, de tenter l’expérience de publier des articles en français dans les journaux?

You do have some French, I know, in *The Daily Gleaner* and occasionally maybe something in the *Times & Transcript*. I rarely see it. As a leader and builder of this society, have you thought of producing a paper which has some French and some English?

Mr. Mlodecki: We recognize the dual nature of the province with its francophone and anglophone populations; however I have not seen a model in North America where a bilingual newspaper has worked.

We recognize the dual nature of this province and to that end we have expanded our French language publications over the last few years.

Senator Trenholme Counsell: Has anyone ever suggested that you should try that, for instance, here in Moncton?

Mr. Mlodecki: No, but it is something that we have discussed many times. We cannot see a way to make it work.

Senator Trenholme Counsell: You said that you have not seen an example where it worked. Can you give examples in Canada where it has been tried? I will limit myself to Canada.

Mr. Mlodecki: Well, there are a couple of small examples with which I am familiar. *Le Cataracte*, when we bought it from Mr. Henley, was written in both official languages.

Senator Trenholme Counsell: I did not know that.

Mr. Mlodecki: In the 1970s I was associated with a newspaper in Penetanguishene, Ontario that was on-half English and one-half French.

I think the population groups would much rather be addressed in their chosen language.

The Chairman: You remind me of an anecdote. Years ago, when I was at *The Gazette*, something or other happened where it seemed appropriate to write a French editorial, which was not part of our practice. *The Gazette*, before it became an English-language newspaper, was a bilingual publication, and even before that it was a French publication. It has had a long life of about 180 years.

Anyway, we published a French editorial that morning and soon after the paper was released I received an absolutely panicked phone call from a friend of mine, who was the director of *Le Devoir*, an excellent, but always struggling French language paper. The director was worried that we were moving into the French market. He told me that he did not need any more competitors, given his precarious financial position. I do not know how directly pertinent that is to the concerns of Brunswick News Inc., but I have never forgotten that morning.

Senator Trenholme Counsell: I do not see it as being applicable to New Brunswick, but on the other hand, tell us about the period of time when your newspaper was bilingual.

The Senate Chairman: That was, if memory serves, from about 1790 to about 1830.

Il y a un peu de français dans le *Daily Gleaner* et de temps en temps quelque chose dans le *Times & Transcript*. J'en vois rarement. En tant que leader et bâtisseur de cette société, avez-vous pensé à publier un journal qui serait en partie en français et en partie en anglais?

M. Mlodecki : Nous reconnaissons la double nature de la province avec ses populations francophone et anglophone; mais je n'ai pas vu de modèle nord-américain de journal bilingue qui ait fonctionné.

Nous reconnaissons la double nature de la province et c'est pour cette raison que nous avons élargi nos publications en langue française ces dernières années.

Le sénateur Trenholme Counsell : Quelqu'un vous a-t-il déjà suggéré de tenter l'expérience ici à Moncton, par exemple?

M. Mlodecki : Non, mais nous en avons discuté à maintes reprises. Nous ne voyons pas comment cela pourrait fonctionner.

Le sénateur Trenholme Counsell : Vous avez affirmé que vous n'avez pas vu d'exemple qui aurait fonctionné. Pouvez-vous nous donner des exemples de tentatives au Canada? Je me limiterai au Canada.

M. Mlodecki : Il y a quelques petits exemples que je connais un peu. Quand nous l'avons acheté de M. Henley, *Le Cataracte* était bilingue.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je ne le savais pas.

M. Mlodecki : Dans les années 70, j'ai travaillé pour un journal de Penetanguishene, en Ontario, qui était moitié anglais et moitié français.

Je pense que les populations visées préfèrent qu'on s'adresse à elles dans leur langue.

La présidente : Vous me rappelez une anecdote. Il y a des années, quand j'étais à la *Gazette*, il est arrivé quelque chose qui nous a fait penser qu'il conviendrait d'écrire un éditorial en français, ce qui n'était pas notre habitude. Avant de devenir un journal en anglais, la *Gazette* était une publication bilingue et, plus loin encore dans le temps, c'était une publication en français. Ce journal existe depuis environ 180 ans.

Quoi qu'il en soit, nous avons publié un éditorial en français le matin et, peu de temps après, j'ai reçu un appel d'un ami tout à fait paniqué. Il était directeur du *Devoir*, un excellent journal en français, mais qui lutte toujours pour sa survie. Il craignait que nous nous lancions sur le marché francophone. Il m'a dit qu'il n'avait pas besoin d'autres concurrents, étant donné sa situation financière précaire. Je ne sais pas si c'est pertinent pour Brunswick News Inc., mais je n'ai jamais oublié cette matinée.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je ne crois pas que cela s'applique au Nouveau-Brunswick, mais racontez-nous comment c'était lorsque votre journal était bilingue.

La présidente : Si je me souviens bien, c'était d'environ 1790 à environ 1830.

Senator Munson: Sir, does everybody have to come to you to have their paper printed or do you control that, too?

Mr. Mlodecki: Do you mean the newspapers that we own?

Senator Munson: The newspapers you own and say, *L'Acadie Nouvelle*. Where are they printed?

Mr. Mlodecki: We print *The Campbellton Tribune*, which is not one of our newspapers. We do a very limited amount of job printing. Our newspapers have to be printed on our presses. *L'Acadie Nouvelle* has its own presses.

Senator Munson: I have some technical questions. You own four radio stations and you list them in your brief: CHWV, 13 employees, CHSJ, 13, CHTD, six, CKBW in Nova Scotia, 17.

Do you have any idea how many of these employees work in the news business?

Mr. Mlodecki: Off the top of my head I would say seven of those employees work in the news business.

Senator Munson: How does that number compare to 20 years ago? Is the present number a constant, an increase or a decrease?

Mr. Mlodecki: The radio business has changed a lot of over the last 20 years. My recollection of radio stations from 20 years ago is that they would not have had more staff than they have now, but if you go back 30 or 35 years ago, yes, they did.

Senator Munson: The reason I ask that question is that in testimony in Halifax we had desperate pleas from people in radio who feel that radio owners ignore local news stories.

Radio broadcasting today does not have the intensity of the old days of news gathering. In the early days of private radio we had very in-depth reporting, whereas today, we have fewer reporters who are less able to provide us with full coverage of news events.

Mr. Mlodecki: In many respects, the era of "scoop" journalism is over. The days of needing a large staff to get the news before the competition are also over. The electronic media always gets the news first, and radio stations can use the local media to find the news. The other thing is that the marketplace does not demand that kind of service from the radio stations any more. If there was a real demand for local news on radio stations, somebody would fill that demand.

Senator Munson: I believe that competition makes for better journalism, whether radio or newspaper or television.

For example, there was a time when Ottawa had six different private radio networks. I know there was a downside in AM radio and people lost money and FM emerged, but I guess I would argue that there is a place for the news on the radio. People get their news first in the morning and they like to have original content. It seems to me that radio people get their content from picking up a newspaper.

Le sénateur Munson : Monsieur, est-ce que tout le monde doit s'adresser à vous pour faire imprimer son journal? Contrôlez-vous cela aussi?

M. Mlodecki : Vous voulez dire les journaux que nous possédons?

Le sénateur Munson : Ceux qui vous appartiennent et *L'Acadie Nouvelle*, par exemple. Où sont-ils imprimés?

M. Mlodecki : Nous imprimons le *Campbellton Tribune*, qui ne nous appartient pas. Nous avons peu de contrats d'impression. Nos journaux sont imprimés sur nos presses. *L'Acadie Nouvelle* a ses propres presses.

Le sénateur Munson : J'ai quelques questions techniques. Vous êtes propriétaires de quatre stations de radio. Vous en dressez la liste dans votre mémoire : CHWV, 13 employés, CHSJ, 13, CHTD, six, CKBW en Nouvelle-Écosse, 17.

Avez-vous une idée du nombre de ces employés qui travaillent aux services des nouvelles?

M. Mlodecki : De mémoire, je dirais que sept d'entre eux travaillent aux services des nouvelles.

Le sénateur Munson : Comment cela se compare-t-il à la situation il y a 20 ans? Le nombre actuel est-il constant, en hausse ou en baisse?

M. Mlodecki : La radio a beaucoup changé depuis 20 ans. Si je me souviens bien des stations de radio d'il y a 20 ans, il n'y avait pas plus de personnel qu'actuellement, mais il y en avait plus il y a 30 ou 35 ans.

Le sénateur Munson : Je pose la question parce qu'à Halifax, nous avons entendu des témoignages désespérés de journalistes de la radio qui estiment que les propriétaires des stations de radio locales ignorent les nouvelles locales.

La radio d'aujourd'hui ne va pas autant à la recherche de nouvelles qu'elle le faisait à l'époque. Au début de la radio privée, il y avait des reportages en profondeur, tandis qu'aujourd'hui il y a moins de journalistes et ils sont moins capables de couvrir les événements en détail.

M. Mlodecki : À de nombreux égards, l'ère des « scoops » est révolue. L'époque où il fallait de nombreux journalistes pour aller dénicher les nouvelles avant les concurrents l'est elle aussi. Les médias électroniques annoncent toujours les nouvelles les premiers, et les stations radio peuvent utiliser les médias locaux pour dénicher les nouvelles. En outre, le marché ne demande plus ce genre de services aux stations radio. S'il existait une réelle demande de nouvelles locales à la radio, quelqu'un y répondrait.

Le sénateur Munson : Je crois que la concurrence améliore le journalisme, que ce soit à la radio, dans la presse ou à la télévision.

Par exemple, il y a eu six réseaux de radio privés à un moment donné à Ottawa. Je sais qu'il y a eu un déclin de la radio AM et que des gens ont perdu de l'argent, et que la radio FM a émergé, mais je pense qu'il y a une place pour les nouvelles à la radio. Les gens aiment s'informer en se levant le matin et avoir le contenu original. Il me semble que les journalistes à la radio vont chercher leur contenu dans les journaux.

Mr. Mlodecki: In many cases, that is true.

Senator Munson: In your brief you wrote,

One key element should be noted for its positive impact on the quality of our newspapers: BNI has made it clear to publishers that these operations are considered long-term investments designed to deliver quality media products to the communities they serve. In practical terms, this means that BNI newspapers have editorial resources and a size of newshole that are more generous than similar-size newspapers elsewhere in Canada and the U.S.

Do you have any figures to show how you are more generous?

Mr. Mlodecki: The industry standard is that daily newspapers will run with 40 per cent advertising. Our newspapers range from 34 per cent to 37 per cent advertising, meaning that we provide more news.

Senator Munson: Do you have any views on existing foreign ownership restrictions, and do the restrictions apply to New Brunswick?

Mr. Mlodecki: I do not think it applies to New Brunswick. We do not consider foreign ownership a pressing matter.

Senator Munson: In your view, is freedom of the press something that belongs to the press or media or to the individual citizen?

Mr. Mlodecki: Freedom of the press belongs to everybody.

Senator Munson: You do have a sense of humour, right?

Mr. Mlodecki: Yes.

Senator Munson: That is the first time I have seen you smile since you sat down. I am from New Brunswick, too. You should not be afraid of me. My dad was from Alma and my mother is from Baie Verte and my wife is an Acadian.

Mr. Mlodecki: I am not afraid of you.

Senator Munson: Well, that is good. I just wanted to make sure on Friday afternoon that you have a sense of humour.

The Chairman: You have listed the number of employees at the various papers and at the various other media operations, but I wonder if you could tell us the number of people you have in the editorial departments. If you cannot do it right now, that is fine.

Mr. Mlodecki: In New Brunswick, we have over 150 journalists.

The Chairman: Way over 150 or a few over 150?

Mr. Mlodecki: A few over 150.

The Chairman: The majority of them work in the dailies, I assume?

M. Mlodecki : C'est souvent le cas.

Le sénateur Munson : Dans votre mémoire, vous affirmez,

Il convient de mentionner un autre élément important en raison de l'impact positif qu'il a sur la qualité de nos journaux. BNI a clairement indiqué aux éditeurs que ces activités sont considérées comme des investissements à long terme afin de livrer des produits médiatiques de qualité à la communauté qu'ils desservent. En pratique, cela signifie que les journaux BNI ont des ressources rédactionnelles plus généreuses et un espace réservé aux nouvelles plus grand que les journaux de taille semblable publiés ailleurs au Canada et aux États-Unis.

Avez-vous des statistiques pour montrer jusqu'à quel point vous êtes plus généreux?

M. Mlodecki : La norme dans l'industrie est que les journaux contiennent 40 p. 100 de publicité. Les nôtres en contiennent de 34 à 37 p. 100, ce qui veut dire que nous présentons plus de nouvelles.

Le sénateur Munson : Que pensez-vous des restrictions actuelles concernant la propriété étrangère et s'appliquent-elles au Nouveau-Brunswick?

M. Mlodecki : Je ne pense pas que cela s'applique au Nouveau-Brunswick. Nous ne considérons pas la propriété étrangère comme une question pressante.

Le sénateur Munson : À votre avis, la liberté de la presse appartient à la presse ou aux médias ou bien aux citoyens?

M. Mlodecki : La liberté de presse appartient à tout le monde.

Le sénateur Munson : Vous avez le sens de l'humour n'est-ce pas?

M. Mlodecki : Oui.

Le sénateur Munson : C'est la première fois que je vous vois sourire depuis que vous vous êtes assis. Je viens du Nouveau-Brunswick, moi aussi. Vous ne devriez pas avoir peur de moi. Mon père venait d'Alma et ma mère de Baie Verte, et ma femme est Acadienne.

M. Mlodecki : Je n'ai pas peur de vous.

Le sénateur Munson : C'est très bien. Je voulais seulement m'assurer que vous avez le sens de l'humour le vendredi après-midi.

La présidente : Vous avez indiqué le nombre d'employés dans les divers journaux et autres médias, mais je me demande si vous pouvez nous donner le nombre de personnes qui travaillent au service de l'éditorial. Si vous ne pouvez pas donner le chiffre tout de suite, cela ne fait rien.

M. Mlodecki : Il y a plus de 150 journalistes au Nouveau-Brunswick.

La présidente : Beaucoup plus de 150 ou un peu plus de 150?

M. Mlodecki : Un peu plus de 150.

La présidente : La plupart d'entre eux travaillent dans les quotidiens, je suppose?

Mr. Mlodecki: Yes.

The Chairman: A breakdown between the dailies and everybody else would be handy.

Mr. Mlodecki: There are between 105 and 110 journalists employed in the dailies.

The Chairman: We heard yesterday how in Moncton in recent years it has gone from 17 to 34 journalists, which is a gratifying trend for anybody who comes out of journalism.

Mr. Mlodecki: Yes, that is correct.

The Chairman: You made reference to the newspaper business and said,

The barriers of entry into the newspaper business are next to nothing. Anybody can start a newspaper. All they need is a computer.

I agree that it is easy to buy a computer, and anyone can do a blog, but the printing and distribution of that paper would be a difficult undertaking.

Do you print any competitors' papers?

Mr. Mlodecki: What is a competitor? The only non-BNI regular publication that we print is *The Campbellton Tribune*, which is an independent paper.

The Chairman: Yes. Would you print my paper if I moved to town and decided to start a paper?

Mr. Mlodecki: No.

The Chairman: I would basically have to find a press?

Mr. Mlodecki: Yes, you would have to find a printer and there are lots of them around.

The Chairman: Would you distribute my paper?

Mr. Mlodecki: No.

The Chairman: We talked about profit levels. What in your view is an appropriate profit target for a daily newspaper and for a weekly newspaper?

Mr. Mlodecki: In my experience, an acceptable profit level for newspapers is in the mid-twenties. I have seen New Brunswick newspapers with profit ratios over 50 per cent.

The Chairman: Do you instruct your various publishers to reach 50 per cent?

Mr. Mlodecki: No, that would have a cost on quality.

The Chairman: No kidding.

Even though you said that that nobody was ever fired for writing something critical of an Irving company, it has been publicly reported that one journalist, Mr. Mike Parker lost his job very soon after writing critical material and after his publication was purchased by Brunswick News Inc.

Mr. Mlodecki: Yes, I heard that. It just does not make any sense because he is a writer and his material has to go through an editor and if we did not want to publish it we would not have

M. Mlodecki : Oui.

La présidente : Une ventilation entre les quotidiens et les autres journaux serait utile.

M. Mlodecki : Il y a de 105 à 110 journalistes dans les quotidiens.

La présidente : Nous avons entendu hier qu'à Moncton, ils sont passés de 17 à 34 ces dernières années, ce qui est une tendance réjouissante pour ceux qui sortent des écoles de journalisme.

M. Mlodecki : Oui, c'est exact.

La présidente : Vous avez évoqué le monde des journaux et déclaré,

Les obstacles à l'entrée sur le marché des journaux sont presque inexistantes. Tout le monde peut lancer un journal. Il suffit d'un ordinateur.

Je conviens que c'est facile d'acheter un ordinateur et que tout le monde peut avoir un blogue, mais imprimer et distribuer un journal, ce serait bien plus difficile.

Imprimez-vous les journaux de vos concurrents?

M. Mlodecki : Qu'est-ce qu'un concurrent? La seule publication périodique qui n'appartient pas à BNI et que nous imprimons est le *Campbellton Tribune*, un journal indépendant.

La présidente : Oui. Imprimeriez-vous mon journal si je décidais de lancer un journal en ville?

M. Mlodecki : Non.

La présidente : Je devrais trouver un imprimeur?

M. Mlodecki : Oui, vous devriez trouver un imprimeur et ils sont nombreux dans la région.

La présidente : Distribueriez-vous mon journal?

M. Mlodecki : Non.

La présidente : Nous avons parlé des profits. À votre avis, quels sont les objectifs pertinents en la matière pour un quotidien et pour un hebdomadaire?

M. Mlodecki : D'après mon expérience, une marge bénéficiaire acceptable pour les journaux se situe autour de 25 p. 100. J'ai vu des journaux du Nouveau-Brunswick qui avaient des marges de plus de 50 p. 100.

La présidente : Demandez-vous à vos éditeurs d'atteindre une marge de 50 p. 100?

M. Mlodecki : Non, la qualité en souffrirait.

La présidente : Sans blague.

Même si vous avez déclaré que personne n'a jamais été licencié parce qu'il aurait critiqué une entreprise Irving, on a indiqué publiquement qu'un journaliste, M. Mike Parker, a perdu son emploi très peu de temps après avoir écrit une chronique critique et que son journal a été acheté par Brunswick News Inc.

M. Mlodecki : Oui, j'ai entendu cela. Cela ne tient pas debout parce qu'il est journaliste et que ce qu'il écrit doit passer par un directeur de la rédaction et que si nous n'avions pas voulu le

done so. The fact of the matter is; his losing his job has absolutely nothing to do with that column. Actually, I thought the column was pretty good.

We bought the *Here* publications, and as you know, they were perennial money losers. To keep them in the same business model that they were losing money in for all those years does not make sense. We eliminated staff writing positions and replaced them with correspondents and freelancers.

He got caught in that fallout that had nothing to do with the column.

The Chairman: If he were to present himself and say, "I will do you the column on a freelance basis," that would be perfectly okay?

Mr. Mlodecki: Yes, that would be fine.

The Chairman: I am interested in your four-point statement entitled "Operating philosophy and editorial freedom."

How many of your employees are aware of this operating philosophy?

Mr. Mlodecki: The publishers are aware of the philosophy.

The Chairman: It is not a public document? There are and have been media companies who have similar statements which are made available to the people who actually produce the news.

Mr. Mlodecki: This is a work in progress and we are getting it to the point where we think it is exactly what we wanted to say, and it may in the near future be rolled out to all the newspapers.

The Chairman: Obviously, what I am driving at is the repeated comments about self-censorship. I refer to the people who are further down the food chain than you are and who believe that it is just not acceptable to cover Irving companies or to say anything critical about Irving companies.

Mr. Mlodecki: We do all the time.

The Chairman: Sir, I do not read your newspapers 365 days a year.

I am talking about the kind of perception that arises very easily and is very difficult to eradicate, and that is why I am so interested in this statement.

I am very encouraged to hear you say that are actually contemplating rolling it out to everybody.

Mr. Mlodecki: As I said, this is a work in progress. It has taken us a number of years to get it to the point where we are comfortable with it and soon we will make it public.

The Chairman: Put it up on the Web, distribute it and give it to everybody you hire. Perhaps, you could publish it in your newspapers once a year or once a month.

publier, nous ne l'aurions pas fait. La réalité c'est que son licenciement n'a absolument rien à voir avec cette chronique. De fait, je l'ai trouvée assez bonne.

Nous avons acheté les publications *Here* et, comme vous le savez, elles étaient des gouffres sans fin. Il aurait été stupide de les maintenir dans le modèle d'affaires qui faisait qu'elles perdaient de l'argent depuis des années. Nous avons éliminé des postes de journalistes et les avons remplacés par des correspondants et des pigistes.

Il a été emporté dans ce mouvement, qui n'avait rien à voir avec sa chronique.

La présidente : S'il devait se présenter chez vous et vous proposer d'écrire ses chroniques comme pigiste, ce serait tout à fait acceptable?

M. Mlodecki : Oui, ce serait acceptable.

La présidente : Je suis intéressée par votre déclaration en quatre points intitulée « Philosophie d'exploitation et liberté de presse ».

Combien de vos employés sont au courant de cette philosophie?

M. Mlodecki : Les éditeurs sont au courant.

La présidente : Ce n'est pas un document public? Des entreprises dans le secteur des médias ont et ont eu des énoncés de ce genre et les ont mis à la disposition de ceux qui produisent les nouvelles.

M. Mlodecki : C'est un document en devenir et nous pensons actuellement qu'il correspondra bientôt exactement à ce que nous voulons dire. Il pourrait être bientôt communiqué à tous les journaux.

La présidente : Évidemment, je veux en venir aux affirmations répétées au sujet de l'autocensure. Je pense à ceux qui sont à des échelons plus bas que vous et qui croient qu'il n'est tout simplement pas acceptable de couvrir les entreprises Irving ou de critiquer les entreprises Irving.

M. Mlodecki : Nous le faisons tout le temps.

La présidente : Monsieur, je ne lis pas vos journaux 365 jours par année.

Je parle des impressions qui naissent très facilement et qu'il est difficile de dissiper. C'est pour cette raison que cet énoncé m'intéresse tant.

Je suis très contente de vous entendre dire que vous envisagez de le communiquer à tout le monde.

M. Mlodecki : Je le répète, c'est un document en devenir. Il nous a fallu des années avant d'arriver au point où nous sommes à l'aise avec ce document, et nous le rendons public très bientôt.

La présidente : Affichez-le sur Internet, distribuez-le et remettez-le à tous ceux que vous embauchez. Vous pourriez peut-être le publier dans vos journaux une fois par année ou tous les mois.

Would you consider inserting a specific point to state that BNI will cover Irving-owned operations in exactly the same way as they cover anything else?

Mr. Mlodecki: That would be treating them differently from any other business in the community.

The Chairman: You have a line in your brief that says, “BNI newspapers will cover the news as impartially as possible without fear or favour,” and, presumably, that could be interpreted to mean what I just suggested. Some might prefer more direct clarity.

Mr. Mlodecki: That would mean that we would be dealing with Irving businesses differently from any other, which would be against our philosophy. The Irving businesses are just like any other business.

Senator Trenholme Counsell: I am going to sound like a lobbyist, but you people do not repeat yourselves very often; and twice in this document you talk about declining readership. I am not going to ask you for numbers because we have discussed that all across the country.

Have you ever given any consideration to putting free newspapers in the schools of New Brunswick? I do not mean in the office or in the staffroom, I mean in the libraries of our schools.

Mr. Mlodecki: We have an arrangement with the province where we deliver 1,000 newspapers a day to the schools of New Brunswick.

Senator Trenholme Counsell: When you say you deliver them to the schools, are they delivered locally by a papergirl or boy, or are they subscriptions?

Mr. Mlodecki: It depends where the school is located. We have made an arrangement with the province that for a highly discounted rate, we will provide 1,000 newspapers to the school system in New Brunswick every day. They are delivered to individual schools, whether by a driver, a carrier, or however.

Senator Trenholme Counsell: What you are saying is different from what I asked. You said a “highly discounted rate” and I said “free.”

Mr. Mlodecki: It is almost free.

Senator Trenholme Counsell: I did not know this.

We have two education systems in the province. Do you provide newspapers to both of the systems?

Mr. Mlodecki: I am unable to verify whether we do or do not.

The Chairman: Do you speak French, Mr. Mlodecki?

Mr. Mlodecki: No, I do not.

The Chairman: Does anybody in charge of your French language publications at head office speak French?

Mr. Mlodecki: Yes, our publisher, Hermel Volpe in Madawaska, our publisher of *L'Étoile*, Richard Thibeau, and our publisher of *Hebdo Chaleur*, all speak French.

Envisageriez-vous d'ajouter un paragraphe indiquant expressément que BNI couvrira les activités des entreprises Irving exactement de la même manière que les autres?

M. Mlodecki : Ce serait les traiter autrement que les autres entreprises.

La présidente : Vous affirmez dans votre mémoire que « les journaux BNI couvrent les nouvelles le plus impartialement possible sans hantise ni préférence ». On peut supposer que cela pourrait être interprété de manière à signifier ce que je viens de suggérer. Certains pourraient préférer plus de clarté.

M. Mlodecki : Cela voudrait dire que nous traiterions les entreprises Irving différemment des autres, ce qui irait à l'encontre de notre philosophie. Les entreprises Irving sont des entreprises comme les autres.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je vais me faire comparer à une lobbyiste, mais les gens comme vous ne se répètent pas très souvent; et deux fois dans votre mémoire, vous parlez de déclin du lectorat. Je ne vais pas vous demander de statistiques, parce que nous en avons discuté d'un océan à l'autre.

Avez-vous déjà pensé à distribuer des journaux gratuitement dans les écoles du Nouveau-Brunswick? Je ne veux pas dire les bureaux ou les salles des professeurs, mais plutôt les bibliothèques de nos écoles.

M. Mlodecki : Nous avons une entente avec la province afin de livrer 1 000 journaux par jour aux écoles du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Trenholme Counsell : Vous les livrez à l'école par un camelot ou par abonnement?

M. Mlodecki : Tout dépend où se trouve l'école. Nous avons conclu avec la province une entente selon laquelle nous fournissons, à un prix très réduit, 1 000 journaux au réseau scolaire du Nouveau-Brunswick tous les jours. Les journaux sont livrés à chaque école, par camion, par camelot ou autrement.

Le sénateur Trenholme Counsell : Ce que vous dites est différent de ce que je vous ai demandé. Vous dites « à un prix très réduit ». Je parlais de distribution gratuite.

M. Mlodecki : C'est presque gratuit.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je ne le savais pas.

Nous avons deux systèmes d'éducation dans la province. Vous offrez des journaux aux deux?

M. Mlodecki : Je devrais vérifier.

La présidente : Parlez-vous français, monsieur Mlodecki?

M. Mlodecki : Non.

La présidente : Est-ce qu'un responsable de vos publications en langue française au siège social parle français?

M. Mlodecki : Oui, notre éditeur, Hermel Volpe à Madawaska, notre éditeur de *L'Étoile*, Richard Thibeau, et l'éditeur de *Hebdo Chaleur*, parlent tous français.

The Chairman: I would assume that at the local level the people running the French language media would speak French. I am more concerned with French speaking employees at the corporate level.

Mr. Mlodecki: Those publishers report directly to me.

The Chairman: We have heard testimony from *L'Acadie Nouvelle* that there is considerable concern about your arrival in the French language weekly market. They think that your entry into that market is eroding their advertising base, and that you are targeting them. Can you respond to that testimony?

Mr. Mlodecki: As I stated earlier, we identified opportunities where French language publications would be viable and we acted on those opportunities. *L'Acadie Nouvelle* had the same opportunity to identify and act on those opportunities at the same time we did, but they chose not to act. All of those publications are viable, profitable publications today.

The Chairman: Given the importance of *L'Acadia Nouvelle* in the Acadian community, and as you contemplate the future, do you feel any sense of responsibility at all to avoid damaging the French papers?

I am not talking about normal, healthy competition; I am talking about an institution that has significant community importance.

Does that enter at all into your calculations?

Mr. Mlodecki: I was a little disturbed by the testimony that I heard from *L'Acadie Nouvelle*. It sounds to me that they do not want Brunswick News Inc. to have a monopoly so that they can have a French monopoly, which I do not think is correct.

The Chairman: There are a couple of other points I would like to follow up with you. First, is there a common policy on letters to the editor; and, second, do you set it or, if not, do you have any idea how it works in the various papers?

Mr. Mlodecki: Each newspaper has its own letters policy, but it is generally guided by principles of reasonableness. If somebody has written 100 letters to the editor, it is highly unlikely that 80 will be printed in the next six months.

The Chairman: Is it publicly understood what quotas there might be, how frequently you are likely to get into the paper?

Mr. Mlodecki: Do we have a listing of a quota for the number of letters to the editor you can write? No we do not. We generally take each letter on its own merit, but when we receive 100 letters from the same person the letters are usually on the same topic.

The Chairman: It is just a matter of clarity so that people understand the context into which they are sending their recommendations.

La présidente : Je peux imaginer qu'au niveau local, ceux qui dirigent les journaux en français parlent français. Je pense davantage aux employés qui parlent français au siège social.

M. Mlodecki : Ces éditeurs relèvent directement de moi.

La présidente : Nous avons entendu le témoignage *L'Acadie Nouvelle*, qui s'inquiète grandement de votre arrivée sur le marché des hebdomadaires de langue française. Ils croient que votre entrée sur ce marché érode leur clientèle publicitaire et que vous les ciblez. Que répondez-vous à ce témoignage?

M. Mlodecki : Comme je l'ai déjà indiqué, nous avons repéré des occasions d'affaires, des publications en langue française qui seraient viables, et nous avons saisi ces occasions. *L'Acadie Nouvelle* pouvait également voir ces débouchés et agir en conséquence en même temps que nous, mais ce journal ne l'a pas fait. Toutes ces publications sont viables, ce sont actuellement des publications rentables.

La présidente : Étant donné l'importance de *L'Acadie Nouvelle* dans la communauté acadienne, et dans votre planification pour l'avenir, sentez-vous la responsabilité d'éviter de nuire aux journaux en français?

Je ne parle pas de la concurrence normale, saine; je parle d'une institution qui a une grande importance dans la communauté.

Est-ce que vous tenez compte de tout cela dans vos calculs?

M. Mlodecki : J'ai été un peu perturbé par le témoignage de *L'Acadie Nouvelle*. Il me semble qu'ils ne veulent pas que Brunswick News Inc. exerce un monopole afin qu'ils puissent en exercer un sur les journaux en français, ce qui ne me paraît pas correct.

La présidente : J'aimerais revenir sur quelques autres aspects. Premièrement, y a-t-il une politique commune au sujet des lettres à la rédaction; et deuxièmement, l'établissez-vous ou avez-vous une idée de la manière dont elle est appliquée dans les divers journaux?

M. Mlodecki : Chaque journal a sa propre politique concernant les lettres à la rédaction, mais la politique repose généralement sur ce qui est raisonnable. Si quelqu'un écrit 100 lettres à la rédaction, il est très peu probable que 80 d'entre elles seront publiées au cours des six mois suivants.

La présidente : Sait-on clairement quels quotas pourraient s'appliquer, combien de fois les lettres ont des chances d'être publiées dans le journal?

M. Mlodecki : Avons-nous établi des quotas sur le nombre de lettres à la rédaction qu'on peut écrire? Non. Nous examinons généralement la valeur de chaque lettre, mais lorsque nous en recevons 100 de la même personne, les lettres portent habituellement sur le même sujet.

La présidente : C'est seulement une question de clarté, afin que les gens comprennent le contexte dans lequel ils font leurs recommandations.

Mr. Mlodecki: We try to find every possible reason to run the letter rather than find reasons not to run the letter.

The Chairman: Another element that was raised had to do with a film called *Forbidden Forest*.

Mr. Mlodecki: Yes.

The Chairman: I understand it deals with the environmental practices of forestry companies, and that Irving-owned publications did not cover this film.

Mr. Mlodecki: There was an article written on that film and there was also an announcement of the day it was playing. It was covered.

The Chairman: It was covered, but not extensively.

Let me come back to the French language market. Would you consider launching a French language daily?

Mr. Mlodecki: I have no aversion to publishing a French language daily, but there is not room in New Brunswick to launch another one right now.

The Chairman: We also heard testimony about common content in the weeklies. I am impressed with your nice long list of bureaus, including correspondents in Ottawa for both the *Telegraph-Journal* and the *Times & Transcript*.

For a company with your readership that is better than some larger papers I could name. However, that is with the dailies.

We did hear that you have more common content in the weeklies than you have in the dailies and at least for a period, a common editorial in the weeklies.

Can you explain how that all works?

Mr. Mlodecki: I am unaware of any common editorial in the weeklies. I am not saying that it has not happened because I do not read every single issue of the weeklies that we print. If that was the case, I would ask the publishers to stop that immediately.

The Chairman: It seems to me that if you have a local weekly you want it to be local; you do not want it to be centralized. Do they share other content?

Mr. Mlodecki: They buy similar content from CP called "the toolbox" and they may share some syndicated features, but it would not be very often that they would share news stories.

The Chairman: Does head office send the directive on the number of correspondents that a newspaper may employ?

Mr. Mlodecki: No. In that respect, we are a decentralized organization and the publishers call the shots on their sites.

The Chairman: Does each weekly have its own publisher?

M. Mlodecki : Nous nous efforçons de trouver toutes les raisons possibles de publier la lettre plutôt que de trouver des raisons de ne pas le faire.

La présidente : Une autre question qui a été soulevée portait sur un film intitulé *Forbidden Forest*.

M. Mlodecki : Oui.

La présidente : Je crois comprendre qu'il porte sur les pratiques environnementales des sociétés forestières et que les publications Irving n'ont pas couvert ce film.

M. Mlodecki : Il y a eu un article sur ce film, ainsi qu'une annonce le jour où il a été diffusé. Il a été couvert.

La présidente : Il a été couvert, mais pas en profondeur.

Revenons au marché des journaux de langue française. Envisageriez-vous de lancer un quotidien en français?

M. Mlodecki : Je n'ai pas d'objection à publier un quotidien en français, mais il n'y a pas de place pour un autre au Nouveau-Brunswick actuellement.

La présidente : Nous avons également entendu des témoignages au sujet du contenu commun des hebdomadaires. Je suis impressionnée par votre longue liste de bureaux, y compris des correspondants à Ottawa, pour le *Telegraph-Journal* et le *Times & Transcript*.

Pour une entreprise qui a un lectorat comme le vôtre, c'est mieux que certains grands journaux que je pourrais nommer. Mais ce sont des quotidiens.

Nous avons appris que vous avez plus de contenu commun dans les hebdomadaires que dans les quotidiens et, pendant une certaine période tout au moins, les éditoriaux étaient communs dans les hebdomadaires.

Pouvez-vous nous expliquer comment tout cela fonctionne?

M. Mlodecki : Je ne suis pas au courant d'éditoriaux communs dans les hebdomadaires. Je ne dis pas que ce n'est jamais arrivé, parce que je ne lis pas tous les numéros des hebdomadaires que nous publions. Si cela se faisait, je demanderais aux éditeurs de mettre fin immédiatement à cette pratique.

La présidente : Il me semble que quand on a un hebdomadaire local, on veut qu'il soit local, pas centralisé. Ont-ils d'autre contenu commun?

M. Mlodecki : Ils achètent de la Presse canadienne un contenu semblable appelé « la boîte à outils » et ils peuvent partager des articles souscrits, mais il n'arrive pas souvent qu'ils partagent des nouvelles.

La présidente : Le siège social donne-t-il une directive sur le nombre de correspondants qu'un journal peut employer?

M. Mlodecki : Non. À cet égard, nous sommes une organisation décentralisée et les éditeurs décident ce qu'ils font chez eux.

La présidente : Les hebdomadaires ont-ils tous leur propre éditeur?

Mr. Mlodecki: Some publishers run two weeklies.

The Chairman: I know you are going to think, “God forbid,” but if the Government of Canada were to bring back a policy discouraging cross-ownership of media what would you say?

Mr. Mlodecki: God forbid.

The Chairman: Well, you have made that perfectly clear. Nonetheless, if that were to happen, which would be more interesting to you, radio or print?

Mr. Mlodecki: I am more interested in the print business.

The Chairman: Within the print business which do you prefer, the dailies or the weeklies?

Mr. Mlodecki: That is a more difficult question to answer because many daily newspapers are capped in what they can do in their markets. Weeklies, from a revenue point of view, are more efficient in that respect.

To answer your question, I would stay in the daily model because I like to inform people and the daily model does that most efficiently.

The Chairman: You feel that way in spite of what you said earlier about 20 years from now and how all of it will be on the Web?

Mr. Mlodecki: I am not going to be in the business 20 years from now.

The Chairman: Me neither.

Do you charge for your Internet subscriptions?

Mr. Mlodecki: Yes, for the local content.

The Chairman: Is your Internet publication similar to others in that you can call up the site and get a bit of a teaser but if you want more, you have to pay for more?

Mr. Mlodecki: We provide a lot of news, features, and CP press feeds, and even the crosswords, but if you want the local news from Moncton or Saint John or Fredericton, then you have to be a subscriber.

The Chairman: You have to subscribe to the print edition to receive the Internet edition?

Mr. Mlodecki: Exactly.

The Chairman: You do not sell separate Internet subscriptions?

Mr. Mlodecki: No, we do not. If you are in Florida and you want to have access to the Internet edition we sell you the subscription to the newspaper, and you donate your newspaper copy to the newspaper in education program.

The Chairman: This is for ABC reasons, I assume?

Mr. Mlodecki: I hope that we are a little more altruistic than that. The idea of us giving newspapers for educational purposes has value to us. The newspapers that are listed on ABC as NIE copies are usually discounted in value by advertisers.

M. Mlodecki : Certains éditeurs publient deux hebdomadaires.

La présidente : Je sais que vous aller penser « Dieu nous en garde », mais si le gouvernement du Canada rétablissait une politique interdisant la propriété croisée des médias, que diriez-vous?

M. Mlodecki : Dieu nous en garde.

La présidente : C'est clair. Néanmoins, si cela devait arriver, qu'est-ce qui vous intéresserait le plus, la radio ou la presse écrite?

M. Mlodecki : La presse écrite m'intéresse davantage.

La présidente : Dans la presse écrite, préférez-vous les quotidiens ou les hebdomadaires?

M. Mlodecki : C'est une question plus difficile à répondre parce qu'un grand nombre de quotidiens ne peuvent pas faire ce qu'ils veulent sur leur marché. De ce point de vue, les hebdomadaires sont plus efficaces.

Pour répondre à votre question, je resterais dans le modèle des quotidiens parce que j'aime informer les gens et que le modèle des quotidiens le fait le plus efficacement.

La présidente : C'est ce que vous pensez, malgré ce que vous avez affirmé au sujet de la situation dans 20 ans et tout ce qui se trouvera sur Internet?

M. Mlodecki : Je ne serai plus dans ce milieu dans 20 ans.

La présidente : Moi non plus.

Faites-vous payer vos abonnements Internet?

M. Mlodecki : Oui, pour le contenu local.

La présidente : Votre publication sur Internet ressemble-t-elle à celles qui affichent une amorce, mais où il faut payer pour obtenir l'article en entier?

M. Mlodecki : Nous offrons un grand nombre de nouvelles, d'articles de fond et de nouvelles de la Presse canadienne, voire même les mots croisés, mais pour obtenir les nouvelles locales de Moncton ou Saint John ou Fredericton, il faut être abonné.

La présidente : Il faut s'abonner à l'édition sur papier pour recevoir l'édition sur Internet?

M. Mlodecki : Exactement.

La présidente : Vous ne vendez pas d'abonnements séparés sur Internet?

M. Mlodecki : Non. Si vous êtes en Floride et que vous voulez avoir accès à l'édition Internet, nous vous vendons un abonnement au journal, et vous donnez votre exemplaire papier au programme de journal en classe.

La présidente : À cause d'ABC, je suppose?

M. Mlodecki : J'espère que nous sommes un peu plus altruistes que cela. L'idée de donner des journaux à des fins pédagogiques nous plaît bien. Les annonceurs accordent généralement peu de valeur aux journaux qu'ABC considère comme des copies pour le programme Le journal en classe.

Senator Munson: What is your view of Canadian Press these days as a national news service? Is it instrumental to cohesive presentation of a picture across the country and is it important to your newspapers?

Mr. Mlodecki: Absolutely. It is doing a fine job. As a matter of fact, when I became the publisher of the Saint John newspapers, they were no longer members of Canadian Press and I brought them back into the Canadian Press.

Senator Munson: That is good to hear.

You mentioned to Senator Fraser that Canadians have been well served by the policy framework that is in place today and new regulation is not required.

I think you are just saying to us to keep our political noses out of your business and we will all do just fine in New Brunswick. Am I correct?

Mr. Mlodecki: I might have stated it a little more politely than that, but, yes.

Senator Munson: There. See, you are smiling. Thank you.

Senator Tkachuk: So are you, Jim.

The Chairman: Well, he makes us all smile all the time.

Senator Trenholme Counsell: I am from Sackville and I do not understand why you have not purchased the Sackville *Tribune Post*, not that I want you to or need you to, but I do not understand. You are probably not going to give me the answer.

Mr. Mlodecki: Oh, absolutely, I will. *The Sackville Tribune-Post* was owned by the Amherst Daily News and sold to Transcontinental, a couple of years ago. The Sackville newspaper has little interest to me because we already have a distribution system in that community.

Senator Trenholme Counsell: That is a terrible thing to say. I was just beginning to think you were okay and now you say that.

Mr. Mlodecki: I stand corrected.

The Chairman: You are already on the record. "What matters is the distribution system." You said it several times.

Senator Trenholme Counsell: Oh, it is such a special place.

Mr. Mlodecki: It is a wonderful community. I go there often.

Senator Trenholme Counsell: I will take you to Mel's for a cup of coffee.

Mr. Mlodecki: That is a great place.

The Chairman: My last question comes back to our initial mandate, which is public policy. You do not want changes in the current CRTC Competition Act and foreign ownership rules are not relevant to you.

Are there any other elements of public policy that you would like to see changed or are there any elements of present public policy that you consider really important, that you consider pillars of the Canadian fabric with which we should not meddle?

Le sénateur Munson : Que pensez-vous de la Presse canadienne comme service de nouvelles national? Contribue-t-elle à une présentation cohérente d'une perspective nationale dans le pays et est-elle importante pour vos journaux?

M. Mlodecki : Absolument. Elle fait un bon travail. De fait, quand je suis devenu éditeur des journaux de Saint John, ces journaux n'étaient plus membres de la Presse canadienne et je les ai ramenés à la Presse canadienne.

Le sénateur Munson : Content de l'entendre.

Vous avez affirmé au sénateur Fraser que les Canadiens ont été bien servis par le cadre de politique en place actuellement et qu'une nouvelle réglementation n'est pas requise.

Je pense que vous nous dites simplement de ne pas mettre le nez dans vos affaires et que tout ira bien au Nouveau-Brunswick. Ai-je bien compris?

M. Mlodecki : J'ai peut-être été un peu plus poli, mais vous avez raison.

Le sénateur Munson : Voilà, vous souriez. Merci.

Le sénateur Tkachuk : Vous aussi, Jim.

La présidente : Il nous fait toujours sourire.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je viens de Sackville et je ne comprends pas pourquoi vous n'avez pas acheté le *Tribune Post* de Sackville; pas que je veuille que vous le fassiez, mais je ne comprends pas. Vous ne me répondrez probablement pas.

M. Mlodecki : Au contraire. Le *Tribune-Post* appartenait au Amherst Daily News et il a été vendu à Transcontinental, il y a quelques années. Le journal de Sackville avait peu d'intérêt pour moi, parce que nous avons déjà un système de distribution dans cette ville.

Le sénateur Trenholme Counsell : C'est terrible à dire, mais je commençais à peine à penser que vous étiez un type bien, et vous me décevez à nouveau.

M. Mlodecki : Désolé.

La présidente : Vous avez déclaré que ce qui importe, c'est le système de distribution. Vous l'avez répété plusieurs fois.

Le sénateur Trenholme Counsell : C'est un endroit si spécial.

M. Mlodecki : C'est une ville fantastique. J'y vais souvent.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je vous inviterai chez Mel's pour un café.

M. Mlodecki : C'est un endroit formidable.

La présidente : Ma dernière question revient sur notre mandat initial, soit la politique publique. Vous ne voulez pas de modifications de la législation sur la concurrence appliquée par le CRTC et les règles sur la propriété étrangère vous importent peu.

Y a-t-il d'autres éléments de la politique publique que vous aimeriez voir changés ou des éléments de la politique publique actuelle que vous considérez très importants, que vous considérez comme la trame du tissu canadien et que nous ne devrions pas toucher?

Mr. Mlodecki: I think the framework and structure that we have today is working well, and I do not see a reason to change the system.

The Chairman: Mr. Mlodecki, we thank you very much for your time and your information. We look forward to receiving an explanation on the television issue and while you are at it, would you let us know approximately how many hits you get on your website?

Mr. Mlodecki: Yes, we get 5 million page views a month and over 1 million unique users a month.

The Chairman: Do those numbers pertain to the dailies?

Mr. Mlodecki: That is hits to our website. Where they go once they hit our website we do not know.

The Chairman: Does Jamie Irving report to you?

Mr. Mlodecki: Yes, he does.

The committee adjourned.

M. Mlodecki : Je pense que le cadre et la structure actuels fonctionnent bien, et je ne vois pas de raison de les changer.

La présidente : Monsieur Mlodecki, nous vous remercions beaucoup de nous avoir consacré du temps et de nous avoir renseignés. Nous attendrons vos explications sur la question relative à la télévision et, puisque vous y êtes, pourriez-vous nous indiquer le nombre approximatif de visites que vous recevez sur votre site Internet?

M. Mlodecki : Oui, 5 millions de pages sont consultées tous les mois et il y a plus d'un million de visiteurs qui viennent une fois par mois.

La présidente : Ces chiffres portent sur les quotidiens?

M. Mlodecki : C'est le nombre de visites sur notre site. Ce qu'ils font après être arrivés sur notre site, nous ne le savons pas.

La présidente : Est-ce que Jamie Irving relève de vous?

M. Mlodecki : Oui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Morning meeting:

As an individual:

Marie-Linda Lord, Professor, Information and Communications
Program, University of Moncton.

La Voix Acadienne:

Marcia Enman, General Director.

Afternoon meeting:

The Brunswick News:

Victor Mlodecki, Vice-President and General Manager.

TÉMOINS

Séance du matin :

À titre personnel :

Marie-Linda Lord, professeure, Programme en information-
communication, Université de Moncton.

La Voix Acadienne :

Marcia Enman, directrice générale.

Séance de l'après-midi :

The Brunswick News :

Victor Mlodecki, vice-président et directeur général.